叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:rmər] , ['dʒænit] - ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , Janet Blenkinship ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 珍妮特 - ,

电子文本由马尔科姆·法默、珍妮特·布伦金希普编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . -
VOL . 146
卷 . -

第146卷

['eɪprəl] - , - .
APRIL 15 , 1914 .
四月 - , - .

1914年4月15日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['rɔɪtə] ['telɪˌgræfs] [frʌm; frəm] ['melbərn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [tu:; tə]
Reuter telegraphs from Melbourne that the Commonwealth building in London is to
路透社 电报 从 墨尔本 那 这 联邦 建筑 在 伦敦 是 到
[bi:; bi] [kɔ:ld] " [ɔ:'streɪliə] [haʊs] .
be called " Australia House .
是 称为 " 澳大利亚 房子 .

路透社从墨尔本发来电报称，伦敦的联邦大楼将被命名为"澳大利亚大厦"。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spoʊz] [ɪ'fektɪvli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] "
" **This** **should** **dispose** **effectively** **of** **the** **rumour** **that** **it** **was** **to** **be** **called** "
" 这 应该 处置 有效地 的 这 谣言 那 它 曾是 到 是 称为 "
['kænədə] [haʊs] . "
Canada **House** . "
加拿大 房子 . "

"这应该可以有效地消除关于它将被命名为'加拿大之家'的谣言。"

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breikəz] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ædvərtaɪzd] , [ɪz] [nɑ:t] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] ,
" **The** **Song** **of** **the** **Breakers** , " **which** **is** **being** **advertised** , **is** **not** , **we** **are** **told** ,
" 这 歌曲 的 这 断路器 , " 哪个 是 存在 广告 , 是 不是 , 我们 是 讲述 ,

据称，广告中宣传的《破浪者之歌》并非如此。

[ə; eɪ] [wɔ:r] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] .
a **war** **song** **for** **the** **Suffragettes** .
一个 战争 歌曲 为了 这 妇女参政论者 .

一首献给妇女参政运动者的战歌。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['hæpi] [ɪ'vent] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['hedɪŋ] :
Some **of** **the** **Press** **reported** **a** **recent** **happy** **event** **under** **the** **following** **heading** **:**
一些 的 这 按 据报道 一个 最近的 快乐的 事件 在下面 这 下列的 标题 :
一
二
二

部分媒体以如下标题报道了最近发生的一件喜事：——

" ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmbl] .
" **Wedding** **of** **Mrs** . **Patrick** **Campbell** .
" 婚礼 的 太太 . 帕特里克 坎贝尔 .

帕特里克·坎贝尔夫人的婚礼。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [kɔ:n'wɔlis] [west] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ]
" **Mr** . **George** **Cornwallis** **West** **would** **like** **it** **to** **be** **known** **that** **it** **was** **also**
" 先生 . 乔治 康沃利斯 西方 会 喜欢 它 到 是 已知 那 它 曾是 还
[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
his **wedding** .
他的 婚礼 .

"乔治·康沃利斯·韦斯特先生希望大家知道，那也是他的婚礼。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ru:mərd] [wʌn] [deɪ] [læst] [wi:k] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɑ:fɪsər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
It **was** **rumoured** **one** **day** **last** **week** **that** **a** **certain** **officer** **famous** **for** **his**
它 曾是 传闻 一 天 最后的 星期 那 一个 肯定 官 著名的 为了 他的
[ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [nu:] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [də'rektər] -
picturesque **language** **was** **about** **to** **receive** **a** **new** **appointment** **as** **Director** **-**
如画 语言 曾是 关于 到 收到 一个 新的 预约 作为 导演 -
['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ɪksp'li:tɪvz] .
General **of** **Expletives** .
一般的 的 脏话 .

上周有一天有传言说，一位以生动形象的语言而闻名的官员即将被任命为脏话总监。

" [goʊld] - ['pleɪtɪd] ['taɪpraɪtər] ,
" **Gold** **-** **Plated** **Typewriter** **,**
" 金子 - 镀 打字机 ,

镀金打字机

" [ə'naunsiz] [ðə; ði] [meɪl] .
" **announces** **The** **Mail** .
" 宣布 这 邮件 .

《每日邮报》宣布。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

We	are	sorry	for	the	poor	girl	.
我们	是	对不起	为了	这	贫穷的	女孩	.

我们为这个可怜的女孩感到难过。

['mɪstər] . ['grænvɪl] ['bɑːrkər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stɑːrtɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɪldɪd] ['fɛəriz] .

Mr	.	Granville	Barker	,	of	course	,	started	the	idea	with	his	gilded	fairies	.
先生	.	格兰维尔	巴克	,	的	课程	,	开始	这	主意	和	他的	镀金	仙女	.

当然，格兰维尔·巴克先生以他的镀金仙女形象开启了这一创意。

[mɪs] ['meɪbəl]['rɔdʒəz] , [wiː; wi] [riːd] , [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [ə'genst] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [gɜːrl] ['stjʊdnts]

Miss	Mabel	Rogers	,	we	read	,	is	bringing	a	suit	against	certain	other	girl	students
错过	梅布尔	罗杰斯	,	我们	读	,	是	带来	一个	套装	反对	肯定	其他	女孩	学生

[ʌv; əv]['pɑːrˌduː][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

of	Pardue	University	,
的	帕杜	大学	,

据报道，梅布尔·罗杰斯小姐将对帕杜大学的其他一些女学生提起诉讼。

[ˌɪndi'ænə] , [fɔːr; fər] " ['rægɪŋ] " [hɜːr; hər][baɪ] ['terɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

Indiana	,	for	"	ragging	"	her	by	tearing	off	her	clothes	.
印第安纳州	,	为了	"	欺凌	"	她	经过	撕裂	离开	她	衣服	.

印第安纳州，因为"戏弄"她，撕掉她的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][suːt] .

It	seems	to	us	that	it	is	the	defendants	who	ought	to	bring	the	suit	.
它	似乎	到	我们	那	它	是	这	被告	WHO	应该	到	带来	这	套装	.

我们认为，提起诉讼的应该是被告。

" [twelv] [smɔːl] ['fɑːrmɚz] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , " [wɜːr; wər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [sent][fɔːr; fər]['traɪəl][æt; ət]

"	Twelve	small	farmers	,	"	we	are	told	,	"	were	on	Saturday	sent	for	trial	at
"	十二	小的	农民	,	"	我们	是	讲述	,	"	是	在	周六	发送	为了	审判	在

-	,

Ballygar	,
-	,

据称，"12名小农户于周六被送往巴利加尔接受审判"，

['kaʊnti] ['gɔːlweɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] - ['draɪvɪŋ] .

County	Galway	,	on	a	charge	of	cattle	-	driving	.
县	戈尔韦	,	在	一个	收费	的	牛	-	驾驶	.

戈尔韦郡，被控驱赶牛群。

" [ðer; ðər][saɪz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] .

"	Their	size	should	not	excuse	them	.
"	他们的	尺寸	应该	不是	原谅	他们	.

"他们的体型不能成为他们的理由。"

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [læst] [wiːk] , [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [telz] [ˌjuː 'es] ,

One	evening	last	week	,	The	Daily	Mail	tells	us	,
一	晚上	最后的	星期	,	这	日常的	邮件	讲述	我们	,

据《每日邮报》报道，上周某天晚上，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [feɪld] [ɪn] ['sevrəl] ['distrikts] [ʌv; əv] ['tuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪtʃəm] .

the	electric	light	failed	in	several	districts	of	Tooting	and	Mitcham	.
这	电的	光	失败的	在	一些	地区	的	图廷	和	米查姆	.

图廷和米查姆的几个地区停电了。

" [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['gɑːrdn] ['ævənuː] , " [sez] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] ,

"	A	resident	in	Garden	Avenue	,	"	says	our	contemporary	,
"	一个	居民	在	花园	大街	,	"	说道	我们的	当代的	,

"一位住在花园大道上的居民，"我们的这位同龄人说道。

" [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:rd]['pɑ:rti] .

"	had	invited	about	a	dozen	friends	to	a	card	party	.
"	有	受邀	关于	一个	打	朋友们	到	一个	卡片	派对	.

“邀请了大约十几位朋友来参加纸牌游戏聚会。

[ðə; ði][hoʊst] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kændlz] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rti]

The	host	secured	a	supply	of	candles	,	in	the	dim	light	of	which	the	party
这	主持人	安全	一个	供应	的	蜡烛	,	在	这	暗淡	光	的	哪个	这	派对

[pleɪd] .

played	.
玩	.

主人准备了充足的蜡烛，聚会就在昏暗的烛光下进行。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [proʊ'zeɪɪk][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [proʊ'zeɪɪk] ['lʌndən] [ʌv; əv]

"	It	is	good	to	know	that	in	this	prosaic	age	and	in	this	prosaic	London	of
"	它	是	好的	到	知道	那	在	这	平淡无奇	年龄	和	在	这	平淡无奇	伦敦	的

['aʊərz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['stɜ:rɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

ours	it	is	still	possible	to	have	stirring	adventures	worth	recording	in	the
我们的	它	是	仍然	可能的	到	有	搅拌	冒险	值得	记录	在	这

['kʌntri:z] ['æn(ə)lz] .

country's	annals	.
该国的	志	.

“很高兴知道，在这个平淡无奇的时代，在我们这个平淡无奇的伦敦，仍然有可能发生一些激动人心的冒险，值得被载入国家史册。”

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] !

The	power	of	the	motor	!
这	力量	的	这	发动机	!

马达的动力！

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , " [sez] [ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] ,

"	At	the	request	of	the	Car	,	"	says	The	Westminster	Gazette	,
"	在	这	要求	的	这	车	,	"	说道	这	威斯敏斯特	公报	,

《威斯敏斯特公报》报道说：“应汽车协会的要求”，

" [em] . [ˌpwɑ:ŋ'kɑ:r] [wɪl] [li:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['rʌʃə] , ['æftər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪts] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ]

"	M	.	Poincare	will	leave	on	his	visit	to	Russia	,	after	the	national	fêtes	on	July
"	M	.	庞加莱	将要	离开	在	他的	访问	到	俄罗斯	,	后	这	国家的	节日	在	七月

- .

14	.
-	.

“庞加莱先生将在7月14日国庆节之后启程访问俄罗斯。”

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [baɪ] [ˌʌn'noʊn] ['ɑ:rtɪsts] [fetʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £2 , - [ænd; ənd]

"	A	couple	of	pictures	by	unknown	artists	fetched	as	much	as	£2	,	625	and
"	一个	夫妻	的	图片	经过	未知	艺术家	已获取	作为	很多	作为	£2	,	-	和

£1 ,

£1	,
£1	,

“几幅不知名艺术家的画作分别拍出了高达 2,625 英镑和 1 英镑的价格，

- [æt; ət] ['krɪsti:z] [læst] [wi:k] ,

837	at	Christie's	last	week	,
-	在	佳士得	最后的	星期	,

上周佳士得拍卖行成交价为837美元。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [les] ['noʊtəb(ə)l] ['peɪntəz] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli]

and	we	hear	that	some	of	our	less	notable	painters	have	been	greatly
和	我们	听到	那	一些	的	我们的	较少的	值得注意的	画家	有	到过	非常

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [buːm] [ɪn][əb'skjʊrəti] .

encouraged	by	this	boom	in	obscurity	.
鼓励	经过	这	繁荣	在	朦胧	.

我们听说，一些不太知名的画家受到了这种默默无闻的风潮的极大鼓舞。

" [ðɪs] [mə'ʃiːn] , " [sez] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , " [gets] [juː; jʊ] [aʊt] -

"	This	Machine	,	"	says	an	advertisement	of	a	motor	cycle	,	"	Gets	You	Out	-
"	这	机器	,	"	说道	一个	广告	的	一个	发动机	循环	,	"	获得	你	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] — [ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

of	-	Doors	—	and	Keeps	You	There	.
的	-	门	—	和	保持	你	那里	.

一则摩托车广告写道："这台机器带你走出户外——并让你待在户外。"

" ['fræŋkli] , [wiː; wi][prɪ'fɜːr][ðə; ði][sɔːrt][ðæt] [gets] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

"	Frankly	,	we	prefer	the	sort	that	Gets	You	Home	Again	.
"	坦率地说	,	我们	更喜欢	这	种类	那	获得	你	家	再次	.

"坦白说，我们更喜欢那种能让你安全回家的车。"

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] " [rʌn] [ə'weɪ] " [tuː; tə] [faɪf] , ['æftər][ɔːl][hæd; həd]

The	Premier	,	who	was	said	to	have	"	run	away	"	to	Fife	,	after	all	had
这	总理	,	WHO	曾是	说	到	有	"	跑步	离开	"	到	法夫郡	,	后	全部	有

[ə; eɪ] " [wɔːk] ['oʊvər] . "

a	"	walk	over	.	"
一个	"	走	超过	.	"

据说"逃往"法夫郡的总理最终还是"轻松获胜"。

" [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['spɪrɪt] , " [sez] [ə; eɪ] [lɔː'deitə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] , " [ɪz] [ded] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

"	The	Elizabethan	spirit	,	"	says	a	laudator	temporis	acti	,	"	is	dead	among	us	.
"	这	伊丽莎白时代	精神	,	"	说道	一个	赞扬者	temporis	行动	,	"	是	死的	之中	我们	.

"伊丽莎白时代的精神，"一位赞扬时代行动的人说道，"在我们中间已经消亡了。"

" [wiː; wi][beg][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	We	beg	to	challenge	this	statement	.
"	我们	求	到	挑战	这	陈述	.

我们对此说法提出质疑。

[wen] [ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [dreɪk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [boʊlz] .

When	the	Armada	was	sighted	Drake	went	on	with	his	game	of	bowls	.
什么时候	这	舰队	曾是	目击者	德雷克	去	在	和	他的	游戏	的	碗	.

当发现无敌舰队时，德雷克继续玩他的保龄球游戏。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

To	-	day	,	in	similar	circumstances	,
到	-	天	,	在	相似的	情况	,

今天，在类似情况下，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv]

we	are	confident	that	thousands	of	Englishmen	would	refuse	to	leave
我们	是	自信的	那	数千	的	英国人	会	拒绝	到	离开

[ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] .

their	game	of	golf	.
他们的	游戏	的	高尔夫球	.

我们相信，成千上万的英国人会拒绝放弃高尔夫球这项运动。

['kæptɪv] [gɑːlf] .

CAPTIVE	GOLF	.
俘虏	高尔夫球	.

囚禁高尔夫。

[dɪ'fɔːltɪŋ] [gɑːlf] - [klʌb] [ə'fɪʃ(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd]

Defaulting	golf	-	club	official	trying	to	impart	a	little	interest	to	the	daily	round
默认	高尔夫球	-	俱乐部	官方的	尝试	到	传授	一个	小的	兴趣	到	这	日常的	圆形的

.

:

.

一位失职的高尔夫球俱乐部官员试图为每日的比赛增添一些趣味。

[prə'feʃən(ə)l] [ə'nækrənɪzəm] .

PROFESSIONAL	ANACHRONISM	.
专业的	时代错置	.

专业上的过时观念。

['mɪsɪz] . ['ændruː] [ˌfɪt'spætrɪk] , [huː] [luːpt] [ðə; ði] [luːp] [læst]['fraɪdeɪ][æt; ət] ['hendən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Mrs	.	Andrew	Fitzpatrick	,	who	looped	the	loop	last	Friday	at	Hendon	with	her
太太	.	安德鲁	菲茨帕特里克	,	WHO	循环	这	环形	最后的	星期五	在	亨登	和	她

[sʌn] ['hektər] ,

son	Hector	,
儿子	赫克托	,

安德鲁·菲茨帕特里克夫人上周五和她的儿子赫克托在亨顿玩了环形轨道游戏。

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] —

is	certainly	one	of	the	youngest	-	looking	women	in	the	world	of	her	age	—
是	当然	一	的	这	最小的	-	寻找	女性	在	这	世界	的	她	年龄	—

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][pʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['fɔːrti] - [fɔːr] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bʊk]

for	she	is	put	down	in	black	and	white	as	forty	-	four	in	more	than	one	book
为了	她	是	放	向下	在	黑色的	和	白色的	作为	四十	-	四	在	更多的	比	一	书

[ʌv; əv] ['refrəns] .

of	reference	.
的	参考	.

她无疑是同龄女性中看起来最年轻的一位——因为在不止一本参考书中，她都被白纸黑字地记录为四十四岁。

[hɜːr; hər] [mɪ'rækjələs] ['leɪdi] [mək'beθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

Her	miraculous	Lady	Macbeth	,	which	she	impersonated	at	the	age	of	seven	,
她	神奇	女士	麦克白	,	哪个	她	冒充	在	这	年龄	的	七	,

她七岁时就扮演了令人叹为观止的麦克白夫人，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] ['meməri] [tuː; tə] ['meni] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pleɪgoʊər] ,

is	still	a	happy	memory	to	many	middle	-	aged	playgoers	,
是	仍然	一个	快乐的	记忆	到	许多	中间	-	老年人	戏迷	,

对于许多中年戏迷来说，这仍然是一段美好的回忆。

[ðoʊ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [i'klipst] [baɪ][ðə; ði][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'loʊpmənt]

though	the	miracle	was	eclipsed	by	the	nine	days	'	wonder	of	her	elopement
尽管	这	奇迹	曾是	日食	经过	这	九	天	-	想知道	的	她	私奔

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌfɪt'spætrɪk] ,

and	marriage	to	Mr	.	Fitzpatrick	,
和	婚姻	到	先生	.	菲茨帕特里克	,

尽管这个奇迹被她与菲茨帕特里克先生私奔结婚的九天奇迹所掩盖，

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbælə'ræt] [ˌmɪljə'ner] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

the	famous	Ballarat	millionaire	,	on	her	thirteenth	birthday	.
这	著名的	巴拉瑞特	百万富翁	,	在	她	第十三	生日	.

这位来自巴拉瑞特的著名百万富翁，在她十三岁生日那天。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['dʒemə] , [huː] [meɪd] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][ɪn][grænd] ['ɑːprə] [æt; ət][ðə; ði]['skɑːlə][ɪn]

Her	daughter	Gemma	,	who	made	her	début	in	Grand	Opera	at	the	Scala	in
她	女儿	芽	,	WHO	制成	她	首次亮相	在	盛大	歌剧	在	这	Scala	在

- ,

1895	,
-	,

她的女儿杰玛于 1895 年在斯卡拉歌剧院首次登上大歌剧院的舞台。

[ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] ['hektər] , [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌsoʊ] -

is	already	a	grandmother	;	and	her	son	Hector	,	who	fought	in	the	Russo	-
是	已经	一个	祖母	;	和	她	儿子	赫克托	,	WHO	战斗	在	这	鲁索	-

['tɜːrkɪʃ] [wɔːr][ʌv; əv] - ,

Turkish	war	of	1878	,
土耳其	战争	的	-	,

她已经是祖母了；她的儿子赫克托曾参加过1878年的俄土战争。

[ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

is	the	youngest	Field	-	Marshal	in	the	British	Army	.
是	这	最小的	场地	-	元帅	在	这	英国	军队	.

是英国陆军最年轻的元帅。

[em] . - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['piːənɪst] , [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

M	.	Atichewsky	,	the	famous	Russian	pianist	,	who	gives	his	first	recital	in	the
M	.	-	,	这	著名的	俄语	钢琴家	,	WHO	给予	他的	第一的	独奏会	在	这

- [hɔːl] [nekst] ['wenzdeɪ] ,

Blüthstein	Hall	next	Wednesday	,
-	大厅	下一个	周三	,

著名俄罗斯钢琴家M·阿蒂切夫斯基将于下周三在布鲁斯坦音乐厅举行他的首场独奏音乐会。

[ɪz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['lʌndən] ['ɔːdɪənsɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

is	no	stranger	to	London	audiences	,	though	he	is	only	just	twenty	years	of	age
是	不	陌生人	到	伦敦	观众	,	尽管	他	是	仅有的	只是	二十	年	的	年龄

.

.
.

虽然他只有二十岁，但对伦敦的观众来说并不陌生。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] ['daɪmənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ]

In	the	year	of	Queen	Victoria's	Diamond	Jubilee	he	visited	England	as	a
在	这	年	的	女王	维多利亚的	钻石	禧年	他	到访	英格兰	作为	一个

['wʊndərkɪnd] ,

Wunderkind	,
神童	,

在维多利亚女王登基六十周年钻禧庆典那一年，他以神童的身份访问了英国。

['biːɪŋ] [ðen] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fjʊrɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs]

being	then	only	thirteen	years	of	age	,	and	created	a	furore	by	his	precocious
存在	然后	仅有的	十三	年	的	年龄	,	和	创建	一个	轰动	经过	他的	早熟

[ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] .

virtuosity	.
精湛技艺	.

当时他只有十三岁，却因其早熟的技艺而引起轰动。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

About	eleven	years	later	,	while	he	was	still	in	his	teens	,
关于	十一	年	之后	,	尽管	他	曾是	仍然	在	他的	青少年	,

大约十一年后，当他还是十几岁的少年时，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] ['kɑːnsərts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [ə; eɪ][sə'prænoʊ]

he	appeared	at	the	Philharmonic	Concerts	with	his	second	wife	,	a	soprano
他	出现	在	这	爱乐乐团	音乐会	和	他的	第二	妻子	,	一个	女高音

['sɪŋər] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] .

singer	of	remarkable	attainments	.
歌手	的	卓越	成就	.

他与第二任妻子——一位成就卓著的女高音歌唱家——一同出现在爱乐音乐会上。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mædəm] - , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] , [hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

The	present	Madame	Atichewsky	,	it	should	be	noted	,	has	a	wonderful
这	展示	夫人	-	,	它	应该	是	著名的	,	有	一个	精彩的

[kən'træltoʊ] [vɔɪs] ,

contralto	voice	,
女低音	嗓音	,

值得一提的是，现任阿蒂切夫斯基夫人拥有一副美妙的女低音嗓音。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['sekənd] ['dɔːtər] , ['laːdəgə] ,

which	is	inherited	by	her	second	daughter	,	Ladoga	,
哪个	是	遗传	经过	她	第二	女儿	,	拉多加	,

这笔遗产由她的二女儿拉多加继承。

[huː] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [diː][lɑː] [mɔ'neɪ] , [ɪn] ['brʌslz] .

who	recently	made	her	début	at	the	Théâtre	de	la	Monnaie	,	in	Brussels	.
WHO	最近	制成	她	首次亮相	在	这	剧院	德	拉	货币	,	在	布鲁塞尔	.

她最近在布鲁塞尔的 Théâtre de la Monnaie 剧院首次亮相。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

The	Poetry	of	the	Ring	.
这	诗	的	这	戒指	.

《指环》的诗意。

[fɔːr; fər] [tuː] ['pjuːdʒɪlɪsts] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [nɑːk] - [aʊt] [faɪt] [brˈgɪnz] : —

For	two	pugilists	,	shaking	hands	before	the	knock	-	out	fight	begins	:	—
为了	二	拳击手	,	摇晃	双手	前	这	敲	-	出去	斗争	开始	:	—

两名拳击手在决胜局开始前握手：——

" [er] [wiː; wi] [rʌʃ] , [er] [wiː; wi] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [saɪt] [ænd; ənd] [spiːtʃ]

"	Ere	we	rush	,	ere	we	extinguish	sight	and	speech
"	埃雷	我们	匆忙	,	埃雷	我们	熄灭	视线	和	演讲

在我们冲锋陷阵之前，在我们熄灭视力和言语之前

[iːtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] .

Each	on	each	.
每个	在	每个	.

每个都一样。

" ['braʊnɪŋ] , " [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] . "

"	Browning	,	"	Love	among	the	Ruins	.	"
"	勃朗宁	,	"	爱	之中	这	废墟	.	"

勃朗宁，《废墟中的爱情》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [swɔnz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [leɪk] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest]

"	It	is	interesting	to	learn	that	the	swans	on	the	lower	lake	have	built	a	nest
"	它	是	有趣的	到	学习	那	这	天鹅	在	这	降低	湖	有	建造	一个	巢

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [perz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪk] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [suːt] ,

and	that	one	of	the	pairs	on	the	upper	lake	have	followed	suit	,
和	那	一	的	这	对	在	这	上	湖	有	随后	套装	,

"得知下湖的天鹅筑巢后，上湖的一对天鹅也效仿，这真是一件很有趣的事。"

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] ['sɪgnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] ['prez(ə)ntli] .

so	that	there	is	some	possibility	of	signets	on	the	lakes	presently	.
所以	那	那里	是	一些	可能性	的	印章	在	这	湖泊	目前	.

因此，目前湖泊上存在出现印记的可能性。

" ['bɛkənˌhæm] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	Beckenham	Journal	.
"	贝肯汉姆	杂志	.

《贝肯汉姆日报》。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['freʃwɔːtər] [siːlz] .
We shall be glad to see these freshwater seals .
我们 将 是 高兴的 到 看 这些 淡水 封印 .

我们很乐意看到这些淡水海豹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɑːrts] .
THE UNION OF IRISH HEARTS .
这 联盟 的 爱尔兰 心 .

爱尔兰之心联盟。

([haʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt] [straɪks] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .)
(How the prospect strikes an Englishman .)
(如何 这 前景 罢工 一个 英国人 .)

（英国人对此有何感想？）

[" [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] . . . [ðə; ði] [dɛvlɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hə'redɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'niːlz]
[" In ancient times . . . the Devlins were the hereditary horseboys of the O'Neills
[" 在 古老的 时代 . . . 这 德夫林斯 是 这 遗传 马童 的 这 奥尼尔
.
:
.

["在古代……德夫林家族是奥尼尔家族的世袭马夫。

([laʊd] ['læftər] .) " — [frʌm; frəm][ðə; ði] " [taɪmz] - " [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪməθi] ['hiːliːz]
(Loud laughter .) " — From the " Times ' " report of Mr . Timothy Healy's
(大声 笑声 .) " — 从 这 " 《时代周刊》 - " 报告 的 先生 . 蒂莫西 希利
[spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .]
speech in the House .]
演讲 在 这 房子 .]

（哄堂大笑。）——摘自《泰晤士报》对蒂莫西·希利先生在众议院演讲的报道。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['fænsi] , - [rɪ'moʊt]
I love to fancy , howsoe'er remote
我 爱 到 想要 , - 偏僻的

我喜欢幻想，无论远程

[ðə; ði]['faɪəri] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'leniəl] ['fjuːtʃər] ,
The fiery dawn of that millennial future ,
这 火热 黎明 的 那 千禧一代 未来 ,

千禧年未来的炽热黎明

[ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ðə; ði] [rent] [ɪn] ['aɪrləndz] [koʊt]
That some fine day the rent in Ireland's coat
那 一些 美好的 天 这 租 在 爱尔兰的 外套

某个晴朗的日子，爱尔兰的租金就到了。

[wɪl] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['suːtʃər] ,
Will be adjusted with a saving suture ,
将要 是 调整 和 一个 保存 缝合 ,

将用缝合线进行调整，以节省缝线。

[ænd; ənd][wʌn] [fer] [ruːl] [sə'faɪs]
And one fair rule suffice
和 一 公平的 规则 足够了

一条公平的规则就足够了。

[fɔːr; fər] [læm] [ænd; ənd]['laɪən] , [beɪb] [ænd; ənd] ['kɑːkətrɪs] .

For	lamb	and	lion	,	babe	and	cockatrice	.
为了	羊肉	和	狮子	,	宝贝	和	怪蛇	.

羔羊与狮子，婴儿与鸡蛇。

[ɪn][hɜːr; hər] [pə'tenʃ(ə)l] [kɪŋz] [aɪ] ['klɪrli] [treɪs]

In	her	potential	Kings	I	clearly	trace
在	她	潜在的	国王	我	清楚地	痕迹

在她潜在的国王身上，我清晰地追踪着

[graʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊp] ; [noʊ] ['bɪkərɪŋ] [ðer; ðər] , [noʊ]['dʒɔslɪŋ] ;

Ground	for	this	hope	;	no	bickering	there	,	no	jostling	;
地面	为了	这	希望	;	不	争吵	那里	,	不	推搡	;

这种希望是有依据的；那里没有争吵，没有冲突；

[ɪf] ['hiːli] ['kɛrz] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] ['dɛvlɪnz] [reɪs]

If	Healy	cares	to	hint	that	Devlin's	race
如果	希利	关心	到	暗示	那	德夫林的	种族

如果希利有意暗示德夫林的种族

[səb'sɪstid] [baɪ] [hə'redɪteri] ['ɑːsəlɪŋ, 'ɑːstlɪŋ, 'ɑːslɪŋ] ,

Subsisted	by	hereditary	ostling	,
生存	经过	遗传	渡船	,

依靠世袭的牲畜生存，

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['fæməli][fʌn]

That's	just	the	family	fun
那就是	只是	这	家庭	乐趣

这只是家庭娱乐而已

['brʌðərz] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][wʌn] .

Brothers	can	well	afford	whose	hearts	are	one	.
兄弟	能	出色地	买得起	谁	心	是	一	.

兄弟情深，情同手足。

[noʊ] [les] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊ'braɪɪnz][fɪst]

No	less	the	picture	of	O'Brien's	fist
不	较少的	这	图片	的	奥布莱恩的	拳头

更何况是奥布莱恩拳头的照片

[klentʃt] ['pleɪfəli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kɑːliːgz] [noʊz] - [piːs]

Clenched	playfully	beneath	a	colleague's	nose	-	piece
紧握	嬉戏地	下面	一个	同事	鼻子	-	片

顽皮地攥紧在同事的鼻夹板下

[lets] [ˌem 'iː] [fɔːr'siː] — [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['ɑːptɪmɪst] —

Lets	me	foresee	—	a	sanguine	optimist	—
让我们	我	预见	—	一个	乐观	乐天派	—

让我预见——一个乐观主义者——

[ðæt] ['juːniən] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [foʊz] [piːs] ,

That	Union	which	shall	bring	to	ancient	foes	peace	,
那	联盟	哪个	将	带来	到	古老的	敌人	和平	,

那将给宿敌带来和平的联盟，

[wen] [ɔːl] [huː] [læp][ðə; ði] [bɔɪn]

When	all	who	lap	the	Boyne
什么时候	全部	WHO	膝	这	博因

当所有绕博因河一圈的人

[beg][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

Beg	on	their	knees	to	be	allowed	to	join	.
求	在	他们的	膝盖	到	是	允许	到	加入	.

他们跪地恳求允许他们加入。

[stɪl] ([tuː; tə][biː; bi][fræŋk]) - [tɪz][nɑːt][əˈloʊn][ðə; ði] [driːm]
Still (to be frank) ' tis not alone the dream
仍然 (到 是 坦率) - 的 不是 独自的 这 梦

但坦白说，这并非独自一人的梦想

[ʌv; əv] [liːgd] [haɪˈbɜːrniənz] ['kɪsɪŋ] [lɪps][wɪð; wɪθ] ['ʌlstər]
Of leagued Hibernians kissing lips with Ulster
的 联盟 希伯尼安人 接吻 嘴唇 和 阿尔斯特

爱尔兰联盟与阿尔斯特接吻

[ðæt] [wɔːmz] [maɪ] [hɑːrt] ; [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [skiːm]
That warms my heart ; there is another scheme
那 温暖 我的 心 ; 那里 是 其他 方案

这让我很欣慰；还有另一种方案。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪvliːɚ]['moʊʃ(ə)n] [meɪks] [maɪ] [pʌls] [stɜːr] ;
That with a livelier motion makes my pulse stir ;
那 和 一个 更活泼 运动 制作 我的 脉冲 搅拌 ;

更活泼的动作让我心跳加速；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən]['nevər][biː; bi]
And this can never be
和 这 能 绝不 是

而这绝不可能。

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['poʊstɪd] ['redmənd] [ˌoʊvər'siː] .
Till we have posted Redmond oversea .
直到 我们 有 发布 雷德蒙德 海外 .

直到我们把雷德蒙德派驻到海外。

[bʌt; bət] , [wen] ['hiːz] [plaːntid][ɑːn][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l] [θroʊn] ,
But , when he's planted on his local throne ,
但 , 什么时候 他是 已种植 在 他的 当地的 王座 ,

但是，当他坐上他的地方王位时，

[ðə; ði] ['fedərəl] [plæn][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm][fɑːr] [les] ['snɪfi] ;
The Federal Plan should find him far less sniffy ;
这 联邦 计划 应该 寻找 他 远的 较少的 嗅嗅 ;

联邦计划应该会发现他远没有那么傲慢；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pɑːləmənts] [tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
We shall have Parliaments to call our own
我们 将 有 议会 到 称呼 我们的 自己的

我们将拥有属于我们自己的议会。

['mɑːdəld] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] ['sæmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['lɪfi] ,
Modelled from that high sample on the Liffey ,
建模 从 那 高的 样本 在 这 利菲 ,

以利菲河上的大量样本为模型，

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['jɪrz]
And crown the patient years
和 王冠 这 病人 年

并为患者的岁月画上圆满的句号

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʌv; əv] " ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " ([tʃɪrz]) .
With joy of " England for the English " (Cheers) .
和 喜悦 的 " 英格兰 为了 这 英语 " (干杯) .

带着"英格兰属于英国人"的喜悦（干杯）。

['miːnwaɪl] , [əˈmɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruːd] [hɑːtʃ] - ['pɔtʃ] ,
Meanwhile , amid the present rude hotch - potch ,
同时 , 之中 这 展示 粗鲁的 霍奇 - 波奇 ,

与此同时，在当前这团乱麻般的混乱局面中，

[wiː; wi] ['neɪtɪvz] [mʌst; məst][fɔːr'goʊ] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

We	natives	must	forgo	this	satisfaction	,
我们	本地人	必须	放弃	这	满意	,

我们土著居民必须放弃这种满足感，

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði][kraɪ][ɪz] " ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɑːtʃ]

For	still	the	cry	is	"	England	for	the	Scotch
为了	仍然	这	哭	是	"	英格兰	为了	这	苏格兰威士忌

人们仍然高喊"英格兰归苏格兰人"。

" ([ɔːr] [els] [sʌm; səm] ['ʌðər] [traɪb] [ʌv; əv][kelt; selt][ɪk'strækʃ(ə)n]) ;

"	(	Or	else	some	other	tribe	of	Celt	extraction	)	;
"	(	或者	别的	一些	其他	部落	的	凯尔特	萃取	)	;

（或者其他凯尔特人后裔的部落）

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['hæpi]

That's	why	I	shan't	be	happy
那就是	为什么	我	不会	是	快乐的

这就是我不开心的原因

[tɪl] ['ɛrɪnz] ['tiːdiəs] [aɪl] [ɪz] [ɔːf] [ðə; ði]['tæpɪs] .

Till	Erin's	tedious	Isle	is	off	the	tapis	.
直到	艾琳的	乏味	小岛	是	离开	这	塔皮斯	.

直到艾琳那令人厌烦的岛屿从地毯上消失。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] [bɑːm] .

THE	BOMB	.
这	炸弹	.

炸弹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rædər] [glæd][tuː; tə] [spend] [maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

I	was	rather	glad	to	spend	my	eighteenth	birthday	in	Germany	,
我	曾是	相当	高兴的	到	花费	我的	第十八	生日	在	德国	,

我很高兴能在德国度过我的十八岁生日。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [maɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

because	I	knew	my	people	would	make	a	special	effort	in	the	matter	of
因为	我	知道	我的	人们	会	制作	一个	特别的	努力	在	这	事情	的

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

因为我知道我的人民会在礼物这件事上格外用心。

[ðeɪ] [dɪd] ,

They	did	,
他们	做过	,

他们确实做到了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] [wen] [aɪ] [wɔːr]

and	I	turned	the	other	girls	at	the	pension	green	with	envy	when	I	wore
和	我	转向	这	其他	女孩们	在	这	养老金	绿色的	和	嫉妒	什么时候	我	穿着

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我穿上它们的时候，让旅馆里的其他女孩都羡慕不已。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [spɔɪlt] [maɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm]

The	only	thing	that	spoilt	my	day	was	that	there	was	nothing	at	all	from
这	仅有的	事物	那	被宠坏了	我的	天	曾是	那	那里	曾是	没有什么	在	全部	从

['sesl, 'sisl] ,

Cecil	,
塞西尔	,

唯一让我扫兴的是，塞西尔那边什么都没联系我。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bloʊ] .

which	was	rather	a	blow	.
哪个	曾是	相当	一个	吹	.

这无疑是一个沉重的打击。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjumənt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] ['weɪtɪŋ]

the	next	morning	I	received	an	official	document	referring	to	a	parcel	waiting
这	下一个	早晨	我	已收到	一个	官方的	文档	指	到	一个	包裹	等待

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] ,

for	me	at	the	Customs	House	,
为了	我	在	这	海关	房子	,

第二天早上我收到一份官方文件，说我在海关有一个包裹等着领取。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

and	lost	no	time	in	getting	there	.
和	丢失的	不	时间	在	获得	那里	.

他们毫不犹豫地赶到了那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] , [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] , ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ksɪz]

It	was	a	long	,	low	building	,	strewn	with	packing	cases	,	cardboard	boxes
它	曾是	一个	长的	,	低的	建筑	,	散落的	和	包装	案例	,	纸板	盒子

[ænd; ənd][dɜ:rt] ,

and	dirt	,
和	污垢	,

那是一栋又长又低的建筑物，到处散落着包装箱、纸箱和泥土。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] — [sʌm; səm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] — [ɑ:n]

with	a	row	of	pigeon	-	holes	—	some	big	enough	to	take	an	ostrich	—	on
和	一个	排	的	鸽子	-	孔	—	一些	大的	足够的	到	拿	一个	鸵鸟	—	在

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

一侧是一排鸽舍——有些鸽舍大到足以容纳一只鸵鸟——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntər] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hɔ:ti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	counter	defending	a	row	of	haughty	officials	on	the	other	.
和	一个	柜台	防守	一个	排	的	傲慢	官员	在	这	其他	.

另一边则是一排傲慢的官员在进行反击。

['sevrəl] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs]

Several	people	were	wandering	aimlessly	about	,	but	no	one	took	the	least	notice
一些	人们	是	漫游	漫无目的地	关于	,	但	不	一	采取	这	至少	注意

[ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

of	me	,
的	我	,

周围有几个人漫无目的地闲逛，但没有人注意到我。

[ɔːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] .

or	appeared	to	realize	I	was	in	my	nineteenth	year	.
或者	出现	到	意识到	我	曾是	在	我的	第十九	年	.

或者似乎意识到我已经十九岁了。

[soʊ][aɪ] [əˈproʊtʃt] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , ['stændɪŋ]

So	I	approached	an	official	in	a	green	uniform	with	brass	buttons	,	standing
所以	我	接近	一个	官方的	在	一个	绿色的	制服	和	黄铜	按钮	,	常设

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

behind	the	counter	.
在后面	这	柜台	.

于是我走近了站在柜台后面的一位身穿绿色制服、纽扣是黄铜材质的官员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][staʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , ['biːɪŋ] [əˈbaʊt][wʌn] ['mɪlimiːtər] [lɔːŋ] ,

He	was	tall	and	stout	,	and	his	hair	,	being	about	one	millimetre	long	,
他	曾是	高的	和	肥硕	,	和	他的	头发	,	存在	关于	一	毫米	长的	,

他身材高大魁梧，头发只有大约一毫米长。

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] .

showed	his	head	shining	through	.
显示	他的	头	灼灼	通过	.

他的头露出了光亮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [fer] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈwɜːrk][ɔːr][ˌɪnfluˈenzə]

He	had	a	fierce	fair	moustache	,	and	,	owing	to	overwork	or	influenza
他	有	一个	凶猛的	公平的	胡子	,	和	,	欠款	到	过度劳累	或者	流感

['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [pərˈspaɪr] ['friːli] .

coming	on	,	was	perspiring	freely	.
未来	在	,	曾是	出汗	自由	.

他留着浓密的金黄色胡须，而且由于过度劳累或即将患上流感，汗流浃背。

['trʌstɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] ['fɑːðərli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] , [aɪ][held][aʊt][maɪ]['peɪpər] .

Trusting	he	would	prove	more	fatherly	than	he	looked	,	I	held	out	my	paper	.
信任	他	会	证明	更多的	父爱	比	他	看起来	,	我	握住	出去	我的	纸	.

我相信他会比外表看起来更像个父亲，于是我递出了我的文件。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['hɔːtɪli] , [ɪˈdʒækjuleɪt] : " ['niːn] !

He	drew	back	haughtily	,	ejaculating	:	"	Nein	!
他	画	后退	傲慢地	,	射精	:	"	不	!

他傲慢地后退一步，大声说道："不！"

" [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	and	jerked	his	head	towards	a	kind	of	letter	-	box	on	the	counter	.
"	和	猛地一抖	他的	头	向	一个	种类	的	信	-	盒子	在	这	柜台	.

"然后他猛地朝柜台上一个类似信箱的地方扬了扬头。

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][slɑːt] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt]

I	pushed	my	paper	in	the	slot	,	hoping	the	etiquette	of	the	thing	was	all	right
我	推动	我的	纸	在	这	投币口	,	希望	这	礼仪	的	这	事物	曾是	全部	正确的

[naʊ] ;

now	;
现在	;

我把纸塞进投递口，希望现在这样做没有错；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [əˈpærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	,	as	apparently	it	was	,
和	,	作为	显然	它	曾是	,

而且，显然事实的确如此，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

in	his	own	good	time	he	took	the	paper	from	the	back	of	the	box	,
在	他的	自己的	好的	时间	他	采取	这	纸	从	这	后退	的	这	盒子	,

他过了一会儿，从盒子背面取下了那张纸。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [glɑːnst] ['stɜːrnli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] , [ænd; ənd]

looked	at	it	,	glanced	sternly	at	me	,	looked	at	the	paper	again	,	and
看起来	在	它	,	瞥了一眼	严厉地	在	我	,	看起来	在	这	纸	再次	,	和

[sed] [sɪ'vɪrli] :

said	severely	:
说	严重	:

他看了看，严厉地瞥了我一眼，又看了看那张纸，然后严肃地说：

" [viː] — [tɑː] — [heɪ] — [æd] ?

"	Vee	—	ta	—	hay	—	ad	?
"	Vee	—	ta	—	干草	—	广告	?

“Vee—ta—hay—ad?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [tɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]

"	I	didn't	know	what	he	was	driving	at	till	I	remembered	my	name	was
"	我	没有	知道	什么	他	曾是	驾驶	在	直到	我	记得	我的	姓名	曾是

['hwaithed] .

Whitehead	.
怀特黑德	.

“直到我记起我的名字叫怀特黑德，我才明白他想表达什么。”

[soʊ][aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [jɑː] , " ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .

So	I	replied	,	"	Ja	,	"	thinking	his	pronunciation	not	bad	for	the	first	shot	.
所以	我	回复	,	"	是	,	"	思维	他的	发音	不是	坏的	为了	这	第一的	射击	.

于是我回答说：“是的”，心想他第一次尝试发音还不错。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['pɑːrs(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

He	turned	to	a	pigeon	-	hole	and	laid	a	small	square	parcel	on	the
他	转向	到	一个	鸽子	-	洞	和	铺设	一个	小的	正方形	包裹	在	这

['kaʊntər] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['siːsəlz] [skrɔːl] .

counter	addressed	to	me	in	Cecil's	scrawl	.
柜台	已解决	到	我	在	塞西尔的	乱涂	.

他转身走向一个信箱，把一个小小的方形包裹放在柜台上，上面用塞西尔的潦草字迹写着收件人是我。

[aɪ][held] [aʊt][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

I	held	out	my	hand	,	but	he	ignored	it	,	and	,
我	握住	出去	我的	手	,	但	他	忽略	它	,	和	,

我伸出手，但他没有理会，而且，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪrsəm] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bleɪdz] ,

picking	up	a	fearsome	-	looking	instrument	consisting	of	blades	,
挑选	向上	一个	可怕的	-	寻找	乐器	由	的	刀片	,

拿起一件看起来很可怕的、由刀片组成的武器，

[hʊks] [ænd; ənd] [pɔɪnts] — [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kʌtər] — ['sɛvɜ-d] [ðə; ði]

hooks	and	points	—	which	turned	out	to	be	the	official	cutter	—	severed	the
钩子	和	积分	—	哪个	转向	出去	到	是	这	官方的	刀具	—	切断	这

['sɪli] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] ,

silly	little	bit	of	string	,
愚蠢的	小的	少量	的	细绳	,

钩子和尖头——后来证明是官方的切割器——剪断了那段不起眼的小绳子。

[ʌn'ræpt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][lɪd] .

unwrapped	the	paper	and	disclosed	a	white	wooden	box	with	a	sliding	lid	.
拆开	这	纸	和	披露	一个	白色的	木制的	盒子	和	一个	滑动	盖	.

拆开包装纸，露出一个带滑动盖的白色木盒。

[aɪ] [bent] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,

I	bent	forward	,	but	he	glared	at	me	and	moved	it	further	away	,
我	弯曲	向前	,	但	他	怒目而视	在	我	和	已搬	它	更远	离开	,

我俯身向前，但他怒视着我，把东西拿得更远了。

[slɪd] [bæk] [ðə; ði][lɪd] , [rɪ'muːvd] [sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

slid	back	the	lid	,	removed	some	shavings	and	looked	inside	.
滑行	后退	这	盖	,	已移除	一些	刨花	和	看起来	里面	.

向后拉开盖子，取出一些木屑，然后往里看了看。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;

His	official	manner	underwent	a	change	;
他的	官方的	方式	经历了	一个	改变	;

他的官方举止发生了变化;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ʃoʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] ['klæmi] [feɪs] [ðæt] [aɪ]

such	a	look	of	sudden	human	interest	showed	on	his	fat	clammy	face	that	I
这样的	一个	看	的	突然	人类	兴趣	显示	在	他的	胖的	湿冷的	脸	那	我

[θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [kwaɪt] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] .

thought	he	must	have	found	some	quite	new	kind	of	sausage	.
想法	他	必须	有	成立	一些	相当	新的	种类	的	香肠	.

他那肥胖湿冷的脸上突然流露出一种浓浓的好奇心，我以为他一定是发现了某种新奇的香肠。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [druː] [aʊt] ['veri] ['dʒɪndʒərli][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [skwer] [blæk] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	instead	he	drew	out	very	gingerly	a	curious	square	black	box	with	a
但	反而	他	画	出去	非常	小心翼翼地	一个	好奇的	正方形	黑色的	盒子	和	一个

['sloʊpɪŋ] [frʌnt] ,

sloping	front	,
倾斜的	正面	,

但他却非常小心翼翼地掏出一个奇特的黑色方形盒子，盒子正面是倾斜的。

[tuː] [raʊnd] [hoʊlz][æt; ət][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

two	round	holes	at	one	side	,	and	a	handle	at	the	other	.
二	圆形的	孔	在	一	边	,	和	一个	处理	在	这	其他	.

一侧有两个圆孔，另一侧有一个把手。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	put	it	down	on	the	counter	and	glared	at	me	.
他	放	它	向下	在	这	柜台	和	怒目而视	在	我	.

他把东西放在柜台上，怒视着我。

" [wʌz; wəz][ɪst][dæs; dɑːs] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Was	ist	das	?	"	he	demanded	.
"	曾是	是	das	?	"	他	要求	.

“那是什么？”他问道。

" [ɪtʃ] [wais] [nɪçt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .

"	Ich	weiss	nicht	,	"	I	replied	,	shaking	my	head	.
"	我	魏斯	尼赫特	,	"	我	回复	,	摇晃	我的	头	.

“我不知道，”我摇着头回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] ,

It	was	clear	he	didn't	believe	me	,	and	he	kept	it	out	of	my	reach	,
它	曾是	清除	他	没有	相信	我	,	和	他	保留	它	出去	的	我的	抵达	,

很明显他不相信我，而且他把东西藏起来，不让我拿到。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'baʊt] ,

turning	it	carefully	about	,
转弯	它	小心	关于	,

小心地把它翻过来，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz]

and	in	response	to	a	jerk	of	his	chin	two	or	three	of	his	colleagues
和	在	回复	到	一个	混蛋	的	他的	下巴	二	或者	三	的	他的	同事

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [glɛəd] ,

came	up	and	glared	,
来了	向上	和	怒目而视	,

他下巴一抖，两三个同事就走过来怒目而视。

[fɜːrst] , [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈɑːbdʒekt] .

first	**,**	**at**	**me**	**,**	**and**	**than**	**at**	**the**	**suspicious**	**object**	**.**
第一的	,	在	我	,	和	比	在	这	可疑的	目的	.

先是看着我，然后才看着可疑物品。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [ˈskwɛəriŋ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]

However	**,**	**he**	**would**	**not**	**let**	**them**	**touch**	**it**	**,**	**but**	**,**	**squaring**	**his**	**chin**	**and**
然而	,	他	会	不是	让	他们	触碰	它	,	但	,	平方	他的	下巴	和

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

taking	**a**	**deep**	**breath**	**,**
采取	一个	深的	气息	,

然而，他不让他们碰它，而是挺直下巴，深吸一口气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

he	**turned**	**the**	**handle**	**.**
他	转向	这	处理	.

他转动了把手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] ['tɪkɪŋ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

There	**was**	**a**	**faint**	**ticking**	**noise**	**,**	**but**	**nothing**	**happened**	**,**
那里	曾是	一个	头晕的	滴答	噪音	,	但	没有什么	发生	,

传来微弱的滴答声，但什么也没发生。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈdʒestɪd] ['tɪmɪdli] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [piːp] - [hoʊlz][ænd; ənd] [siː]

and	**I**	**suggested**	**timidly**	**that**	**he**	**should**	**look**	**through**	**the**	**peep**	**-**	**holes**	**and**	**see**
和	我	建议	胆怯地	那	他	应该	看	通过	这	窥视	-	孔	和	看

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪnˈsaɪd] .

what	**was**	**going**	**on**	**inside**	**.**
什么	曾是	去	在	里面	.

于是我怯生生地建议他透过窥视孔看看里面发生了什么事。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][maɪ] [ˌɪntərˈfɪrəns] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [maɪ][ədˈvaɪs][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

He	**frowned**	**at**	**my**	**interference**	**,**	**but**	**taking**	**my**	**advice**	**all**	**the**	**same**	**,**
他	皱眉	在	我的	干涉	,	但	采取	我的	建议	全部	这	相同的	,

他皱着眉头表示不赞同我的干涉，但最终还是采纳了我的建议。

[reɪzd] [ðə; ði][bɑːks] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd]

raised	**the**	**box**	**nearer**	**his**	**fierce**	**eye**	**and**	**turned**	**the**	**handle**	**once**	**more**	**and**
提高	这	盒子	更近	他的	凶猛的	眼睛	和	转向	这	处理	一次	更多的	和

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] .

with	**greater**	**force**	**.**
和	更大的	力量	.

把盒子举到他凶狠的目光前，再次用更大的力气转动把手。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [wɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [trɪk] - ['sɜːrpənt] [lept]

Instantly	**there**	**was**	**a**	**loud**	**whirr**	**,**	**and**	**a**	**bright**	**green**	**trick**	**-**	**serpent**	**leapt**
即刻	那里	曾是	一个	大声	呼呼	,	和	一个	明亮的	绿色的	诡计	-	蛇	跳跃

[θruː] [ðə; ði][lɪd] ,

through	**the**	**lid**	**,**
通过	这	盖	,

瞬间传来一声响亮的嗡嗡声，一条鲜绿色的诡异蛇从盖子里跳了出来。

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] ['sprɔːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪŋ]

caught	**him**	**full**	**on**	**the**	**nose**	**and**	**sent**	**him**	**back**	**sprawling**	**among**	**his**	**packing**
捕捉	他	满的	在	这	鼻子	和	发送	他	后退	蔓延	之中	他的	包装

['keɪsɪz] ,

cases	**,**
案例	,

一拳正中他的鼻子，把他打得跌跌撞撞地摔倒在行李箱堆里。

['kæriɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

carrying	two	of	his	friends	with	him	.
携带	二	的	他的	朋友们	和	他	.

他带着两个朋友一起同行。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwiːk] ,

I	gave	a	bit	of	a	squeak	,
我	给予	一个	少量	的	一个	吱	,

我轻轻地叫了一声，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [ɑːx] ['gɑːts] " [ænd; ənd] " [hɪməlz] " [ɔːl] [raʊnd] [ˌem ˈiː] .

but	it	was	lost	among	the	"	Ach	Gotts	"	and	"	Himmels	"	all	round	me	.
但	它	曾是	丢失的	之中	这	"	ach	戈茨	"	和	"	天堂	"	全部	圆形的	我	.

但它却淹没在我周围此起彼伏的“啊，上帝”和“天哪”之中。

['sesl, 'sisl][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] [hæd; həd]['nevər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Cecil	in	his	wildest	dreams	had	never	hoped	for	this	.
塞西尔	在	他的	最狂野的	梦境	有	绝不	希望	为了	这	.

塞西尔做梦也没想到会有今天。

[wətˈevər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [sneɪk] ,

Whatever	the	consequences	might	be	I	meant	to	have	my	snake	,
任何	这	结果	可能	是	我	意思是	到	有	我的	蛇	,

无论后果如何，我都想要我的蛇。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk]

and	while	I	was	collecting	it	from	the	floor	and	cramming	it	back
和	尽管	我	曾是	收集	它	从	这	地面	和	临时抱佛脚	它	后退

[ɪn][ðə; ði][bɑːks][aɪ] [dɪˈskʌvərd] [maɪ] [dɪˈfens] .

in	the	box	I	discovered	my	defence	.
在	这	盒子	我	发现	我的	防御	.

当我从地上捡起它，把它塞回盒子里时，我发现了我的防御方法。

['smaɪlɪŋ] [maɪ] ['veri] [best] [smaɪl] ,

Smiling	my	very	best	smile	,
微笑	我的	非常	最好的	微笑	,

露出我最灿烂的笑容

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['æŋgri] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ,

I	turned	and	faced	the	angry	officials	the	other	side	of	the	counter	and	,
我	转向	和	面对	这	生气的	官员	这	其他	边	的	这	柜台	和	,

我转过身，面对柜台另一边愤怒的官员们，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][bɑːks] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [θriː] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] [ˌʌndərˈniːθ] : "

holding	the	box	towards	them	,	pointed	to	three	printed	words	underneath	:	"
保持	这	盒子	向	他们	,	尖	到	三	打印	字	下	:	"

[meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] . "

Made	in	Germany	.	"
制成	在	德国	.	"

拿着盒子对着他们，指着下面印着的三个字：“德国制造”。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [left] ['kuːpɚ][baɪ][ðə; ði][faɪv] . - [treɪn] . . . .

"	The	Prime	Minister	left	Cupar	by	the	5	.	29	train	.	.	.	.
"	这	主要的	部长	左边	库帕尔	经过	这	5	.	-	火车	.	.	.	.

首相乘坐5点29分的火车离开了库帕尔.....

[ðə; ði]['moʊtər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][faɪv] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ɪn] ['liːʒərli]

The	motor	arrived	at	the	station	at	5	.	55	and	the	party	went	in	leisurely
这	发动机	到达的	在	这	车站	在	5	.	-	和	这	派对	去	在	悠闲

['fæʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [steps] . " — ['glɑːsgəu]

fashion	down	the	station	steps	.	"	—	Glasgow
时尚	向下	这	车站	步骤	.	"	—	格拉斯哥

汽车于5点55分抵达车站，一行人悠闲地走下车站台阶。——格拉斯哥

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][praɪm] ['mɪnɪstər] !
What **it** **is** **to** **be** **a** **Prime** **Minister** **!**
什么 它 是 到 是 一个 主要的 部长 !

当首相是什么感觉!

['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] [ə'raɪv] [æt; ət][faɪv] . - [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][steps] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Ordinary **mortals** **arrive** **at** **5** **.** **28** **and** **go** **down** **the** **steps** **three** **at** **a** **time** **.**
普通的 凡人 到达 在 5 . - 和 去 向下 这 步骤 三 在 一个 时间 .

普通人于 5:28 到达，然后一次走下三个台阶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɔːg'mətaɪz] [wɪ'ðaʊt] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] .
" **It** **is** **,** **of** **course** **,** **impossible** **to** **dogmatise** **without** **conclusive** **evidence** **.**
" 它 是 , 的 课程 , 不可能的 到 教条主义 没有 确凿 证据 .

当然，没有确凿的证据，就不可能妄下断言。

" — [taɪmz] .
" **—** **Times** **.**
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['kjʊrət] .
You **should** **hear** **our** **curate** **.**
你 应该 听到 我们的 策展 .

你应该听听我们精选的节目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **283** **]**
[页 -]

[第283页]

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bænər] .
THE **FIGHT** **FOR** **THE** **BANNER** **.**
这 斗争 为了 这 横幅 .

为旗帜而战。

[dʒɑːn] [bʊl] .
John **Bull** **.**
约翰 公牛 .

约翰牛。

" [ðɪs] ['taɪərz][ˌem 'iː] .
" **THIS** **TIRES** **ME** **.**
" 这 轮胎 我 .

“这让我很累。”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
WHY **CAN'T** **YOU** **CARRY** **IT** **BETWEEN** **YOU** **?**
为什么 不能 你 携带 它 之间 你 ?

为什么你们不能把它放在一起?

['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
NEITHER **OF** **YOU** **CAN** **CARRY** **IT** **ALONE** **.**
两者都不 的 你 能 携带 它 独自的 .

你们两个都无法独自承担。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **285** **]**
" [页 -]

[第285页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]['moʊzəs] ? "
" And What Do You Know About Moses ? "
" 和 什么 做 你 知道 关于 摩西 ? "

你对摩西了解多少?

" [pliːz] , ['tiːtʃər] , [its] [maɪ][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] .
" Please , Teacher , it's my first Sunday here and I don't know anybody .
" 请 , 老师 , 它是 我的 第一的 星期日 这里 和 我 不 知道 任何人 .

"老师，请您帮帮我，这是我第一个星期天来这里，我谁也不认识。"

" [ə; eɪ] [nɑːn'entəti] .
" A NONENTITY .
" 一个 非实体 .

"一个无足轻重的人物。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ] [mɪr] [træmp] ,
He was a tramp , a mere tramp ,
他 曾是 一个 流浪汉 , 一个 仅仅 流浪汉 ,

他是个流浪汉，彻头彻尾的流浪汉。

['klɪrli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː][ɔːr]['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
clearly a man of no importance to you or me or anyone else in the world .
清楚地 一个 男人 的 不 重要性 到 你 或者 我 或者 任何人 别的 在 这 世界 .

显然，他对于你我，或者世界上任何人来说，都是一个无关紧要的人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd] , ['ʌðər] [θɪŋz]
The evening was warm , the place secluded and remote , and , other things
这 晚上 曾是 温暖的 , 这 地方 僻 和 偏僻的 , 和 , 其他 事物
['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,
being equal ,
存在 平等的 ,

夜晚温暖，地方僻静偏僻，而且，在其他条件相同的情况下，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [tʃoʊz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['heɪstæk]
he climbed over the hedge , chose a comfortable position against a haystack
他 攀登 超过 这 对冲 , 选择 一个 舒服的 位置 反对 一个 草垛
,
,
,

他翻过树篱，找了个舒服的姿势靠在干草堆上。

[pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frægmənt]
pulled from his pocket a fragment of a newspaper and a fragment
拉 从 他的 口袋 一个 分段 的 一个 报纸 和 一个 分段
[ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] .
of a pipe and settled down .
的 一个 管道 和 定居 向下 .

他从口袋里掏出一张报纸碎片和一根烟斗碎片，然后坐了下来。

[ə; eɪ][træmp] , [ðə; ði]['mɛrəst][træmp] , ['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm] ['eniwer] ,
A tramp , the merest tramp , seven miles from anywhere ,
一个 流浪汉 , 这 最 流浪汉 , 七 英里 从 任何地方 ,

一个流浪汉，一个彻头彻尾的流浪汉，离任何地方都有七英里远。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] — [wʌt] [kæn; kən] [sʌtʃ]

sitting	in	a	field	smoking	a	pipe	and	reading	a	newspaper	—	what	can	such
坐着	在	一个	场地	吸烟	一个	管道	和	阅读	一个	报纸	—	什么	能	这样的

[ə; eɪ][wʌn] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ?

a	one	matter	to	the	world	at	large	?
一个	一	事情	到	这	世界	在	大的	?

坐在田野里抽着烟斗，读着报纸——这样的人对整个世界有什么意义呢?

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'pɔːrts] ,

The	portion	of	the	newspaper	was	that	containing	the	law	reports	,
这	部分	的	这	报纸	曾是	那	包含	这	法律	报告	,

报纸的这一部分刊登的是法律报道。

[nɑːt][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp] .

not	a	prime	favourite	with	the	tramp	.
不是	一个	主要的	最喜欢的	和	这	流浪汉	.

流浪汉并不太喜欢它。

[ðə; ði] ['leŋθi] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skwiːzd] [aʊt] ['ʌðər] ['mætər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	lengthy	report	which	had	squeezed	out	other	matter	that	might	have	been
这	冗长	报告	哪个	有	挤压	出去	其他	事情	那	可能	有	到过

[wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [ə'piːl] ,

worth	reading	was	a	proceeding	before	the	Lords	of	Appeal	,
值得	阅读	曾是	一个	进行中	前	这	领主	的	上诉	,

这份冗长的报告挤掉了其他一些可能值得一读的内容，那就是上诉法院的审理程序。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr]['ruːpərt] ['bɪŋgli] , [keɪ] . [siː] . , [em] . [piː] . ,

in	which	Sir	Rupert	Bingley	,	K	.	C	.	,	M	.	P	.	,
在	哪个	先生	鲁珀特	宾利	,	K	.	C	.	,	M	.	P	.	,

其中，鲁珀特·宾利爵士，KC，MP，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['veri] [fɜːrm] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	being	very	explicit	and	very	firm	about	the	exact	limitations	of	the
曾是	存在	非常	显式	和	非常	公司	关于	这	精确的	限制	的	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kɔːrt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [fɔːr; fər] [kən'tempt] .

power	of	the	Divisional	Court	to	commit	for	contempt	.
力量	的	这	部门	法庭	到	犯罪	为了	鄙视	.

他对分区法院在藐视法庭罪方面的权力限制做出了非常明确和非常坚定的表述。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][fɪt] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][sə'septəb(ə)l]

This	was	hardly	fit	matter	for	the	reading	of	a	young	and	susceptible
这	曾是	几乎	合身	事情	为了	这	阅读	的	一个	年轻的	和	易受影响的

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

这实在不适合一个年轻易受影响的流浪汉阅读。

['aʊər; ɑːr][mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] ,

our	man	was	telling	himself	,
我们的	男人	曾是	讲述	他自己	,

我们的这个人当时正在自言自语:

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['trævəst] [krɑːpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

when	the	name	of	a	district	which	he	had	once	traversed	cropped	up	in	the
什么时候	这	姓名	的	一个	区	哪个	他	有	一次	穿越	裁剪	向上	在	这

[keɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

case	and	caught	his	wandering	attention	.
案件	和	捕捉	他的	漫游	注意力	.

当他曾经走过的一个地区的名字出现在案件中时，引起了他漫无目的的注意。

[ðə; ði][spɑːt][ɪn]['kwestʃən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][waɪld] [welʃ] ['bɔːrdər] ,

The	spot	in	question	was	on	the	wild	Welsh	border	,
这	点	在	问题	曾是	在	这	荒野	威尔士语	边界	,

事发地点位于威尔士荒野边境地区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [fɑːrm] [ˌðerə'baʊts] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɜːrst][bɪ'gæn]

and	it	was	at	a	remote	farm	thereabouts	that	the	trouble	first	began
和	它	曾是	在	一个	偏僻的	农场	大约	那	这	麻烦	第一的	开始

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][sɜːr]['ruːpərt] ,

over	which	their	Lordships	and	Sir	Rupert	,
超过	哪个	他们的	领地	和	先生	鲁珀特	,

而麻烦最初就发生在附近一处偏僻的农场，当时诸位勋爵和鲁珀特爵士都卷入了这场纷争。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] ['siːniər]['kaʊns(ə)l] , ['dʒuːniər]['kaʊns(ə)l] , [sə'lisitəz] , [lɔː]

together	with	innumerable	other	senior	counsel	,	junior	counsel	,	solicitors	,	law
一起	和	无数	其他	高级的	法律顾问	,	初级	法律顾问	,	律师	,	法律

[ri'pɔːtəz] , [leɪ] [ri'pɔːtəz] ,

reporters	,	lay	reporters	,
记者	,	躺	记者	,

以及无数其他资深律师、初级律师、事务律师、法律记者、非专业记者，

['ʌʃəz] , [ænd; ənd] [wʌt] - ['nɑːts][wɜːr; wər][soʊ] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

ushers	,	and	what	-	nots	were	so	troubling	themselves	and	each	other	.
引座员	,	和	什么	-	不	是	所以	令人不安的	他们自己	和	每个	其他	.

招待员和其他工作人员互相之间以及自己都感到非常麻烦。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [stæk] [ʌv; əv]['kloʊvər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

The	farmer's	stack	of	clover	had	been	destroyed	by	fire	,	and	the	farmer	,
这	农民的	堆	的	三叶草	有	到过	损毁	经过	火	,	和	这	农民	,

农夫堆放的三叶草被火烧毁了，农夫，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ræðər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

feeling	that	this	was	rather	the	affair	of	the	Insurance	Company	than	himself	,
感觉	那	这	曾是	相当	这	事务	的	这	保险	公司	比	他自己	,

[hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][soʊ'leɪʃiəm] .

had	asked	for	solatium	.
有	问	为了	抚慰金	.

他觉得这件事与其说是他自己的事，不如说是保险公司的事，因此要求获得慰藉金。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [æskt] [huː] [set][ðə; ði] [stæk] [ɑːn]['faɪər] ; [ðə; ði]['fɑːrmər]['dɪdnt] [noʊ] ;

The	Insurance	Company	asked	who	set	the	stack	on	fire	;	the	farmer	didn't	know	;
这	保险	公司	问	WHO	放	这	堆	在	火	;	这	农民	没有	知道	;

保险公司问是谁放火烧了烟囱；农民不知道；

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	Insurance	Company	,	having	regard	to	the	size	and	the	recent	creation	of
这	保险	公司	,	拥有	看待	到	这	尺寸	和	这	最近的	创建	的

[ðə; ði]['pɑːləsi] ,

the	policy	,
这	政策	,

保险公司考虑到保单的金额和生效时间，

[wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ges] .

were	prepared	to	guess	.
是	准备	到	猜测	.

我们做好了猜测的准备。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] - [ə'saɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,

The	case	was	heard	at	Presteign	Assizes	and	the	farmer	lost	it	,
这	案件	曾是	听到	在	-	巡回审判	和	这	农民	丢失的	它	,

此案在普雷斯特恩巡回法庭审理，农场主败诉了。

[ðə; ði]['dʒʊri] [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	jury	who	tried	it	being	not	quite	so	sure	as	was	the	farmer	of	his
这	陪审团	WHO	尝试	它	存在	不是	相当	所以	当然	作为	曾是	这	农民	的	他的

['ɪnəsns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

innocence	in	the	matter	.
无辜	在	这	事情	.

审理此案的陪审团并不像农夫那样确信他在这件事上是无辜的。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ['prɔsikjuːtid][ðə; ði]['fɑːrmər][fɔːr; fər]['pɜːrdʒəri] ;

Encouraged	by	this	,	the	Insurance	Company	prosecuted	the	farmer	for	perjury	;
鼓励	经过	这	,	这	保险	公司	被起诉	这	农民	为了	伪证	;

受此鼓舞，保险公司以作伪证罪起诉了这位农民；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [traɪd] [ðɪs] [keɪs] [tʊk] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz]

but	the	jury	that	tried	this	case	took	almost	a	stronger	view	of	the	farmer's
但	这	陪审团	那	尝试	这	案件	采取	几乎	一个	更强	看法	的	这	农民的

['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][hɪm'self][ænd; ənd][faʊnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " [nɑːt] ['gɪlti] ,

virtue	than	he	did	himself	and	found	a	verdict	of	"	Not	Guilty	,
美德	比	他	做过	他自己	和	成立	一个	判决	的	"	不是	有罪的	,

但是，审理此案的陪审团对这位农民的品德的看法几乎比他本人还要坚定，并做出了"无罪"的判决。

" ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['raɪdər]['veri][dɪ'priːʃiəˌtɔːri; dɪ'priːʃəˌtɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

"	adding	a	rider	very	depreciatory	of	the	Insurance	Company	.
"	添加	一个	骑士	非常	折旧	的	这	保险	公司	.

"增加一项对保险公司极为不利的附加条款。"

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['vɜːrdɪkt] , [ðə; ði]['fɑːrmər]['suːd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [mə'lɪʃəs]

Encouraged	by	this	verdict	,	the	farmer	sued	the	Insurance	Company	for	malicious
鼓励	经过	这	判决	,	这	农民	被起诉	这	保险	公司	为了	恶意

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

prosecution	,
起诉	,

受到这一判决的鼓舞，这位农民起诉保险公司恶意起诉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [traɪd] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] ['iːðər] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ˌdisə'griːd] .

but	the	jury	that	tried	this	case	had	no	faith	in	either	party	and	disagreed	.
但	这	陪审团	那	尝试	这	案件	有	不	信仰	在	任何一个	派对	和	不同意	.

但审理此案的陪审团对双方都没有信心，意见不一。

[ə'nʌðər] ['dʒʊri][wɜːr; wər] [ðen] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌdisə'griːd]

Another	jury	were	then	put	in	their	stead	and	they	as	good	as	disagreed
其他	陪审团	是	然后	放	在	他们的	坚定	和	他们	作为	好的	作为	不同意

[baɪ]['faɪndɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][bʌt; bət] [ə'sesɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][æt; ət][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] .

by	finding	for	the	farmer	but	assessing	the	damages	at	one	farthing	.
经过	寻找	为了	这	农民	但	评估	这	损害	在	一	法辛	.

随后又选出了另一组陪审员，他们虽然裁定农民胜诉，但赔偿金额却只有一便士，这与之前的裁决大相径庭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

It	will	be	observed	that	their	Lordships	have	not	yet	appeared	in	the	matter	,
它	将要	是	观察到	那	他们的	领地	有	不是	然而	出现	在	这	事情	,

值得注意的是，各位法官尚未就此事出庭。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['heɪstæk] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

whereas	the	haystack	,	the	cause	of	all	the	trouble	,	had	as	good	as
然而	这	草垛	,	这	原因	的	全部	这	麻烦	,	有	作为	好的	作为

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

而引起一切麻烦的干草堆却几乎消失了。

['miːnwaɪl] ['aʊər; ɑːr][træmp] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Meanwhile our tramp , who had seen better days and was something of
同时 我们的 流浪汉 , WHO 有 已见 更好的 天 和 曾是 某物 的
[ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
a mathematician ,
一个 数学家 ,

与此同时，我们的流浪汉，他曾有过更美好的时光，而且颇具数学天赋，

['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðiː]['toʊt(ə)l][sʌm; səm] [spent] [ɑːn] ['kaunsəlz] - [fiːz] [ə'loʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt]
calculated that the total sum spent on counsels ' fees alone up to this point
计算 那 这 全部的 和 花费 在 律师 - 费用 独自的 向上 到 这 观点
[wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] .
was well over two hundred guineas .
曾是 出色地 超过 二 百 几内亚 .

经计算，截至目前，仅律师费一项就已超过两百几尼。

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] [get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðiː]
Social reformers get mixed up in everything nowadays , and one appeared in the
社会的 改革者 得到 混合 向上 在 一切 如今 , 和 一 出现 在 这
[ə'fer] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
affair at this juncture .
事务 在 这 契机 .

如今社会改革家们似乎什么事都要插手，而此时此刻，一位社会改革家也卷入了这件事。

['hævɪŋ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['hɪrɪŋ]
Having chanced to be in court at the hearing
拥有 偶然 到 是 在 法庭 在 这 听力

碰巧在庭审现场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [mə'lɪʃəs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][suːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðiː][læst]
of the Malicious Prosecution suit , he had formed an opinion of the last
的 这 恶意 起诉 套装 , 他 有 形成 一个 观点 的 这 最后的
- ['menʃ(ə)nd] ['dʒʊri] ,
- mentioned jury ,
- 提及 陪审团 ,

在恶意起诉案中，他对上述陪审团形成了自己的看法。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['wɪti] [spiːtʃ] ,
and in an extremely witty speech ,
和 在 一个 极其 机智 演讲 ,

在一段极其诙谐的演讲中，

[hæd; həd][ɪn'kluːdɪd][ðem; ðəm] [spə'sɪfɪkli] [ɪn][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt]
had included them specifically in the long list of people and things that
有 包括 他们 具体来说 在 这 长的 列表 的 人们 和 事物 那
[wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
were no better than they should ,
是 不 更好的 比 他们 应该 ,

曾特意将他们列入一份长长的名单中，名单上的人和事都配不上应有的好感。

[biː; bi] .
be .
是 .

是。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dˈʒʊərəz][hæd; həd] [ʌnˈhæpɪli] [bɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] ,

One	of	the	jurors	had	unhappily	been	among	his	audience	and	,
一	的	这	陪审员	有	不幸地	到过	之中	他的	观众	和	,

其中一名陪审员不幸地坐在他的听众席中，

[ˈpɑːsəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðɚz] [kɔːz] [hæd; həd] [enˈdɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

possibly	because	his	experience	of	another's	cause	had	endeared	him	to
可能	因为	他的	经验	的	另一个的	原因	有	可爱的	他	到

[ˌlɪtɪˈgeɪʃn] ,

litigation	,
诉讼	,

或许是因为他曾亲身经历过他人的遭遇，这使他对诉讼产生了兴趣。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [stɑːrt][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈslændər] .

he	must	needs	start	his	action	for	slander	.
他	必须	需求	开始	他的	行动	为了	诽谤	.

他必须开始提起诽谤诉讼。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd] [əˈpiːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈtraɪəl]

By	the	time	that	action	had	been	tried	,	and	appealed	,	and	a	new	trial
经过	这	时间	那	行动	有	到过	尝试	,	和	上诉	,	和	一个	新的	审判

[ˈɔːrdərd] [ænd; ənd][held] ,

ordered	and	held	,
订购	和	握住	,

等到该诉讼经过审理、上诉，并下令进行新的审判之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈbæŋkrʌptsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːrmər]

and	the	legal	proceedings	in	the	respective	bankruptcies	of	the	social	reformer
和	这	合法的	诉讼程序	在	这	各自	破产	的	这	社会的	改革者

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊrər][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] ,

and	the	juror	were	completed	,
和	这	陪审员	是	完全的	,

社会改革家和陪审员各自的破产法律程序均已完成。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv] [ˈkaunsəlz] - [ˈgɪnɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

the	total	of	counsels	'	guineas	must	have	been	well	on	the	other	side	of
这	全部的	的	律师	-	几内亚	必须	有	到过	出色地	在	这	其他	边	的

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

a	thousand	.
一个	千	.

律师们的金币总数肯定远远超过一千几尼。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæd; həd] [naʊ] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæk] [ɪnˈvɑːlvd] [ænd; ənd]

Everybody	had	now	forgotten	that	there	ever	was	a	stack	involved	and
大家	有	现在	被遗忘的	那	那里	曾经	曾是	一个	堆	涉及	和

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ]

no	one	would	have	recollected	that	the	Insurance	Company	had	had	anything
不	一	会	有	回忆	那	这	保险	公司	有	有	任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	do	with	it	,
到	做	和	它	,

现在大家都忘记了这件事曾经牵涉到一起，也没人会记得保险公司与此事有任何关系。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːrmər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʌblɪk][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

had	not	the	social	reformer	,	in	the	course	of	his	public	examination	,
有	不是	这	社会的	改革者	,	在	这	课程	的	他的	民众	考试	,

如果这位社会改革家没有在公开考试中.....

[ɪn'dʒenjuəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðæt]
ingenuously **attributed** **his** **financial** **downfall** **to** **the** **original** **misbehaviour** **of** **that**
巧妙地 归因于 他的 金融的 倒台 到 这 原来的 不当行为 的 那
['kʌmpəni] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər]['pɑːləsi] - ['hoʊldɚz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
company **in** **disbelieving** **their** **policy** **-** **holders** **when** **they** **declared** **that** **they** **were** **not**
公司 在 不信 他们的 政策 - 持有者 什么时候 他们 声明 那 他们 是 不是
[ɪn'sendiːˌeriːz] .
incendiaries **.**
燃烧剂 .

他天真地将自己的经济崩溃归咎于该公司最初的不当行为，即不相信投保人声称自己不是纵火犯的说法。

[ˌðerə'pɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][baɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːrts]
Thereupon **,** **after** **a** **number** **of** **applications** **by** **counsel** **to** **a** **number** **of** **courts**
于是 , 后 一个 数字 的 应用程序 经过 法律顾问 到 一个 数字 的 法院
,
,
,

随后，在律师向多个法院提出多次申请后，

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [gɑːt][ɪt'self] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [prə'siːdɪŋz] ,
the **Insurance** **Company** **got** **itself** **inserted** **in** **the** **Bankruptcy** **proceedings** **,**
这 保险 公司 得到 本身 插入 在 这 破产 诉讼程序 ,

这家保险公司卷入了破产程序。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][ɪt'self][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt]
but **not** **before** **an** **enterprising** **newspaper** **had** **taken** **upon** **itself** **to** **assert** **that**
但 不是 前 一个 进取 报纸 有 已采取 之上 本身 到 断言 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] .
there **was** **an** **element** **of** **truth** **in** **the** **contention** **of** **the** **social** **reformer** **.**
那里 曾是 一个 元素 的 真相 在 这 争论 的 这 社会的 改革者 .

但在此之前，一家颇具进取心的报纸已经断言，这位社会改革家的说法有一定道理。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tempt] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːt]
And **then** **it** **was** **that** **the** **Contempt** **proceedings** **began** **,** **and** **were** **fought**
和 然后 它 曾是 那 这 鄙视 诉讼程序 开始 , 和 是 战斗
['strenjuəsli] [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ] ,
strenuously **stage** **by** **stage** **,**
竭尽全力 阶段 经过 阶段 ,

于是，藐视法庭的诉讼程序开始了，双方逐一展开了激烈的斗争。

[iːtʃ] [saɪd] ['briːfɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kaʊns(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,
each **side** **briefing** **more** **and** **more** **counsel** **as** **they** **went** **along** **,** **until** **at** **last** **,**
每个 边 简报 更多的 和 更多的 法律顾问 作为 他们 去 沿着 , 直到 在 最后的 ,

双方在谈判过程中不断补充律师意见，直到最后，

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] ,
when **the** **case** **came** **before** **their** **Lordships** **,**
什么时候 这 案件 来了 前 他们的 领地 ,

当案件提交到上议院时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['bærɪstərz] [ɪn'vɑːlvd] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
there **were** **more** **barristers** **involved** **than** **could** **be** **seated** **in** **the** **limited**
那里 是 更多的 大律师 涉及 比 可以 是 坐着 在 这 有限的
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] - [haʊs] .
accommodation **provided** **at** **the** **bar** **of** **their** **Lordships** **'** **House** **.**
住宿 假如 在 这 酒吧 的 他们的 领地 - 房子 .

参与此案的律师人数超过了上议院律师席所能容纳的座位数量。

[tuː; tə]['kælkjuleɪt]['iːv(ə)n] ['rʌfli] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['kaunsəlz] - [fiːz] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi]

To	calculate	even	roughly	the	final	total	of	counsels	'	fees	was	no	easy
到	计算	甚至	大致	这	最终的	全部的	的	律师	-	费用	曾是	不	简单的

[sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

sum	to	be	done	on	the	fingers	.
和	到	是	完毕	在	这	手指	.

即使粗略地计算出律师费的最终总额，也不是一个能用手指头轻松完成的计算。

['æftər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

After	wrestling	with	it	a	little	,
后	摔角	和	它	一个	小的	,

经过一番琢磨，

[ðə; ði][træmp] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [pʌft] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] — [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][spɑːrks]

the	tramp	leant	back	and	puffed	hard	at	his	pipe	—	so	hard	that	the	sparks
这	流浪汉	倾斜	后退	和	膨胀的	难的	在	他的	管道	—	所以	难的	那	这	火花

[fluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'keɪm] [θɪk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [θɪk] [ðæt] " [bles] [maɪ][soʊl] ,

flew	and	the	smoke	became	thick	around	him	—	so	thick	that	"	Bless	my	soul	,
飞翔	和	这	抽烟	成为	厚的	大约	他	—	所以	厚的	那	"	保佑	我的	灵魂	,

流浪汉向后靠去，用力地抽着烟斗——用力到火花四溅，烟雾在他周围变得浓厚——浓到"我的天哪，

" [sed] [ðə; ði][træmp] , ['raɪzɪŋ] ['hɜːrɪdli] , " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [stæk] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn]

"	said	the	tramp	,	rising	hurriedly	,	"	there's	another	stack	I've	been	and	gone
"	说	这	流浪汉	,	上升	匆匆	,	"	有	其他	堆	我已经	到过	和	已消失

[ænd; ənd][set][ə'faɪr] !

and	set	afire	!
和	放	着火	!

"流浪汉说着，急忙站了起来，"我又去把另一堆柴火烧了！"

" [ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ] [mɪr] [træmp]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] [stæks]

"	A	tramp	,	a	mere	tramp	going	about	the	country	and	setting	fire	to	stacks
"	一个	流浪汉	,	一个	仅仅	流浪汉	去	关于	这	国家	和	环境	火	到	堆栈

,

,

,

"一个流浪汉，一个彻头彻尾的流浪汉，在乡间四处游荡，放火烧毁柴堆。"

[ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ?

is	not	even	he	to	be	reckoned	with	in	the	order	of	things	?
是	不是	甚至	他	到	是	估计	和	在	这	命令	的	事物	?

难道连他都不配在世事变迁中占有一席之地吗?

[prə'fesər] ([tuː; tə] ['nɑːvɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n]) .

Professor	(	to	novice	during	his	first	lesson	)	.
教授	(	到	新手	期间	他的	第一的	课	)	.

教授（在第一堂课上对新手说）。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [jər] ['dɔɪɪn] - ['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	What	on	earth	are	yer	doin	'	over	there	?
"	什么	在	地球	是	你的	做	-	超过	那里	?

"你到底在那边干什么？"

[jər] [noʊ] [juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɪn] - ['faɪtɪŋ] [ɪf] [jər] [wɑːnt][tuː; tə]

Yer	know	you'll	'	ave	to	come	an	'	do	a	bit	of	in	-	fighting	if	yer	want	to
你的	知道	你会	-	大道	到	来	一个	-	做	一个	少量	的	在	-	斗争	如果	你的	想	到

[faɪnd][maɪ] [wiːk] [spɑːt] .

find	my	weak	spot	.
寻找	我的	虚弱的	点	.

你知道，如果你想找到我的弱点，就得来搞点内讧。

" ['eɪprəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['epɪkjʊr] .
" APRIL FOR THE EPICURE .
" 四月 为了 这 美食家 .

“四月是美食家的月份。”

([æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['gʌstətɔːri] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] " [ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . ")
(An effort to emulate the gustatory enthusiasm of " The P . M . G . ")
(一个 努力 到 仿真 这 味觉 热情 的 " 这 P . M . G . ")

（试图模仿《PMG》的味觉热情）

['eɪprəl] , [ðoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sʌmwʌt] [sə'spekt] [baɪ] [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] , [ə'piːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
April , though regarded as somewhat suspect by meteorologists , appeals with a
四月 , 尽管 认为 作为 有些 怀疑 经过 气象学家 , 上诉 和 一个
[pɪ'kjuːliər] [fɔːrs] [tuː; tə][ˌgæstrə'nɑːmɪk]['ekspɜːrts] ,
peculiar force to gastronomic experts ,
奇特 力量 到 美食 专家 ,

尽管气象学家对四月的天气状况持怀疑态度，但它却对美食专家有着一种独特的吸引力。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌnθ] .
owing to the number of delicacies associated with the month .
欠款 到 这 数字 的 美味佳肴 联系 和 这 月 .

由于这个月有许多美味佳肴。

[fɪʃ] .
Fish .
鱼 .

鱼。

['ɔɪstər] , [laɪk][ðə; ði] [pʊr] , [ɑːr; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Oysters , like the poor , are still with us , but only till the end of the
牡蛎 , 喜欢 这 贫穷的 , 是 仍然 和 我们 , 但 仅有的 直到 这 结尾 的 这
[mʌnθ] ;
month ;
月 ;

牡蛎就像穷人一样，依然陪伴着我们，但只到月底了；

[hens] , - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
hence , ostreophils should make the most of their opportunities .
因此 , - 应该 制作 这 最多 的 他们的 机会 .

因此，牡蛎爱好者应该充分利用他们的机会。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ʌv; əv] [krʌs'teɪʃnz] , " [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['nuːˌnəm] - ['deivis] ['hæpɪli]
But , besides the " king of crustaceans , " as Colonel Newnham - Davis happily
但 , 除了 这 " 国王 的 甲壳类动物 , " 作为 上校 纽纳姆 - 戴维斯 快乐地
[tɜːm] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ,
termed the oyster ,
称为 这 牡蛎 ,

但是，除了被纽纳姆-戴维斯上校欣然称为“甲壳类动物之王”的牡蛎之外，

[ðə; ði] [siː] [prə'vaidz] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌkjələnt] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the sea provides us with a quantity of other succulent denizens of the
这 海 提供 我们 和 一个 数量 的 其他 多肉植物 居民 的 这
[diːp] .
deep .
深的 .

海洋还为我们提供了许多其他美味的深海居民。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['tɜːrbət] ;
Foremost among these is the turbot ;
首先 之中 这些 是 这 大菱鲆 ;

其中最重要的是大菱鲆；

[ə; eɪ] [fɪʃ] [held] [ɪn] [haɪ] ['ɑːnər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empərəz] .

a	fish	held	in	high	honour	since	the	time	of	the	Roman	emperors	.
一个	鱼	握住	在	高的	荣誉	自从	这	时间	的	这	罗马	皇帝们	.

自罗马皇帝时代起就备受尊崇的鱼类。

[nɔːr] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ə'mɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɑːbstər] , ['waɪtbeɪt] , ['mʌlɪt] [ænd; ənd] ['iːlz]

Nor	must	we	omit	honourable	mention	of	lobster	,	whitebait	,	mullet	and	eels
也不	必须	我们	忽略	光荣的	提到	的	龙虾	,	银鱼	,	鲻	和	鳗鱼

.

:

.

我们也不能忽略对龙虾、银鱼、鲻鱼和鳗鱼的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [frʌm; frəm] ['iːlz] ,

It	is	true	that	some	people	have	an	insuperable	aversion	from	eels	,
它	是	真的	那	一些	人们	有	一个	不可逾越	厌恶	从	鳗鱼	,

确实有些人对鳗鱼有着无法克服的厌恶感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['fiːdər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðiːz] ['predʒudisiz] .

but	it	is	the	mark	of	the	enlightened	feeder	to	conquer	these	prejudices	.
但	它	是	这	标记	的	这	开明	喂料器	到	征服	这些	偏见	.

但克服这些偏见，才是开明喂养者的标志。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] [wʌn] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] [iːt] ['kɑːŋgər] - [iːl] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] .

Besides	,	no	one	is	asked	to	eat	conger	-	eel	at	the	best	houses	.
除了	,	不	一	是	问	到	吃	鳗鱼	-	鳗鱼	在	这	最好的	房屋	.

此外，在最好的房子里，也不会有人被要求吃海鳗。

[miːt] .

Meat	.
肉	.

肉。

[biːf] , ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pɔːrk] [ɑːr; ər] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [ðeɪ] [ɔːt]

Beef	,	mutton	and	pork	are	in	good	condition	,	or	,	if	they	are	not	,	they	ought
牛肉	,	羊肉	和	猪肉	是	在	好的	状况	,	或者	,	如果	他们	是	不是	,	他们	应该

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

牛肉、羊肉和猪肉品质良好，或者，如果不是，也应该品质良好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [pɪgz] .

But	the	ways	of	the	animal	world	are	inscrutable	,	especially	pigs	.
但	这	方式	的	这	动物	世界	是	难以捉摸	,	尤其	猪	.

但动物世界的运行规律难以捉摸，尤其是猪。

[læmz] , [ə'gen] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'suːmər] , [fɔːr; fər] ,

Lambs	,	again	,	show	a	strange	want	of	consideration	for	the	consumer	,	for	,
羔羊	,	再次	,	展示	一个	奇怪的	想	的	考虑	为了	这	消费者	,	为了	,

Lambs再次表现出对消费者缺乏合理的考量，因为：

[ðoʊ] ['eɪprəl] 12th [ɪz] [kɔːld] " [læm] [ænd; ənd] ['guːsberi] - [paɪ] [deɪ] , " [læm] , [laɪk] [viːl] ,

though	April	12th	is	called	"	Lamb	and	Gooseberry	-	Pie	Day	,	"	lamb	,	like	veal	,
尽管	四月	12th	是	称为	"	羊肉	和	醋栗	-	馅饼	天	,	"	羊肉	,	喜欢	小牛肉	,

虽然4月12日被称为"羊肉和醋栗派日"，但羊肉，就像小牛肉一样，

[ɪz] [dɪr] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ɪk'spensɪv] .

is	dear	just	now	and	shows	no	signs	of	becoming	less	expensive	.
是	亲爱的	只是	现在	和	演出	不	标志	的	成为	较少的	昂贵的	.

目前价格昂贵，而且没有下降的迹象。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [bæk] - [bentʃ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd][æsk][ə; eɪ]

This	is	one	of	the	things	which	independent	back	-	bench	Members	should	ask	a
这	是	一	的	这	事物	哪个	独立的	后退	-	长椅	成员	应该	问	一个

['kwestʃən] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

question	about	in	the	House	of	Commons	,
问题	关于	在	这	房子	的	公共领域	,

这是独立议员在下议院应该提出的问题之一。

[ɔ:r] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [ðeɪ] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] .

or	,	failing	that	,	they	might	write	to	The	Times	.
或者	,	失败	那	,	他们	可能	写	到	这	《时代周刊》	.

如果以上方法都不奏效，他们可能会写信给《泰晤士报》。

['vɜ:rd(ə)nt] [stʌf] .

Verdant	Stuff	.
葱茏	东西	.

翠绿的东西。

['lʌvəz] [ʌv; əv]['sælədz][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] ,

Lovers	of	salads	should	now	be	conscious	of	a	pleasing	titillation	,
恋人	的	沙拉	应该	现在	是	有意识的	的	一个	令人愉悦	刺激	,

爱吃沙拉的人现在应该会感受到一种令人愉悦的刺激感。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gri:n] ['si:z(ə)n][pɑ:r] ['eksələns] .

for	this	is	the	green	season	par	excellence	.
为了	这	是	这	绿色的	季节	帕	卓越	.

因为这是名副其实的绿色季节。

['wɔ:tərkres] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['krɛsɪɪst] ;

Watercress	is	at	its	cressiest	;
西洋菜	是	在	它是	最嫩的	;

西洋菜正值最佳赏味期;

[ænd; ənd] ['letɪs] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'vaɪt]

and	lettuce	springs	from	the	earth	for	no	other	reason	than	to	invite
和	莴苣	弹簧	从	这	地球	为了	不	其他	原因	比	到	邀请

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['kʌlɪneri] [moʊ'di:st] ,

the	attentions	of	those	two	culinary	modistes	,
这	注意	的	那些	二	烹饪	时尚达人	,

而生菜从地里冒出来，唯一的目的就是为了吸引那两位美食鉴赏家的注意。

[ɔɪl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] — [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] " [drest] " ,

oil	and	vinegar	—	the	Paquins	of	the	kitchen	—	and	so	be	"	dressed	"	,
油	和	醋	—	这	帕奎因	的	这	厨房	—	和	所以	是	"	穿着	"	,

[wɪð; wɪθ][haɪɪst; 'haɪəst] ['elɪgəns] .

with	highest	elegance	.
和	最高	优雅	.

油和醋——厨房里的帕奎因——就这样"盛装"起来，显得格外优雅。

[lez] ['peti] [wɑ:'zoʊz] .

Les	Petits	Oiseaux	.
莱斯	小	鸟	.

小鸟。

['fezənts] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɑ:r; ər] , [ə'læs] !

Pheasants	and	partridges	are	,	alas	!
野鸡	和	鹧鸪	是	,	唉	!

野鸡和鹧鸪，唉!

[nɑ:t] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][koʊld] ['stɔ:rɪdʒ] .

not	now	obtainable	except	from	cold	storage	.
不是	现在	可获得	除了	从	寒冷的	贮存	.

目前除了冷藏之外，无法获得。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɑːt]['grʌmb(ə)l]['oʊvər] - [mʌtʃ] .

But	let	us	not	grumble	over	-	much	.
但	让	我们	不是	叽	超过	-	很多	.

但我们也不要抱怨太多了。

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪnər] ['dʊrɪŋ]

Let	us	rather	remember	that	the	more	they	are	neglected	by	the	diner	during
让	我们	相当	记住	那	这	更多的	他们	是	被忽视的	经过	这	餐馆	期间

[ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [iːt] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrɪd]

the	mating	season	the	more	of	them	there	will	be	to	eat	when	the	horrid
这	交配	季节	这	更多的	的	他们	那里	将要	是	到	吃	什么时候	这	可怕的

['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] .

period	of	restriction	is	over	.
时期	的	限制	是	超过	.

我们应该记住，在交配季节，食客越是忽视它们，那么在可怕的禁食期结束后，就会有更多的它们可供食用。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɛrɝ] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ˌjuː 'es] [meɪ]

Among	the	rarer	birds	which	are	now	on	the	market	to	compensate	us	may
之中	这	稀有	鸟类	哪个	是	现在	在	这	市场	到	补偿	我们	可能

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk] ,

be	mentioned	the	bobolink	,
是	提及	这	稻田鸟	,

为了弥补我们遭受的损失，市场上出现了一些较为稀有的鸟类，其中就包括稻田鸟。

[ðə; ði][dwɔːrf] ['kæsəweri] , [ðə; ði][bɑːm'beɪ] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skjuːbɔːld] - .

the	dwarf	cassowary	,	the	Bombay	duckling	and	the	skewbald	fintail	.
这	矮人	食火鸡	,	这	孟买	小鸭	和	这	骓	-	.

侏儒食火鸡、孟买小鸭和杂色鳍尾鸭。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] [bɜːrd] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][æl'dʒɪriə] ,

The	last	-	named	bird	,	which	comes	to	us	from	Algeria	,
这	最后的	-	命名	鸟	,	哪个	来	到	我们	从	阿尔及利亚	,

最后提到的这种鸟来自阿尔及利亚。

[ɪz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] ['seɪvəri] ['kwɑːləti][ænd; ənd][ɪz] [kʊkt] [ɪn] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mə'dɪrə] ,

is	renowned	for	its	savoury	quality	and	is	cooked	in	butter	and	madeira	,
是	著名	为了	它是	咸味的	质量	和	是	煮熟	在	黄油	和	马德拉岛	,

以其鲜美的口感而闻名，用黄油和马德拉酒烹制而成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːp.sɑ̃ː] [ʌv; əv] [kaɪ'en] .

with	a	soupçon	of	cayenne	.
和	一个	汤	的	辣椒	.

加一点点辣椒粉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ'en] [ɪz][tuː; tə][mɜːrdʒ][ðə; ði] [tuː] ['prɑːmɪnənt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

The	effect	of	the	cayenne	is	to	merge	the	too	prominent	black	and	white
这	影响	的	这	辣椒	是	到	合并	这	也	著名的	黑色的	和	白色的

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [greɪ] .

of	the	flesh	into	an	appetising	grey	.
的	这	肉	进入	一个	令人垂涎的	灰色的	.

辣椒的作用是将果肉中过于突出的黑白相间的颜色融合成诱人的灰色。

[ðə; ði][rəu'diːziən] ['spæroʊ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ['delɪkəsi] ,

The	Rhodesian	sparrow	is	another	highly	esteemed	delicacy	,
这	罗得西亚	麻雀	是	其他	高度	尊敬的	美味	,

罗得西亚麻雀是另一种备受推崇的美味佳肴。

[wɪtʃ] [dʌz] [ɪt'self][moʊst]['dʒʌstɪs] [wen] [siːðd] [ɪn][ə; eɪ] ['kæsəroʊl] [wɪð; wɪθ]['æntɪmoʊni] ,

which	does	itself	most	justice	when	seethed	in	a	casserole	with	antimony	,
哪个	做	本身	最多	正义	什么时候	沸腾	在	一个	沙锅	和	锑	,

用锑在砂锅里炖煮，最能展现它的美味。

['gɑːrlɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][drɑːps][ʌv; əv][oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] .

garlic	and	a	few	drops	of	eau	-	de	-	Cologne	.
蒜	和	一个	很少	滴	的	水	-	德	-	科隆	.

大蒜和几滴古龙水。

['ruːbɑːrb] .

Rhubarb	.
大黄	.

大黄。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .

This	is	an	extremely	painful	subject	.
这	是	一个	极其	痛苦	主题	.

这是一个极其痛苦的话题。

[let] [juː 'es] ['hɜːrɪdli] [pæs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] .

Let	us	hurriedly	pass	to	something	more	congenial	.
让	我们	匆匆	经过	到	某物	更多的	相投	.

让我们赶紧转到更轻松愉快的话题吧。

[ɪg'zɑːtɪk] [fruːt] .

Exotic	Fruit	.
异域风情	水果	.

异域水果。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['siːzən(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fruːt]

An	agreeable	seasonal	feature	is	the	widening	of	the	horizon	to	the	fruit
一个	同意	季节性	特征	是	这	扩大	的	这	地平线	到	这	水果

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

对于水果爱好者来说，一个令人愉悦的季节特征是视野更加开阔。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fɔːrən] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][sʌb] - ['spiːʃiːz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər]

All	sorts	of	delightful	foreign	species	and	sub	-	species	may	now	be	bad	for
全部	排序	的	愉快	外国的	物种	和	子	-	物种	可能	现在	是	坏的	为了

[kæʃ] [ɔːr] ([ɪf] [wʌn][ɪz] ['lʌki]) ['kredɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz] - ,

cash	or	(	if	one	is	lucky	)	credit	—	such	as	bomboudiac	,
现金	或者	(	如果	一	是	幸运的	)	信用	—	这样的	作为	-	,

各种各样令人愉悦的外国物种和亚种现在可能对现金或（如果幸运的话）信用造成不利影响——例如 bomboudiac，

[æn'dʒelɪkə] , [paɪ'perəˌzin; pɪ'perəˌzin] , [zæ'kuːskə] , - [ænd; ənd] .

angelica	,	piperazine	,	zakuska	,	shalloofs	and	pampooties	.
当归	,	哌嗪	,	扎库斯卡	,	-	和	帕姆波蒂斯	.

当归、哌嗪、扎库斯卡、沙洛夫斯和潘普蒂斯。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pæm'puːti] [fuːl] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [kwaɪt] ['tʃiːpli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [θriː]['el biː] .

A	delicious	pampootie	fool	can	be	made	quite	cheaply	as	follows	:	3	lb	.
一个	可口的	帕姆普蒂	傻子	能	是	制成	相当	便宜	作为	跟随	:	3	磅	.

[ʌv; əv] ,

of	pampooties	,
的	帕姆波蒂斯	,

用以下方法可以很便宜地制作美味的帕姆普蒂甜点：3磅帕姆普蒂，

[eɪt][ɑːz] . [ʌv; əv][æn'dʒelɪkə][ˌpærə'gɑːrɪk] , [wʌn] [ɪm'pɪriəl] [paɪnt][ʌv; əv][sloʊ] [dʒɪn] , [wʌn] [gɪl] [ʌv; əv]

8	oz	.	of	angelica	paregoric	,	1	imperial	pint	of	sloe	gin	,	1	gill	of
8	盎司	.	的	当归	止痛药	,	1	帝国	品脱	的	黑刺李杜松子酒		,	1	鳃	的

[ə'moʊniˌeɪtɪd] ['kwaɪnaɪn] ,

ammoniated	quinine	,
氨化	奎宁	,

8盎司当归酊，1品脱黑刺李杜松子酒，1吉尔氨化奎宁，

[naɪn][ɑːz] . [ʌv; əv] [rɑːk] [sɔːlt] .
9 oz . of rock salt .
9 盎司 . 的 岩石 盐 .

9盎司岩盐。

[bɔɪl] [ðə; ði] [sloʊ] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['kwaɪnaɪn]
Boil the sloe gin and quinine
熬 这 黑刺李杜松子酒 和 奎宁

将黑刺李杜松子酒和奎宁煮沸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] , [kʌt][ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][æn; ən]
to a frazzle , put in the pampooties , cut in thin slices , and take out an
到 一个 磨破 , 放 在 这 帕姆波蒂斯 , 切 在 薄的 切片 , 和 拿 出去 一个
[ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] .
insurance policy .
保险 政策 .

惊慌失措，穿上睡衣，切成薄片，然后买份保险。

['plʌvəz] - [egz] .
Plovers ' Eggs .
鸻 - 鸡蛋 .

鸻的蛋。

[ðiːz] [egz] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l][ɪn]['eɪprəl]
These eggs by a strange freak of nature are more easily obtainable in April
这些 鸡蛋 经过 一个 奇怪的 怪物 的 自然 是 更多的 容易地 可获得 在 四月
[ænd; ənd] [meɪ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [mʌnθ] .
and May than in any other month .
和 可能 比 在 任何 其他 月 .

这种由自然界奇异现象产生的鸡蛋，在四月和五月比其他任何月份都更容易获得。

[ɪn][fækt][ɪn] [dɪ'sembər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] ,
In fact in December they are worth their weight in gold ,
在 事实 在 十二月 他们 是 值得 他们的 重量 在 金子 ,

事实上，到了十二月，它们简直价值连城。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz]['oʊnli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæləbi] - ['diːli] ,
and are then to be found on the tables only of Mr . Mallaby - Deeley ,
和 是 然后 到 是 成立 在 这 表格 仅有的 的 先生 . 澳洲野犬 - 迪利 ,

然后，这些物品只出现在马勒比-迪利先生的桌子上。

['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] , ['mɪstər] . ['hæri] ['lɔːdə] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] [bɜːrn] .
Mr . Rockefeller , Mr . Harry Lauder and Mr . John Burns .
先生 . 洛克菲勒 , 先生 . 哈里 劳德 和 先生 . 约翰 烧伤 .

洛克菲勒先生、哈里·劳德先生和约翰·伯恩斯先生。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['naɪnpəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,
To - day they are anything from ninepence to a shilling each ,
到 - 天 他们 是 任何事物 从 九便士 到 一个 先令 每个 ,

如今它们的价格从每枚九便士到一先令不等。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪkspəns] [iːtʃ] ,
and in a fortnight's time they will be sixpence each ,
和 在 一个 两周的 时间 他们 将要 是 六便士 每个 ,

两周后，它们每个将卖六便士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði][kən'su:mər][ʌv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]

with	the	added	pleasure	to	the	consumer	of	now	and	then	finding	a
和	这	额外	乐趣	到	这	消费者	的	现在	和	然后	寻找	一个

[jʌŋ] ['plʌvər,'ploʊvər][ɪn'saɪd] .

young	plover	inside	.
年轻的	鸻	里面	.

消费者还会不时地在里面发现一只幼小的鸻鱼，这会带来额外的乐趣。

" [baɪ] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , [sɜ:r] ? "

"	Buy	a	puzzle	,	Sir	?	"
"	买	一个	谜	,	先生	?	"

“先生，您要买拼图吗？”

" [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][læst] [wi:k] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [dæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p]

"	On	Wednesday	of	last	week	an	express	train	dashed	into	a	flock	of	sheep
"	在	周三	的	最后的	星期	一个	表达	火车	虚线	进入	一个	群	的	羊

['bi:ɪŋ] ['drɪvn] ['oʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] [æt; ət] [nɔ:'θælətən] [tu:; tə] - [deɪ] .

being	driven	over	a	level	crossing	at	Northallerton	to	-	day	.
存在	驱动	超过	一个	等级	过境	在	诺萨勒顿	到	-	天	.

“上周三，一列特快列车撞上了今天在诺萨勒顿平交道上被赶过的一群羊。

" [mi:t] [treɪdz] - ['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	Meat	Trades	'	Journal	.
"	肉	交易	-	杂志	.

《肉类贸易杂志》。

['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɜ:rli] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [leɪt]

Only	an	express	train	could	arrive	a	week	early	;	the	other	ones	are	always	late
仅有的	一个	表达	火车	可以	到达	一个	星期	早期的	;	这	其他	一个	是	总是	晚的

.

:

.

只有特快列车才能提前一周到达；其他列车总是晚点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kælɪndər] : —

From	a	calendar	:	—
从	一个	日历	:	—

日历上显示：—

" ['eɪprəl] 6th .

"	April	6th	.
"	四月	6th	.

“4月6日。

['dividendz] [du:] .

Dividends	due	.
股息	到期的	.

应付股息。

- [wi:; wi] [ni:dz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [wen] [wi:; wi] [si:] [,aɪ 'ti:] . -

-	We	needs	must	love	the	highest	when	we	see	it	.	-
-	我们	需求	必须	爱	这	最高	什么时候	我们	看	它	.	-

“当我们看到至高无上的事物时，我们必须热爱它。”

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [si:] [,aɪ 'ti:] .

"	Unfortunately	we	don't	often	see	it	.
"	很遗憾	我们	不	经常	看	它	.

“可惜我们并不经常看到这种情况。”

['nɑ:ktɜ:rn] .

NOCTURNE	.
夜曲	.

夜曲。

([ə; eɪ] [gɑːlf] - [mætʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət] ['bʊʃi] [baɪ] [naɪt] .)

(	A	Golf	-	match	has	recently	been	played	at	Bushey	by	night	.	)
(	一个	高尔夫球	-	匹配	有	最近	到过	玩	在	布什	经过	夜晚	.	)

（最近在布什举行了一场夜间高尔夫球赛。）

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] - ['hɔːrɪd] [gler]

Not	in	the	noontide's	horrid	glare
不是	在	这	-	可怕的	强光

在正午刺眼的阳光下，绝不会如此。

[wen] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [kəm'baɪnd]

When	nervousness	and	lunch	combined
什么时候	紧张	和	午餐	合并

紧张和午餐同时发生

[ænd; ənd]['dʒeɪmzɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wel] - [ɔɪld] [her]

And	James's	shoes	and	well	-	oiled	hair
和	詹姆斯的	鞋	和	出色地	-	涂油	头发

还有詹姆斯的鞋子和抹了油的头发

[pər'tɜːrb][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wen] ['sɪnθiə] [fer]

Perturb	me	,	but	when	Cynthia	fair
扰动	我	,	但	什么时候	辛西娅	公平的

让我不安吧，但当辛西娅·费尔

[ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [ʃraɪnd] ,

In	heaven	is	shrined	,
在	天堂	是	神龛	,

在天堂里，它被供奉着，

[aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [pleɪ]

I	show	my	perfect	form	,	and	play
我	展示	我的	完美的	形式	,	和	玩

我展现出完美的状态，然后开始游戏

[bɪg] ['bræsi] - [ʃɑːts] [laɪk] ['edwərd] [reɪ] .

Big	brassie	-	shots	like	Edward	Ray	.
大的	胸罩	-	镜头	喜欢	爱德华	射线	.

像爱德华·雷这样的大人物。

[baɪ] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [plʌs] [fɔːr] .

By	night	I	am	plus	four	.
经过	夜晚	我	是	加	四	.

到了晚上，我的体温会升高四度。

[baɪ] [deɪ] — —

By	day	—	—
经过	天	—	—

白天——

[wel] , ['nevər] [maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[wɪð; wɪθ]['elfɪn] [stæns] [aɪ] [straɪd] [ðə; ði] [tiː]

With	elfin	stance	I	stride	the	tee
和	精灵	姿态	我	步幅	这	球座

我以精灵般的姿态跨步走向发球台。

[ænd; ənd] [diːl] [maɪ][ɔːrb][æn; ən] ['æmərəs] [slæp]

And	deal	my	orb	an	amorous	slap
和	交易	我的	球体	一个	多情	拍击

然后给我的球一个充满爱意的耳光

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - - ['mɪstəri] ,

In	the	mid	-	moonshine's	mystery	,
在	这	中	-	-	神秘	,

在午夜的神秘之中，

[ænd; ənd] [pʌk] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [stroʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

And	Puck	preserves	the	stroke	for	me
和	冰球	果酱	这	中风	为了	我

帕克帮我保住了击球机会。

[frʌm; frəm][faʊl]['mɪshæp] ;

From	foul	mishap	;
从	犯规	意外	;

因意外事故；

[pæn] [seɪvz] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæʒuəl][pɑ:t]

Pan	saves	me	from	the	casual	pot
平底锅	保存	我	从	这	随意的	锅

平底锅救了我一命，让我免于一锅杂烩。

[ænd; ənd]['draɪæd] ['nɪmfs] [ʌp'beə(r)][maɪ] [ʃɑ:t]

And	Dryad	nymphs	upbear	my	shot
和	树精	若虫	上行	我的	射击

树精仙女们托举着我的枪

[aʊt'strɪpɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] ([dʒeɪmz][hæz; həz][gɑ:t]

Outstripping	James's	(	James	has	got
超越	詹姆斯的	(	詹姆斯	有	得到

超越詹姆斯（詹姆斯已经超越了）

[noʊ][soʊl] , [pʊr] [tʃæp]) .

No	soul	,	poor	chap	)	.
不	灵魂	,	贫穷的	小伙子	)	.

没心没肺，可怜的家伙)。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piksiz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

The	little	pixies	of	the	wood
这	小的	小精灵	的	这	木头

林中的小精灵们

[kʌm] [θrɔŋɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [pʌt] ;

Come	thronging	round	him	while	he	putts	;
来	熙熙攘攘	圆形的	他	尽管	他	推杆	;

当他推杆时，都围拢过来；

[ðeɪ] [du:][hɪz; ɪz] [geɪm] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd]

They	do	his	game	no	kind	of	good
他们	做	他的	游戏	不	种类	的	好的

他们对他的游戏没有任何好处。

[bʌt; bət]['meni][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['toʊdstu:l] - [hʊd]

But	many	an	unseen	toadstool	-	hood
但	许多	一个	看不见	毒菌	-	兜帽

但许多未被发现的毒菌

[ðer; ðər][krɑ:ft] ;

Their	craft	unshuts	;
他们的	工艺	开门	;

他们的工艺打开了；

[ðeɪ] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔ:lz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

They	turn	his	eye	-	balls	to	and	fro
他们	转动	他的	眼睛	-	球	到	和	弗

他们转动他的眼球

[ænd; ənd] [meɪk] [mɑːrʃ] - ['læntərnz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [gloʊ] ;

And	make	marsh	-	lanterns	round	him	glow	;
和	制作	沼泽	-	灯笼	圆形的	他	辉光	;

让他周围亮起沼泽灯;

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ɔːf] , [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [oʊ] !

He	is	all	off	,	whilst	I	am	—	oh	!
他	是	全部	离开	,	而	我	是	—	哦	!

他完全不在，而我——哦!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌts] .

One	of	the	nuts	.
一	的	这	坚果	.

其中一颗坚果。

[ðə; ði] ['gɔsips] [baɪ] [ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] ['faɪər]

The	gossips	by	the	club	-	room	fire
这	八卦	经过	这	俱乐部	-	房间	火

俱乐部火炉旁的闲聊

[ə'plɔːd] [maɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [dɪn] :

Applaud	my	game	with	constant	din	:
鼓掌	我的	游戏	和	持续的	din	:

用持续不断的喧闹声为我的比赛鼓掌:

" [ə'proʊtʃ] - [wɜːrk] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['daɪər] ,

"	Approach	-	work	never	was	so	dire	,
"	方法	-	工作	绝不	曾是	所以	可怕的	,

“方法论工作从未如此糟糕,

[noʊ] ['mæʃɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪk'spaɪər]

No	mashies	on	this	earth	expire
不	土豆泥	在	这	地球	到期

地球上没有土豆泥会过期。

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [tɪn] ;

So	near	the	tin	;
所以	靠近	这	锡	;

离罐头很近;

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tiː] - [ʃɑːts] [wɪz]

You	ought	to	watch	his	tee	-	shots	whizz
你	应该	到	手表	他的	球座	-	镜头	呼啸

你应该看看他开球飞得有多快。

[æt; ət] ['nʌmbər] [naɪn] .

At	number	nine	.
在	数字	九	.

排名第九。

[hɑːt] [stʌf] [hiː; hi] [ɪz] .

Hot	stuff	he	is	.
热的	东西	他	是	.

他真是个炙手可热的人物。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['luːnər] [veɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ,

The	captain's	lunar	vase	is	his	,
这	船长的	月球	花瓶	是	他的	,

船长的月亮花瓶是他的。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn] .

If	he	goes	in	.
如果	他	去	在	.

如果他进去的话。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] .
" And so I do .
" 和 所以 我 做 .

“所以我这么做了。”

[maɪ]['ɑːrdʒənt] [sfɪr]
My argent sphere
我的 银色 领域

我的银色领域

[goʊz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['naɪts] [oʊ'peɪk] ;
Goes speeding through the night's opaque ;
去 超速 通过 这 夜晚 不透明 ;

在夜色的浓重迷雾中疾驰;

[noʊ]['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][aɪ] [fɪr] ,
No hazards of the sand I fear ,
不 危险 的 这 沙 我 害怕 ,

我并不担心沙子会带来任何危险。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hʌntrəs] [kiːps] [ˌem 'iː] [klɪr]
The heavenly huntress keeps me clear
这 天上 女猎手 保持 我 清除

天上的女猎手让我远离尘嚣

[ʌv; əv] [θɔːrn] [ænd; ənd] [breɪk] ;
Of thorn and brake ;
的 刺 和 制动 ;

荆棘和灌木;

[nɑːt][ˌdaɪə'naɪsəs] - ['spɑːtɪd] [aʊns]
Not Dionysus ' spotted ounce
不是 狄俄尼索斯 - 斑 盎司

不是狄俄尼索斯的斑点盎司

[mɔːr] ['fiːtli] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] [meɪ] [baʊns] ;
More featly on the sward may bounce ;
更多的 特菲利 在 这 草 可能 弹跳 ;

在草地上更灵巧地弹跳;

[aɪ]['hʌvər] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [æt; ət] [paʊns] ,
I hover like a hawk at pounce ,
我 徘徊 喜欢 一个 鹰 在 猛扑 ,

我像老鹰一样伺机而动,

[pʌt] [aʊt] — — [ænd; ənd] [weɪk] .
Putt out — — and wake .
推杆 出去 — — 和 唤醒 .

熄火——然后醒来。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[sprɪŋ] ['fæʃənz] .
Spring Fashions .
春天 时尚 .

春季时尚。

" [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][tæn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪmp] [lɔ:n] ['kɑ:lər] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz]
" A waistcoat of tan and a limp lawn collar flowing over the shoulders
" 一个 马甲 的 棕褐色 和 一个 跛行 草地 衣领 流动 超过 这 肩膀
[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [su:t] .
make a good suit .
制作 一个 好的 套装 .

"一件棕褐色背心，配上一件披在肩上的宽松棉布领子，就是一套不错的西装。"

" [taɪmz] .
" Times .
" 《时代周刊》 .

"时代。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

['ɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] .
ORANGES AND LEMONS .
橙子 和 柠檬 .

橙子和柠檬。

['vaɪ, 'vi:] . — [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
VI . — The Record of it .
六年级 . — 这 记录 的 它 .

六、记录。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] ['pi:tər] [ə'gen] , " [sed] ['deɪliəˌ'dɑ:liəˌ'dæliə] ,
" I shall be glad to see Peter again , " said Dahlia ,
" 我 将 是 高兴的 到 看 彼得 再次 , " 说 大丽花 ,

"我很高兴能再次见到彼得，"达莉娅说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][hɜ:r; hər] ['letər] [frʌm; frəm][hoʊm] .
as she folded up her letter from home .
作为 她 折叠 向上 她 信 从 家 .

她一边折着家里的来信，一边说道。

['pi:tɜ-z] ['pri:viəs] ['letər] , [dik'teitid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] - ['sekrəteri] , [hæd; həd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
Peter's previous letter , dictated to his nurse - secretary , had , according to
彼得的 以前的 信 , 口述 到 他的 护士 - 秘书 , 有 , 根据 到
['ɑ:tʃi] , [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
Archie , been full of good things .
阿奇 , 到过 满的 的 好的 事物 .

据阿奇说，彼得之前写给他的护士秘书的信里全是好事。

[krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][praʊd] ['fɑ:ðər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l]
Cross - examination of the proud father , however , had failed to reveal
叉 - 考试 的 这 自豪的 父亲 , 然而 , 有 失败的 到 揭示
['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] [ðæn; ðən] " - [aɪ] [lʌv] ['mʌmi] ,
anything more stirring than " ' I love mummy ,
任何事物 更多的 搅拌 比 " - 我 爱 木乃伊 ,

然而，对这位骄傲的父亲的盘问却未能揭示出任何比"我爱妈妈"更令人动容的话。

- [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [soʊ][ɑ:n] .
' and — er — so on .
- 和 — 呃 — 所以 在 .

等等。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊdʒə,'lɑːdʒiə]['æftər] [wʌt] [aɪ][dəunt][kɔːl] ['brekfəst] — [ɔːl][ʌv; əv]

"	We	were	sitting	in	the	loggia	after	what	I	don't	call	breakfast	—	all	of
"	我们	是	坐着	在	这	阳台	后	什么	我	不	称呼	早餐	—	全部	的

[ˌjuː 'es] [ɪk'sept] ['simpsn] ,

us	except	Simpson	,
我们	除了	辛普森	,

“我们当时坐在凉廊里，吃完我称之为早餐的东西——除了辛普森以外，我们所有人都在。”

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['pækɪdʒ] .

who	was	busy	with	a	mysterious	package	.
WHO	曾是	忙碌的	和	一个	神秘	包裹	.

他当时正忙着处理一个神秘包裹。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['meni] [deɪz] [left] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,

We	had	not	many	days	left	;	and	I	was	beginning	to	feel	that	,
我们	有	不是	许多	天	左边	;	和	我	曾是	开始	到	感觉	那	,

我们剩下的日子不多了；我开始觉得，

['pɜːrsənəli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [laɪk] ['pɔːrɪdʒ] [ə'gen] .

personally	,	I	should	not	be	sorry	to	see	things	like	porridge	again	.
亲自	,	我	应该	不是	是	对不起	到	看	事物	喜欢	稀饭	再次	.

就我个人而言，我并不后悔再次见到粥之类的东西。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

Each	to	his	taste	.
每个	到	他的	品尝	.

各取所需。

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [pæst] [əb'sɜːrdli] ['kwɪkli] , " [sed] ['maɪrə] .

"	The	time	has	passed	absurdly	quickly	,	"	said	Myra	.
"	这	时间	有	通过了	荒谬地	迅速地	,	"	说	米拉	.

“时间过得真快，”米拉说。

" [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .

"	We	don't	seem	to	have	done	anything	—	except	enjoy	ourselves	.
"	我们	不	似乎	到	有	完毕	任何事物	—	除了	享受	我们自己	.

“我们似乎什么都没做——除了享受生活。”

[aɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] - . -

I	mean	anything	specially	Rivierish	.	'
我	意思是	任何事物	特别	-	.	-

我的意思是任何具有里维尔特色的东西。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] ['hev(ə)nli] . "

But	it's	been	heavenly	.	"
但	它是	到过	天上	.	"

但这简直太美好了。

" [wiːv] [dʌn] [lɑːts][ʌv; əv] - [θɪŋz] , " [aɪ][prəu'testid] .

"	We've	done	lots	of	Rivierish	things	,	"	I	protested	.
"	我们已经	完毕	很多	的	-	事物	,	"	我	抗议	.

“我们做了很多里维尔式的事情，”我抗议道。

" [ɪf] [juːl] [biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

"	If	you'll	be	quiet	a	moment	I'll	tell	you	some	.
"	如果	你会	是	安静的	一个	片刻	患病的	告诉	你	一些	.

“如果你能安静一会儿，我会告诉你一些事情。”

" [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ;

"	These	were	some	of	the	things	;
"	这些	是	一些	的	这	事物	;

“这些是其中的一些事情；

([wʌn]) [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrɪvi'erə] .

(	1	)	We	had	been	to	the	Riviera	.
(	1	)	我们	有	到过	到	这	里维埃拉	.

（1）我们去过里维埃拉。

(['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] .

(	Nothing	could	take	away	from	that	.
(	没有什么	可以	拿	离开	从	那	.

（没有什么能改变这一点。）

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]['leibəlz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['lʌgɪdʒ] .)

We	had	the	labels	on	our	luggage	.	)
我们	有	这	标签	在	我们的	行李	.	)

我们的行李上贴有标签。）

([ˌtu:'tu:]) [wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:st] ['hevɪli] (['θɜ:rti] [fræŋks]) [æt; ət][ðə; ði][teiblz] .

(	2	)	We	had	lost	heavily	(	thirty	francs	)	at	the	Tables	.
(	2	)	我们	有	丢失的	重度	(	三十	法郎	)	在	这	表格	.

（2）我们在赌桌上输了很多钱（30法郎）。

([ðɪs] [ə'loʊn]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .)

(	This	alone	justified	the	journey	.	)
(	这	独自的	合理的	这	旅行	.	)

（光凭这一点就足以让这趟旅程值得了。）

([θri:]) ['maɪrə][hæd; həd][sæt][nekst][tu:; tə][ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət] [lʌntʃ] .

(	3	)	Myra	had	sat	next	to	a	Prince	at	lunch	.
(	3	)	米拉	有	卫星	下一个	到	一个	王子	在	午餐	.

（3）米拉午餐时坐在一位王子旁边。

([ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,

(	Of	course	she	might	have	done	this	in	London	,
(	的	课程	她	可能	有	完毕	这	在	伦敦	,

（当然，她也可能在伦敦做过这件事，）

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv]['prɪnsəz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][flæt] .

but	so	far	there	has	been	no	great	rush	of	Princes	to	our	little	flat	.
但	所以	远的	那里	有	到过	不	伟大的	匆忙	的	王子们	到	我们的	小的	平坦的	.

但到目前为止，还没有王子们蜂拥而至我们的小公寓。

[dju:ks] , [mɛəz] , [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ;

Dukes	,	Mayors	,	Companions	of	St	.	Michael	and	St	.	George	,	certainly	;
公爵	,	市长	,	同伴	的	英石	.	迈克尔	和	英石	.	乔治	,	当然	;

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [nɑ:t]['prɪnsəz] .)

but	,	somehow	,	not	Princes	.	)
但	,	不知何故	,	不是	王子们	.	)

公爵、市长、圣米迦勒和圣乔治的同伴当然可以；但不知为何，王子却不行。）

([fɔ:r]) ['simpsn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [θɜ:rd][hoʊl][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['eɪdʒəl][ɪn] [θri:] .

(	4	)	Simpson	had	done	the	short	third	hole	at	Mt	.	Agel	in	three	.
(	4	)	辛普森	有	完毕	这	短的	第三	洞	在	公吨	.	天使	在	三	.

（4）辛普森在阿格尔山球场的第三洞用了三杆完成。

([hɪz; ɪz][fɜ:rst][hæd; həd] ['klevərli] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði][bɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [ti:] ; [hɪz; ɪz]

(	His	first	had	cleverly	dislodged	the	ball	from	the	piled	-	up	tee	;	his
(	他的	第一的	有	巧妙地	脱落	这	球	从	这	堆积	-	向上	球座	;	他的

['sekənd] ,

second	,
第二	,

（他的第一杆巧妙地将球从堆积的球座上击落；他的第二杆，

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [nɪk] , [hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː]['roʊlɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ;

a	sudden	nick	,	had	set	it	rolling	down	the	hill	to	the	green	;
一个	突然	缺口	,	有	放	它	滚动	向下	这	爬坡道	到	这	绿色的	;

突然一声脆响，它便滚下了山坡，落到了草坪上；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [pʌt] , [hæd; həd] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] .)

and	the	third	,	an	accidental	putt	,	had	sunk	it	.	)
和	这	第三	,	一个	偶然	推杆	,	有	沉没	它	.	)

第三杆是意外推杆，球却进了。）

([faɪv]) ['maɪrə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] ['kɔːrsɪkə] .

(	5	)	Myra	and	I	had	seen	Corsica	.
(	5	)	米拉	和	我	有	已见	科西嘉岛	.

（5）我和米拉去过科西嘉岛。

(['kwestʃən] .)

(	Question	.	)
(	问题	.	)

（问题。）

([sɪks]) [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

(	6	)	And	finally	,	and	best	of	all	,	we	had	sat	in	the	sun	,
(	6	)	和	最后	,	和	最好的	的	全部	,	我们	有	卫星	在	这	太阳	,

（6）最后，也是最棒的一点，我们坐在阳光下，

['ʌndər][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [bluː] [siː] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz]

under	a	blue	sky	,	above	a	blue	sea	,	and	watched	the	oranges	and	lemons
在下面	一个	蓝色的	天空	,	多于	一个	蓝色的	海	,	和	观看	这	橙子	和	柠檬

[groʊ] .

grow	.
生长	.

在蓝天碧海之上，看着橘子和柠檬生长。

[soʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][bʌt; bət][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bjuːti] [spɑːts][ə'raʊnd] ,

So	,	though	we	had	been	to	but	few	of	the	famous	beauty	spots	around	,
所以	,	尽管	我们	有	到过	到	但	很少	的	这	著名的	美丽	地点	大约	,

所以，尽管我们只去过周边几个著名的景点，

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['leɪzi][taɪm] ;

we	had	had	a	delightfully	lazy	time	;
我们	有	有	一个	令人愉悦	懒惰的	时间	;

我们度过了一段惬意慵懒的时光；

[ænd; ənd][æz; əz] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [bɪn] [æt; ət] ['braɪtn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

and	as	proof	that	we	had	not	really	been	at	Brighton	there	were	,
和	作为	证明	那	我们	有	不是	真的	到过	在	布莱顿	那里	是	,

为了证明我们实际上并没有去过布莱顿，有以下证据：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['leibəlz] .

as	I	have	said	,	the	luggage	labels	.
作为	我	有	说	,	这	行李	标签	.

正如我之前所说，是行李标签。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] .

But	we	were	to	be	able	to	show	further	proof	.
但	我们	是	到	是	有能力的	到	展示	更远	证明	.

但我们还得拿出进一步的证据。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['simpsn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

At	this	moment	Simpson	came	out	of	the	house	,	his	face	beaming	with
在	这	片刻	辛普森	来了	出去	的	这	房子	,	他的	脸	光芒四射	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

这时，辛普森从房子里走了出来，脸上洋溢着兴奋的笑容。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['kerfəli] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

his	hands	carefully	concealing	something	behind	his	back	.
他的	双手	小心	隐藏	某物	在后面	他的	后退	.

他的双手小心翼翼地藏在背后，似乎有什么东西。

" [ges] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

"	Guess	what	I've	got	,	"	he	said	eagerly	.
"	猜测	什么	我已经	得到	,	"	他	说	急切地	.

"猜猜我得到了什么？"他急切地说。

" [ðə; ði] [sæk] , " [sed] ['tɔməs] .

"	The	sack	,	"	said	Thomas	.
"	这	解雇	,	"	说	托马斯	.

"被解雇了，"托马斯说。

" [jʊr; jər] [nuː] ['vɛsts] , " [sed] ['ɑːtʃi] .

"	Your	new	vests	,	"	said	Archie	.
"	你的	新的	背心	,	"	说	阿奇	.

"你的新背心，"阿奇说。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː 'es] [ɔːl] , " [helpt] ['simpsn] .

"	Something	that	will	interest	us	all	,	"	helped	Simpson	.
"	某物	那	将要	兴趣	我们	全部	,	"	帮助	辛普森	.

"一些我们所有人都会感兴趣的事情，"辛普森说道。

" [aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] ['ɑːtʃi] .

"	I	withdraw	my	suggestion	,	"	said	Archie	.
"	我	提取	我的	建议	,	"	说	阿奇	.

"我收回我的建议，"阿奇说道。

" ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

"	Something	we	ought	to	have	brought	with	us	all	along	.	"
"	某物	我们	应该	到	有	带来	和	我们	全部	沿着	.	"

"这是我们一直都应该带上的东西。"

" [mɔːr] ['mʌni] , " [sed] ['maɪrə] .

"	More	money	,	"	said	Myra	.
"	更多的	钱	,	"	说	米拉	.

"更多的钱，"米拉说。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .

The	tension	was	extreme	.
这	紧张	曾是	极端	.

气氛极其紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'suːmɪŋ] ['æŋ'zaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd]

It	was	obvious	that	our	consuming	anxiety	would	have	to	be	relieved
它	曾是	明显的	那	我们的	消费	焦虑	会	有	到	是	松了口气

['veri] ['spiːdəli] .

very	speedily	.
非常	迅速地	.

很显然，我们必须尽快缓解这种令人焦虑的情绪。

[tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ]['raɪət] , ['tɔməs] [went][bɪ'haɪnd] ['sɪmpsənz] [bæk][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][sər'praɪz]

To	avoid	a	riot	,	Thomas	went	behind	Simpson's	back	and	took	his	surprise
到	避免	一个	暴动	,	托马斯	去	在后面	辛普森一家	后退	和	采取	他的	惊喜

[əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

为了避免骚乱，托马斯背着辛普森，夺走了他的惊喜。

" [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	camera	,	"	he	said	.
"	一个	相机	,	"	他	说	.

“一台相机，”他说。

" [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	Good	idea	.
"	好的	主意	.

好主意。

" ['simpsn] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hɪm'self][wɪð; wɪθ][bɔːn] - [hɑːmi] .

"	Simpson	was	all	over	himself	with	bon	-	hommy	.
"	辛普森	曾是	全部	超过	他自己	和	邦	-	霍米	.

“辛普森表现得非常热情友好。”

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	suddenly	thought	of	it	the	other	night	,	"	he	said	,
"	我	突然	想法	的	它	这	其他	夜晚	,	"	他	说	,

“那天晚上我突然想到了这件事，”他说。

['smaɪlɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

smiling	round	at	all	of	us	in	his	happiness	,
微笑	圆形的	在	全部	的	我们	在	他的	幸福	,

他高兴地笑着环顾我们所有人，

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] ['tɔməs] [ʌp][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [θɔːt]

"	and	I	was	just	going	to	wake	Thomas	up	to	tell	him	,	when	I	thought
"	和	我	曾是	只是	去	到	唤醒	托马斯	向上	到	告诉	他	,	什么时候	我	想法

,

,

,

“我正打算叫醒托马斯告诉他这件事，这时我想，

[aɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] .

I'd	keep	it	a	secret	.
ID	保持	它	一个	秘密	.

我会保守秘密。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː][aʊt][wʌn] ,

So	I	wrote	to	a	friend	of	mine	and	asked	him	to	send	me	out	one	,
所以	我	写道	到	一个	朋友	的	矿	和	问	他	到	发送	我	出去	一	,

于是我写信给一位朋友，请他寄一本给我。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['fɪlmz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	some	films	and	things	,	just	as	a	surprise	for	you	.	"
和	一些	电影	和	事物	,	只是	作为	一个	惊喜	为了	你	.	"

还有一些电影之类的东西，想给你一个惊喜。”

" ['sæmjuəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , " [sed] ['maɪrə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] .

"	Samuel	,	you	are	a	dear	,	"	said	Myra	,	looking	at	him	lovingly	.
"	塞缪尔	,	你	是	一个	亲爱的	,	"	说	米拉	,	寻找	在	他	深情地	.

“塞缪尔，你真是个好人，”米拉深情地看着他说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] , ['maɪrə] , [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	You	see	,	I	thought	,	Myra	,	you'd	like	to	have	some	records	of	the	place	,
"	你	看	,	我	想法	,	米拉	,	你会	喜欢	到	有	一些	记录	的	这	地方	,

“你看，我想，迈拉，你会想留下一些关于这个地方的记录。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [soʊ]['dʒɑːli][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] , [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] , [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr]

because	they're	so	jolly	to	look	back	on	,	and	—	er	,	I'm	not	quite	sure
因为	它们是	所以	快乐的	到	看	后退	在	,	和	—	呃	,	我是	不是	相当	当然

[haʊ] [juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ,

how	you	work	it	,
如何	你	工作	它	,

因为回想起来它们都非常快乐，而且——呃，我不太确定该怎么理解，

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — — "

but	I	expect	some	of	you	know	,	and	—	er	—	—	"
但	我	预计	一些	的	你	知道	,	和	—	呃	—	—	"

但我相信你们有些人知道，而且——呃——”

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['maɪrə] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Come	on	,	"	said	Myra	,	"	I'll	show	you	.
"	来	在	,	"	说	米拉	,	"	患病的	展示	你	.

“来吧，”米拉说，“我带你去看。”

" [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] ['simpsn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑːdʒiə][ænd; ənd]

"	She	retired	with	Simpson	to	a	secluded	part	of	the	loggia	and
"	她	退休	和	辛普森	到	一个	僻	部分	的	这	阳台	和

[helpt] [hɪm; ɪm][pʊt][ðə; ði]['fɪlmz][ɪn] .

helped	him	put	the	films	in	.
帮助	他	放	这	电影	在	.

“她和辛普森一起退休，住进了凉廊一个僻静的角落，帮他把电影放进去。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['ɑːtʃi] .

"	Nothing	can	save	us	,	"	said	Archie	.
"	没有什么	能	节省	我们	,	"	说	阿奇	.

“没有什么能救我们了，”阿奇说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

"	We	are	going	to	be	taken	together	in	a	group	.
"	我们	是	去	到	是	已采取	一起	在	一个	团体	.

“我们将被一起带走。”

['simpsn] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pepərz] ,

Simpson	will	send	it	to	one	of	the	picture	papers	,
辛普森	将要	发送	它	到	一	的	这	图片	文件	,

辛普森会把照片寄给其中一家图片报社。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [æz; əz] - [ə'nʌðər] ['meri] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [sʌn] -

and	we	shall	appear	as	'	Another	Merry	Little	Party	of	well	-	known	Sun	-
和	我们	将	出现	作为	-	其他	欢乐	小的	派对	的	出色地	-	已知	太阳	-

['siːkəz] .

seekers	.
寻求者	.

我们将以“另一群著名的阳光追逐者组成的快乐小团体”的身份出现。

[neɪmz] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] : [blæŋk] , [blæŋk] , ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mænɝɪŋ] , [blæŋk] ,

Names	from	left	to	right	:	Blank	,	blank	,	Mr	.	Archibald	Mannering	,	blank	,
姓名	从	左边	到	正确的	:	空白的	,	空白的	,	先生	.	阿奇博尔德	礼仪	,	空白的	,

[blæŋk] . -

blank	.	'
空白的	.	-

从左到右的姓名：空白，空白，阿奇博尔德·曼宁先生，空白，空白。

[aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] [her] .
I'd better go and brush my hair .
ID 更好的 去 和 刷子 我的 头发 .

我最好去梳梳头发。

" ['simpsn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es] , ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['fʊli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] .
" Simpson returned to us , nervous and fully charged with advice .
" 辛普森 返回 到 我们 , 紧张的 和 完全 带电 和 建议 .

"辛普森回到我们身边时，既紧张又充满建议。"

" [raɪt] , ['maɪrə] , [aɪ] [si:] .
" Right , Myra , I see .
" 正确的 , 米拉 , 我 看 .

"好的，米拉，我明白了。"

['ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
That'll be all right .
那将 是 全部 正确的 .

没事的。

[oʊ] , [lʊk] [hɪr] , [du:][ju:; jʊ] — [oʊ] [jes] , [aɪ] [si:] .
Oh , look here , do you — oh yes , I see .
哦 , 看 这里 , 做 你 — 哦 是的 , 我 看 .

哦，你看这里，你——哦，是的，我看到了。

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[naʊ] [ðen] — [weɪt][ə; eɪ][bɪt] — [oʊ] [jes] , [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
Now then — wait a bit — oh yes , I've got it .
现在 然后 — 等待 一个 少量 — 哦 是的 , 我已经 得到 它 .

好了——稍等一下——哦，对了，我想起来了。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][fɜ:rst] ?
Now then , what shall we have first ?
现在 然后 , 什么 将 我们 有 第一的 ?

那么，我们先吃什么呢?

[ə; eɪ] [gru:p] ? "
A group ? "
一个 团体 ? "

一个团体?

" [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['tɔməs] .
" Take the house and the garden and the village , " said Thomas .
" 拿 这 房子 和 这 花园 和 这 村庄 , " 说 托马斯 .

"把房子、花园和村子都带走，"托马斯说。

" [ju:l] [si:] ['plenti] [ʌv; əv][ju: 'es]['æftərwərdz] . "
" You'll see plenty of us afterwards . "
" 你会 看 很多 的 我们 然后 . "

"之后你们会经常见到我们的。"

" [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] , " [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" The first one is bound to be a failure , " I pointed out .
" 这 第一的 一 是 边界 到 是 一个 失败 , " 我 尖 出去 .

"第一个肯定会失败，"我指出。

" ['ræðər] [let][hɪm; ɪm][feɪl][æt; ət][ju: 'es] , [hu:] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðæn; ðən] ,
" Rather let him fail at us , who are known to be beautiful , than ,
" 相当 让 他 失败 在 我们 , WHO 是 已知 到 是 美丽的 , 比 ,

"与其让他辜负我们这些以美貌著称的人，不如让他辜负我们，

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [jet] [tu:; tə] [meɪk] .

at	the	garden	,	which	has	its	reputation	yet	to	make	.
在	这	花园	,	哪个	有	它是	名声	然而	到	制作	.

这座花园的名声还有待建立。

['æftərwərdz] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [næk] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:nəri] .

Afterwards	,	when	he	has	got	the	knack	,	he	will	be	able	to	do	justice	to	the	scenery	.
然后	,	什么时候	他	有	得到	这	诀窍	,	他	将要	是	有能力的	到	做	正义	到	这	风景	.

之后，当他掌握了诀窍，就能把风景描绘得淋漓尽致了。

" ['ɑ:tʃi] [dʒɔɪnd][ˌju: 'es] [ə'gen] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] .

"	Archie	joined	us	again	,	followed	by	the	bull	-	dog	.
"	阿奇	加入	我们	再次	,	随后	经过	这	公牛	-	狗	.

"阿奇又加入了我们，随后是那只斗牛犬。"

[wi:; wi] [gru:pt] [ɑ:r'selvz] [ˌpɪktʃə'reskli] .

We	grouped	ourselves	picturesquely	.
我们	分组	我们自己	风景如画	.

我们摆出了一个非常漂亮的队形。

" [ðæt] [lʊks] ['rɪpɪŋ] , " [sed] ['simpsn] .

"	That	looks	ripping	,	"	said	Simpson	.
"	那	看起来	撕裂	,	"	说	辛普森	.

"看起来棒极了，"辛普森说。

" [oʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['maɪrə] , [du:][ju:; jʊ] — — [noʊ] , [dəunt] [kʌm] ; [ju:l] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	Oh	,	look	here	,	Myra	,	do	you	—	—	No	,	don't	come	;	you'll	spoil	the	picture	.
"	哦	,	看	这里	,	米拉	,	做	你	—	—	不	,	不	来	;	你会	剧透	这	图片	.

"哦，米拉，你看这里——不，别过来；你会破坏画面的。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] — [oʊ] , [its] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] . "

I	suppose	you	have	to	—	oh	,	it's	all	right	,	I	think	I've	got	it	.	"
我	认为	你	有	到	—	哦	,	它是	全部	正确的	,	我	思考	我已经	得到	它	.	"

我想你得——哦，没关系，我想我明白了。

" [aɪ] [ʃænt] [traɪ][tu:; tə] [lʊk] ['hænsəm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['ɑ:tʃi] ; " [its] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	shan't	try	to	look	handsome	this	time	,	"	said	Archie	;	"	it's	not	worth	it	.
"	我	不会	尝试	到	看	英俊的	这	时间	,	"	说	阿奇	;	"	它是	不是	值得	它	.

"这次我不会努力让自己看起来帅气了，"阿奇说；"不值得。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][pʊt][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [blɜ:rd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] . "

I	shall	just	put	an	ordinary	blurred	expression	on	.	"
我	将	只是	放	一个	普通的	模糊	表达	在	.	"

我只会装出一副普通的、表情模糊的样子。

" [naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?

"	Now	,	are	you	ready	?
"	现在	,	是	你	准备好	?

"现在，你们准备好了吗？"

[dəunt] [mu:v] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

[kwaɪt] [stɪl] , [pli:z] ; [kwaɪt] — — "

Quite	still	,	please	;	quite	—	—	"
相当	仍然	,	请	;	相当	—	—	"

请安静，安静——"

" [its] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['maɪrə]['dʒentli] .

"	It's	instantaneous	,	you	know	,	"	said	Myra	gently	.
"	它是	瞬间	,	你	知道	,	"	说	米拉	轻轻地	.

“你知道，这是瞬间发生的，”米拉轻声说道。

[ðɪs] [soʊ] ['ʌn'nəːvd] ['simpsn] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ] ,

This	so	unnerved	Simpson	that	he	let	the	thing	off	without	any	further	warning	,
这	所以	不安	辛普森	那	他	让	这	事物	离开	没有	任何	更远	警告	,

这让辛普森非常不安，以至于他没有发出任何警告就放开了枪。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spreʃənz] ['nætʃ(ə)rəl] .

before	we	had	time	to	get	our	expressions	natural	.
前	我们	有	时间	到	得到	我们的	表达式	自然的	.

在我们还没来得及让自己的表情变得自然之前。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ['maɪrə] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	was	all	right	,	Myra	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	全部	正确的	,	米拉	,	不是	它	?

“那也没关系，米拉，对吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" he said proudly .
" 他 说 自豪地 .

他自豪地说。

" [aɪm] — [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][hænd]['oʊvər][ðə; ði][lenz] , ['sæmjuəl] [dɪr] . "
" I'm — I'm afraid you had your hand over the lens , Samuel dear . "
" 我是 — 我是 害怕的 你 有 你的 手 超过 这 镜片 , 塞缪尔 亲爱的 . "

“我……恐怕你把手挡住镜头了，亲爱的塞缪尔。”

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['sɪriːz] : - [pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] . -
" Our new photographic series : ' Palms of the Great . '
" 我们的 新的 摄影 系列 : - 棕榈树 的 这 伟大的 . -

“我们的新摄影系列：‘伟大的棕榈树’。”

[noʊ] . [wʌn] , ['mɪstər] . [es] . ['sɪmpsənz] , " ['mɜːmɜd] ['ɑːtʃi] .
No . 1 , Mr . S . Simpson's , " murmured Archie .
不 . 1 , 先生 . S . 辛普森一家 , " 低声说道 阿奇 .

“1号，S·辛普森先生的，”阿奇低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] ['enihaʊ] , " [aɪ] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" It wouldn't have been a very good one anyhow , " I said encouragingly .
" 它 不会 有 到过 一个 非常 好的 一 无论如何 , " 我 说 令人鼓舞的是 .

“反正也不会是个很好的结果，”我鼓励道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tɪpɪk(ə)l] .
" It wasn't typical .
" 它 不是 典型的 .

“这很不寻常。”

['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Dahlia should have had an orange in her hand ,
大丽花 应该 有 有 一个 橙子 在 她 手 ,

达莉娅手里本该拿着一个橙子。

[ænd; ənd]['maɪrə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ə; eɪ]['kæktəs] .
and Myra might have been resting her cheek against a cactus .
和 米拉 可能 有 到过 休息 她 脸颊 反对 一个 仙人掌 .

而米拉当时可能正把脸颊贴在仙人掌上。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['simpsn] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌlər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Try it again , Simpson , and get a little more colour into it .
尝试 它 再次 , 辛普森 , 和 得到 一个 小的 更多的 颜色 进入 它 .

辛普森，再试一次，这次画得色彩更丰富一些。

" [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kʌlər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" He tried again and got a lot more colour into it .
" 他 尝试 再次 和 得到 一个 很多 更多的 颜色 进入 它 .

“他又试了一次，这次画得色彩更丰富了。”

" ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , " [sed] ['maɪrə] ['sædli] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]
" Strictly speaking , " said Myra sadly , " you ought to have got it on to
" 严格来说 请讲 , " 说 米拉 令人遗憾的是 , " 你 应该 到 有 得到 它 在 到
[ə; eɪ] [nuː] [fɪlm] .
a new film .
一个 新的 电影 .

“严格来说，”米拉悲伤地说，“你应该去拍一部新电影。”

" ['simpsn] [lʊkt] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

"	Simpson	looked	in	horror	at	the	back	of	his	camera	,
"	辛普森	看起来	在	恐怖	在	这	后退	的	他的	相机	,

辛普森惊恐地看了看相机背面，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ə'pɑːlə˛dʒaɪzd] [prə'fjuːsli] ,

found	that	he	had	forgotten	to	turn	the	handle	,	apologised	profusely	,
成立	那	他	有	被遗忘的	到	转动	这	处理	,	道歉	大量地	,

他发现自己忘记转动把手了，连连道歉。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] ['veri] ['dʒɪndʒərli] [tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] " [˛tuː'tuː] " [ə'proʊtʃt] .

and	wound	up	very	gingerly	till	the	number	"	2	"	approached	.
和	伤口	向上	非常	小心翼翼地	直到	这	数字	"	2	"	接近	.

然后小心翼翼地卷起卷子，直到数到"2"为止。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] . . . [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

"	Now	then	,	"	he	said	,	looking	up	.	.	.	and	found	himself	alone	.
"	现在	然后	,	"	他	说	,	寻找	向上	.	.	.	和	成立	他自己	独自的	.

"那么，"他抬起头说道……却发现自己孤身一人。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpsənz] ['ælbəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][˛em 'iː] .

As	I	write	this	in	London	I	have	Simpson's	album	in	front	of	me	.
作为	我	写	这	在	伦敦	我	有	辛普森一家	专辑	在	正面	的	我	.

我此刻身在伦敦，写下这些文字时，面前就放着辛普森的专辑。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['evər][duː][˛juː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][˛juː 'es] ([æz; əz][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl]

Should	you	ever	do	us	the	honour	of	dining	with	us	(	as	I	hope	you	will
应该	你	曾经	做	我们	这	荣誉	的	用餐	和	我们	(	作为	我	希望	你	将要

) ,

)	,
)	,

如果您有幸能与我们共进晚餐（我希望您能这样做），

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]) [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər]['evər] [kʌm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

and	(	which	seems	impossible	)	should	there	ever	come	a	moment	when	the
和	(	哪个	似乎	不可能的	)	应该	那里	曾经	来	一个	片刻	什么时候	这

[˛kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rʌnz] [loʊ] ,

conversation	runs	low	,
对话	跑步	低的	,

而且（这似乎不可能）万一谈话陷入了沉寂，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ['weðər] [˛aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['æskɪŋ] [˛juː 'es] [ɪf]

and	you	are	revolving	in	your	mind	whether	it	is	worth	while	asking	us	if
和	你	是	旋转	在	你的	头脑	无论	它	是	值得	尽管	问	我们	如果

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['eni] ['θiətəz] ['leɪtli] ,

we	have	been	to	any	theatres	lately	,
我们	有	到过	到	任何	剧院	最近	,

你正在犹豫要不要问问我们最近有没有去过剧院，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] [ðə; ði]['ælbəm] ,

then	I	shall	produce	the	album	,
然后	我	将	生产	这	专辑	,

然后我将制作这张专辑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [˛rɪvi'erə]

and	you	will	be	left	in	no	doubt	that	we	are	just	back	from	the	Riviera
和	你	将要	是	左边	在	不	怀疑	那	我们	是	只是	后退	从	这	里维埃拉

.

.
.

这样一来，你就会毫不怀疑我们刚从里维埃拉回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['kæktəsiz] [ænd; ənd] [pɑːmz] ;

You	will	see	oranges	and	lemons	and	olives	and	cactuses	and	palms	;
你	将要	看	橙子	和	柠檬	和	橄榄	和	仙人掌	和	棕榈树	；

你会看到橘子、柠檬、橄榄、仙人掌和棕榈树；

[bluː] [skaɪ] ([ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [stɪl] ['bluːɚ] [siː] ; [ˌpɪktʃə'resk]

blue	sky	(	if	you	have	enough	imagination	)	and	still	bluer	sea	;	picturesque
蓝色的	天空	(	如果	你	有	足够的	想像力	)	和	仍然	更蓝	海	；	如画

['vɪlə] , ['kjʊriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

villas	,	curious	effects	of	rocks	,
别墅	,	好奇的	效果	的	岩石	,

蓝天（如果你有足够的想象力）和更蓝的大海；风景如画的别墅，奇特的岩石景观。

['dɪstənt] ['bækˌgraʊndz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] . . . [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ðə; ði]['klevər]['kaɪndli] [feɪs]

distant	backgrounds	of	mountain	.	.	.	and	on	the	last	page	the	clever	kindly	face
遥远	背景	的	山	.	.	.	和	在	这	最后的	页	这	聪明的	亲切地	脸

[ʌv; əv] ['simpsn] .

of	Simpson	.
的	辛普森	.

远处是群山的背景……最后一页是辛普森聪明和蔼的脸庞。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wɪl] ['prɑːbəbli] [bɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [terz] .

The	whole	affair	will	probably	bore	you	to	tears	.
这	所有的	事务	将要	大概	钻孔	你	到	眼泪	.

整件事可能会让你无聊到哭。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['maɪrə][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	Myra	and	me	the	case	of	course	is	different	.
但	和	米拉	和	我	这	案件	的	课程	是	不同的	.

但对于我和米拉来说，情况当然有所不同。

[wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] , [æz; əz] ['simpsn] [sed] , ['veri] ['dʒɑːli][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] .

We	find	these	things	,	as	Simpson	said	,	very	jolly	to	look	back	on	.
我们	寻找	这些	事物	,	作为	辛普森	说	,	非常	快乐的	到	看	后退	在	.

正如辛普森所说，我们发现回顾这些事情非常令人愉快。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	289	]
[	页	-	]

[第289页]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['sentriz] - ['ɔːrdərz] : " [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][mæn]['oʊvərbɔːrd] , [wɪl] [θroʊ]

Extract	from	Sentries	'	Orders	:	"	In	case	of	man	overboard	,	will	throw
提炼	从	哨兵	-	订单	:	"	在	案件	的	男人	落水	,	将要	扔

[ðə; ði] ['ʃɪps] [laɪf] - ['buːi] ['oʊvərbɔːrd] ,

the	ship's	life	-	buoy	overboard	,
这	船的	生活	-	浮标	落水	,

哨兵命令摘录："如果有人落水，应将船上的救生圈抛入海中，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	report	to	the	ship's	officer	on	the	bridge	.
和	报告	到	这	船的	官	在	这	桥	.

并向驾驶台上的船员报告。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:fɪsər][ɑ:n][ðə; ði]

In	case	of	fire	will	at	once	report	it	quietly	to	the	ship's	officer	on	the
在	案件	的	火	将要	在	一次	报告	它	悄悄	到	这	船的	官	在	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

如遇火灾，应立即悄悄向驾驶台上的船员报告。

" ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ([ɑ:n]['trænspɔ:rt]) .

"	Officer	of	the	Watch	(	on	transport	)	.
"	官	的	这	手表	(	在	运输	)	.

“值班军官（在运输途中）。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ?

"	What	do	you	do	in	case	of	fire	?
"	什么	做	你	做	在	案件	的	火	?

“如果发生火灾，你会怎么做？”

" ['nɜ:rvəs] ['sentri] .

"	Nervous	Sentry	.
"	紧张的	哨兵	.

“紧张的哨兵。”

" [θroʊ] [mi'self] ['oʊvərbɔ:rd][æn; ən] - [rɪ'pɔ:rt][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][bloʊk][ɑ:n][ðə; ði]['bælkəni] .

"	Throw	meself	overboard	an	'	report	at	once	to	the	bloke	on	the	balcony	.
"	扔	我自己	落水	一个	-	报告	在	一次	到	这	伙计	在	这	阳台	.

“我跳下船，立刻向阳台上的那个人报告。”

" [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['pi:tər] .

"	IN	SEARCH	OF	PETER	.
"	在	搜索	的	彼得	.

寻找彼得。

['mɑ:rˌtɛl][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] -

Martell	is	one	of	those	men	that	you	might	live	next	door	to	for	half	-	a	-
马爹利	是	一	的	那些	男人	那	你	可能	居住	下一个	门	到	为了	一半	-	一个	-

['sentʃəri] [ænd; ənd]['nevər] [noʊ] ['eni] ['betər] .

century	and	never	know	any	better	.
世纪	和	绝不	知道	任何	更好的	.

马特尔就是那种你可能跟他做了半个世纪的邻居，却永远不会发现他有多好的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər]['pi:tər] [ðæt] ['mɑ:rˌtɛl]

It	is	entirely	owing	to	his	wife	and	her	love	for	Peter	that	Martell
它	是	完全	欠款	到	他的	妻子	和	她	爱	为了	彼得	那	马爹利

马特尔的出现完全归功于他的妻子以及她对彼得的爱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [kəm'pænjənəbl] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ]

and	I	have	discovered	each	other	to	be	quite	companionable	fellows	with
和	我	有	发现	每个	其他	到	是	相当	友善的	伙伴们	和

['meni] [teɪsts] [ɪn] ['kɑ:mən] ,

many	tastes	in	common	,
许多	口味	在	常见的	,

我发现彼此都是非常合得来的朋友，有很多共同的爱好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:rz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

and	I	am	smoking	one	of	his	cigars	at	the	present	moment	.
和	我	是	吸烟	一	的	他的	雪茄	在	这	展示	片刻	.

我现在正在抽他家的一支雪茄。

['pi:tər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kʌvətɪd] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃnz] .

Peter	is	the	most	precious	and	the	most	coveted	of	my	possessions	.
彼得	是	这	最多	宝贵的	和	这	最多	令人垂涎的	的	我的	财产	.

彼得是我最珍贵、最心爱的财产。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌvətɪd] , [ɔːr][wʌz; wəz] , ['tʃiːfli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrˌtɛl] ,

He	is	coveted	,	or	was	,	chiefly	by	Mrs	.	Martell	,
他	是	令人垂涎的	，或者		曾是	，	主要	经过	太太	.	马爹利	，

他曾是，或者说现在仍然是，最受马特尔夫人垂涎的对象。

[huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [roʊ'mæntɪk] [aɪz] .

who	fell	in	love	with	his	name	and	his	deep	romantic	eyes	.
WHO	跌倒	在	爱	和	他的	姓名	和	他的	深的	浪漫的	眼睛	.

谁爱上了他的名字和他深邃浪漫的眼神?

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] .

Apart	from	these	I	can	see	nothing	remarkable	in	him	.
除	从	这些	我	能	看	没有什么	卓越	在	他	.

除此之外，我看不出他有什么特别之处。

[hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [haʊnd] [ðæt] ['evər][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	is	certainly	the	most	irresponsible	hound	that	ever	sat	down	in	front	of	a
他	是	当然	这	最多	不负责任	猎犬	那	曾经	卫星	向下	在	正面	的	一个

['moʊtər] - [kɑːr][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] ,

motor	-	car	to	attend	to	his	personal	cleanliness	,
发动机	-	车	到	出席	到	他的	个人的	清洁	,

他绝对是有史以来最不负责任的狗，竟然坐在汽车前舔舐自己的私处。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	still	I	should	not	like	to	part	with	him	.
但	仍然	我	应该	不是	喜欢	到	部分	和	他	.

但我仍然舍不得和他分开。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['piːtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːr'tɛlz] [də'mestɪk]

"	We	must	have	a	Peter	,	"	was	the	text	of	Mrs	.	Martell's	domestic
"	我们	必须	有	一个	彼得	,	"	曾是	这	文本	的	太太	.	马泰尔的	国内的

['mɔnəlɔgz] ,

monologues	,
独白	,

"我们必须得有个彼得，"这是马特尔太太的家庭独白的内容。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] — [ðæt] [ɪz] ,

and	of	late	,	before	the	great	disillusionment	—	that	is	,
和	的	晚的	,	前	这	伟大的	幻灭	—	那	是	,

而最近，在大幻灭之前——也就是说，

['æftər] ['hɪntɪŋ] ['delɪkətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

after	hinting	delicately	to	me	that	she	would	like	best	of	all	to	have	the
后	暗示	轻柔地	到	我	那	她	会	喜欢	最好的	的	全部	到	有	这

['piːtər] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['sæliiŋ] [fɔːrθ] ,

Peter	—	she	took	to	sallying	forth	,
彼得	—	她	采取	到	突袭	前进	,

她委婉地暗示我她最想要的是彼得——然后她就径直走了出去。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ,

armed	with	the	name	,
武装	和	这	姓名	,

带着这个名字，

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][dɔːg] - ['fænsiəz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ðə; ði]

into	the	purlieus	of	dog	-	fanciers	to	find	a	criminal	that	would	fit	the
进入	这	普利厄斯	的	狗	-	爱好者	到	寻找	一个	刑事	那	会	合身	这

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

深入爱狗人士的圈子，寻找一个符合惩罚条件的罪犯。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] ,

I	was	not	altogether	surprised	,	therefore	,
我	曾是	不是	共	惊讶	,	所以	,

因此，我并不感到完全意外。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [step] [raʊnd] [ænd; ənd]

one	afternoon	when	a	note	was	brought	in	asking	me	to	step	round	and
一	下午	什么时候	一个	笔记	曾是	带来	在	问	我	到	步	圆形的	和

[hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

have	a	cup	of	tea	.
有	一个	杯子	的	茶	.

一天下午，有人递给我一张纸条，请我过来喝杯茶。

['mɑːrˌtɛl] [wʌz; wəz] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Martell	was	monosyllabic	as	usual	,	and	we	sat	and	gazed	into	the
马爹利	曾是	单音	作为	通常	,	和	我们	卫星	和	凝视	进入	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

马特尔一如既往地沉默寡言，我们坐着凝视着炉火。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	don't	suppose	you	would	like	to	part	with	Peter	,	"	he	said	suddenly	.
"	我	不	认为	你	会	喜欢	到	部分	和	彼得	,	"	他	说	突然	.

"我想你一定不想和彼得分开吧？"他突然说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	I	certainly	should	not	,	"	I	answered	.
"	我	当然	应该	不是	,	"	我	回答	.

"我当然不应该，"我回答道。

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] ?

Then	,	after	a	pause	,	"	Could	you	tell	a	good	lie	?
然后	,	后	一个	暂停	,	"	可以	你	告诉	一个	好的	说谎	?

然后，停顿片刻后，问道："你会说谎吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrˌtɛl] ['entərd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn]

I	looked	up	in	astonishment	,	but	just	then	Mrs	.	Martell	entered	and	plunged	in
我	看起来	向上	在	惊讶	,	但	只是	然后	太太	.	马爹利	进入	和	暴跌	在

['miːdiə] ['rez] .

medias	res	.
媒体	余	.

我惊讶地抬起头，但就在这时，马特尔夫人走了进来，直接切入正题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fruːtləs] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

She	had	just	returned	from	the	last	of	those	fruitless	expeditions	,
她	有	只是	返回	从	这	最后的	的	那些	徒劳无功	探险	,

她刚从最后一次徒劳无功的探险中回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] ['piːtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	the	slow	realization	that	there	can	be	only	one	Peter	in	the	world
和	这	慢的	实现	那	那里	能	是	仅有的	一	彼得	在	这	世界

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [tuː; tə] [terz] .

had	brought	her	nearly	to	tears	.
有	带来	她	几乎	到	眼泪	.

她渐渐意识到，世界上只能有一个彼得，这让她几乎落泪。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['kɑ:lər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	And	I've	bought	such	a	sweet	little	collar	for	him	,	"	she	said	,
"	和	我已经	买	这样的	一个	甜的	小的	衣领	为了	他	,	"	她	说	,

“我还给他买了一个非常可爱的小项圈，”她说。

" [wɪð; wɪθ] - ['pi:tər] - ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg] ['letərz] .

"	with	'	Peter	'	printed	in	big	letters	.
"	和	-	彼得	-	打印	在	大的	信件	.

“上面用大字印着'Peter'。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɔ:g][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪli] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

"	I	remembered	then	that	the	original	dog	was	in	daily	danger	of	being
"	我	记得	然后	那	这	原来的	狗	曾是	在	日常的	危险	的	存在

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

“我当时想起，那只狗每天都有被逮捕的危险。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [eɪdʒd]['kɑ:lər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃu:d] [tu:; tə] [pʌlp] ['æftər][hɪz; ɪz][læst] [ˌkæstɪ'geɪʃn]

his	very	aged	collar	having	been	chewed	to	pulp	after	his	last	castigation
他的	非常	老年人	衣领	拥有	到过	咀嚼	到	纸浆	后	他的	最后的	惩罚

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

therewith	.
由此	.

他那件年代久远的项圈，在上次被鞭打后，已经被他咬成了肉泥。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['slɪpərz] , [wʌn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

"	And	a	dear	little	pair	of	soft	slippers	,	one	for	him	to	play	with	,
"	和	一个	亲爱的	小的	一对	的	柔软的	拖鞋	,	一	为了	他	到	玩	和	,

“还有一双可爱的小软拖鞋，一双给他玩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [smæk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪf] ['hi:z]['evər] ['nɔ:ti] ,

and	the	other	to	smack	him	with	if	he's	ever	naughty	,
和	这	其他	到	啪	他	和	如果	他是	曾经	淘气	,

另一根棍子用来在他淘气的时候打他。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] — [jʊr; jər]['pi:tər] , [aɪ] [mi:n] .

although	I	don't	think	he	could	be	—	your	Peter	,	I	mean	.
虽然	我	不	思考	他	可以	是	—	你的	彼得	,	我	意思是	.

虽然我不认为他能成为——我是说你的彼得。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['slɪpərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "

Have	you	slippers	for	him	?	"
有	你	拖鞋	为了	他	?	"

你有给他的拖鞋吗?

" [wel] , [nɑ:t][ə; eɪ] [per] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['slɪpərz] .

"	Well	,	not	a	pair	,	"	I	said	,	"	and	not	exactly	slippers	.
"	出色地	,	不是	一个	一对	,	"	我	说	,	"	和	不是	确切地	拖鞋	.

“嗯，不是一双，”我说，“也不完全是拖鞋。”

[wʌnz] [ə; eɪ] [gɑ:lf] - [bɔ:l] , [ðə; ði] ['ʌðɚz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:t] . "

One's	a	golf	-	ball	,	the	other's	more	in	the	nature	of	a	boot	.	"
一个人的	一个	高尔夫球	-	球	,	这	其他的	更多的	在	这	自然	的	一个	启动	.	"

一个像高尔夫球，另一个更像靴子。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] - [es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , ['iznt] [hi:; hi] ?

"	Oh	,	but	he	'	s	such	a	sweet	-	tempered	little	creature	,	isn't	he	?
"	哦	,	但	他	-	s	这样的	一个	甜的	-	淬火	小的	生物	,	不是	他	?

“哦，但他真是个性情温和的小家伙，不是吗？”

" [aɪ] [felt] ['mɑːr'tɛlz] [aɪ] [ə'pɑːn] , [ˌem 'iː] .

"	I	felt	Martell's	eye	upon	,	me	.
"	我	毛毡	马泰尔的	眼睛	之上	,	我	.

“我感觉马泰尔的目光正注视着我。”

" ['veri] , " [aɪ] [sed] ; " [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['helθi] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	Very	,	"	I	said	;	"	his	early	upbringing	gave	him	a	healthy	body	and	a
"	非常	,	"	我	说	;	"	他的	早期的	教养	给予	他	一个	健康	身体	和	一个

['meloʊ] [hɑːrt] .

mellow	heart	.
醇厚	心	.

“确实如此，”我说；“他早年的成长经历让他拥有了健康的身体和温和的心灵。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bruːəri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	was	born	in	a	brewery	,	you	know	,
他	曾是	出生	在	一个	啤酒厂	,	你	知道	,

他出生在一家啤酒厂，你知道吗?

[ænd; ənd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd]

and	never	tasted	water	until	I	flung	him	into	the	canal	the	first	day	I	had
和	绝不	尝过	水	直到	我	扔	他	进入	这	运河	这	第一的	天	我	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

直到我把他扔进运河的第一天，他才第一次尝到水的味道。

[sɪns] [ðen] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] , [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði]

Since	then	,	as	often	as	he	has	time	,	he	goes	to	bathe	in	the
自从	然后	,	作为	经常	作为	他	有	时间	,	他	去	到	洗澡	在	这

['skʌmiɪst] [pɑːrts] ,

scummiest	parts	,
最卑鄙的	部分	,

从那以后，只要有时间，他就会去最肮脏的地方洗澡。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	then	comes	and	tells	me	all	about	it	with	any	amount	of
和	然后	来	和	讲述	我	全部	关于	它	和	任何	数量	的

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

circumstantial	evidence	.
间接的	证据	.

然后他跑来跟我讲这件事，还给了我一些间接证据。

[moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['lɪt(ə)l] ['swɪmər] [hiː; hi] [ɪz] . "

Most	enthusiastic	little	swimmer	he	is	.	"
最多	热情的	小的	游泳运动员	他	是	.	"

他真是个热情洋溢的小游泳健将。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [dɔːg] !

"	What	a	funny	dog	!
"	什么	一个	有趣的	狗	!

“多么有趣的一只狗啊！”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] — [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [maɪn] , [aɪ] [miːn]

But	I	should	never	allow	him	to	go	out	alone	—	if	he	were	mine	,	I	mean
但	我	应该	绝不	允许	他	到	去	出去	独自的	—	如果	他	是	矿	,	我	意思是

.

:

.

但我绝不会让他独自外出——我的意思是，如果他是我的孩子的话。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ? "
And **what** **sort** **of** **food** **do** **you** **give** **him** **?** **"**
和 什么 种类 的 食物 做 你 给 他 ? "

你给他吃什么食物?

" [wel] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [wʌn][ʌv; əv] [maɪ] [waɪt] [taɪz] [læst] [naɪt] . "
" **Well** **,** **he** **tried** **to** **swallow** **one** **of** **my** **white** **ties** **last** **night** **.** **"**
" 出色地 , 他 尝试 到 吞 一 的 我的 白色的 领带 最后的 夜晚 . "

"嗯，他昨晚试图吞下我的一条白色领带。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['prɑːpər] [fuːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **but** **I** **should** **give** **him** **proper** **food** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 , 但 我 应该 给 他 恰当的 食物 , " 她 说 .

"哦，但我应该给他提供合适的食物，"她说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [heɪt] [kæts] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" **He** **doesn't** **hate** **cats** **,** **does** **he** **?**
" 他 不 恨 猫 , 做 他 ?

他并不讨厌猫，对吧?

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [dɪd] .
I **couldn't** **bear** **a** **dog** **that** **did** **.**
我 不能 熊 一个 狗 那 做过 .

我无法忍受那样的狗。

" [maɪ] [aɪz] [met] ['mɑːr'tɛlz] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ðen] [aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] .
" **My** **eyes** **met** **Martell's** **for** **one** **moment** **,** **then** **I** **cleared** **my** **throat** **.**
" 我的 眼睛 遇见 马泰尔的 为了 一 片刻 , 然后 我 已清除 我的 喉 .

"我的目光与马泰尔的目光交汇了一瞬间，然后我清了清嗓子。"

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['piːtər] ['mɪlɪtənt] ,
Slowly **and** **sadly** **I** **opened** **the** **history** **of** **Peter** **militant** **,**
缓慢地 和 令人遗憾的是 我 打开 这 历史 的 彼得 好战分子 ,

我缓慢而悲伤地翻开了彼得大帝的历史，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] ['bɒrəʊɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːtəz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
with **unacknowledged** **borrowings** **from** **the** **lives** **of** **other** **Peters** **with** **other**
和 未被承认 借款 从 这 生活 的 其他 彼得斯 和 其他
[neɪmz] .
names **.**
姓名 .

其中还未经注明地借鉴了其他名叫彼得的人的生平事迹。

[bɪ'gɪnɪŋ]
Beginning
开始

开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **290** **]**
[页 -]

[第290页]

[wɪð; wɪθ][kæts][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] ['ræðər] [blɜːrd]
with **cats** **I** **had** **seen** **in** **my** **garden** **looking** **as** **if** **they** **felt** **rather** **blurred**
和 猫 我 有 已见 在 我的 花园 寻找 作为 如果 他们 毛毡 相当 模糊
[ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
and **indistinct** **,**
和 模糊 ,

我花园里看到的猫，看起来都有些模糊不清。

[aɪ] [pæst] [ɑːn] [θruː] [kæts] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['pɜːrfə,retɪd] , [tuː; tə][kæts] [ðæt] [wɜːr; wər] .

I	passed	on	through	cats	speechless	and	perforated	,	to	cats	that	were	.
我	通过了	在	通过	猫	无言	和	穿孔的	,	到	猫	那	是	.

我穿过那些沉默不语、伤痕累累的猫，来到那些曾经是猫的地方。

[aɪ][toʊld][sæd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɛθs] [ʌv; əv][kæts] .

I	told	sad	stories	of	the	deaths	of	cats	.
我	讲述	伤心	故事	的	这	死亡人数	的	猫	.

我讲述了一些猫咪死亡的悲伤故事。

[aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [naɪts] [ʌv; əv]['ægə,naiziŋ] [ʃriːks] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv] ['gɪlti] [aɪz] [ænd; ənd]

I	talked	of	nights	of	agonising	shrieks	,	and	mornings	of	guilty	eyes	and
我	谈话	的	夜晚	的	痛苦的	尖叫	,	和	早晨	的	有罪的	眼睛	和

[blʌd] - [steɪnd] [lɪps] .

blood	-	stained	lips	.
血	-	染色	嘴唇	.

我讲述了那些令人痛苦的尖叫声响彻的夜晚，以及清晨充满愧疚的眼神和沾满鲜血的嘴唇。

[maɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] ['læstɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

My	store	of	reminiscences	lasted	five	minutes	,
我的	店铺	的	回忆录	持续	五	分钟	,

我的回忆只持续了五分钟。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['mɑːr,tɛl][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][,resɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd]

and	before	Mrs	.	Martell	had	recovered	from	their	recitation	I	pleaded
和	前	太太	.	马爹利	有	恢复	从	他们的	背诵	我	恳求

[ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

a	pressing	engagement	and	took	my	departure	.
一个	紧迫	订婚	和	采取	我的	离开	.

马特尔夫人还没从她们的朗诵中缓过神来，我就以有要事在身为由告辞了。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [kaʊnt] ['mɑːr,tɛl] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs]

You	will	now	understand	why	I	count	Martell	among	my	friends	and	am	at	this
你	将要	现在	理解	为什么	我	数数	马爹利	之中	我的	朋友们	和	是	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

现在你应该明白为什么我把马泰尔视为我的朋友，以及为什么此刻我如此在意他了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz] .

as	I	said	before	,	smoking	one	of	his	cigars	.
作为	我	说	前	,	吸烟	一	的	他的	雪茄	.

正如我之前所说，他正在抽他的雪茄。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][lə'kɑːnɪk][noʊt] , " [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] .

It	came	in	a	box	of	a	hundred	,	with	the	laconic	note	,	"	One	for	each	.
它	来了	在	一个	盒子	的	一个	百	,	和	这	简洁	笔记	,	"	一	为了	每个	.

它装在一个一百个的盒子里，附带一张简洁的纸条："每人一个。"

" [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

"	As	I	write	,
"	作为	我	写	,

"当我写下这些文字时，

[maɪ][dɔːg][ænd; ənd][maɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n][ɑːr; ər]['bɑːrdʒɪŋ][ɪn]['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] [ɔːl] [raʊnd] [maɪ][legz][ɪn]

my	dog	and	my	black	kitten	are	barging	in	perfect	accord	all	round	my	legs	in
我的	狗	和	我的	黑色的	小猫	是	驳船	在	完美的	符合	全部	圆形的	我的	腿	在

[pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ] " ['piːtər] " ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg] ['letərz] .

pursuit	of	a	brand	-	new	collar	with	"	Peter	"	printed	in	big	letters	.
追逐	的	一个	品牌	-	新的	衣领	和	"	彼得	"	打印	在	大的	信件	.

我的狗和我的黑猫在我腿边齐刷刷地乱窜，追逐着一个印着"Peter"大字的新项圈。

[ə; eɪ] [nuː] [kreɪz] .
A **NEW** **CRAZE** **.**
一个 新的 狂热 .

一种新的潮流。

" [wʌt] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [feɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] ['puː.ʈəl] . "
" What a tragic face you have , Miss Pootle . "
" 什么 一个 悲惨 脸 你 有 , 错过 普特尔 . "

“普特尔小姐，你这表情真可怜。”

" [jes] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ə'dɔːr] ['mɪzəri] .
" Yes , You See , I adore misery .
" 是的 , 你 看 , 我 崇拜 苦难 .

“是的，你看，我喜欢痛苦。”

" ['noʊtɪs] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrəl] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'oʊ] . : —
" Notice outside a station of the Wirral Railway Co . : —
" 注意 外部 一个 车站 的 这 威勒尔 铁路 合作 . : —

“威勒尔铁路公司车站外的告示：——

" ['lɔɪtərər] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['premɪsɪz] [ɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] ['pæsndʒɚ] [wɪl] [biː; bi]['prɔsikjuːtid] .
" Loiterers on the Company's premises or annoying passengers will be prosecuted .
" 游荡者 在 这 公司的 前提 或者 恼人的 乘客 将要 是 被起诉 .

“在公司场所内游荡或骚扰乘客者将被起诉。”

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [huː] [ə'nɔiz] [ˌjuː 'es][moʊst][ænd; ənd] [siːmz] ['wɝːðiːəst] [ʌv; əv][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz]
" The passenger who annoys us most and seems worthiest of prosecution is
" 这 乘客 WHO 令人恼火 我们 最多 和 似乎 最值得 的 起诉 是
[ðə; ði] [fɪfθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the fifth on our side of the carriage .
这 第五 在 我们的 边 的 这 运输 .

“最让我们恼火、最应该被起诉的乘客是我们这边车厢的第五位乘客。”

['ænəbel] [liː] .
ANNABEL LEE .
安娜贝尔 李 .

安娜贝尔·李。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] - ['plaʊd] ['levlz] ,
Up and down on the fresh - ploughed levels ,
向上 和 向下 在 这 新鲜的 - 耕作 级别 ,

在刚犁过的平地上上下起伏，

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪdi] [fer] ,
All for the sake of their lady fair ,
全部 为了 这 清酒 的 他们的 女士 公平的 ,

一切都是为了他们心爱的女士。

[tuː] [kɑːk] - ['pɑːrtrɪdʒ] [fɔːt] [laɪk]['dɛvəlz] ,
Two cock - partridges fought like devils ,
二 公鸡 - 鹧鸪 战斗 喜欢 魔鬼 ,

两只雄鹧鸪像魔鬼一样打架，

['hæmər] - [ænd; ənd] - [tɑːŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːp][ɪn][ðə; ði] [er] ;
Hammer - and - tongs and a hop in the air ;
锤 - 和 - 钳 和 一个 跳 在 这 空气 ;

锤钳齐发，然后跳起来；

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] " ['bæskɪt] " ['ænəbel] [liː] —
And I and " Basket " Annabel Lee —
和 我 和 " 篮子 " 安娜贝尔 李 —

我和“篮子”安娜贝尔·李——

['eldərli] [tiŋk] [dʒɪp] [ɪz][ʃi:; ʃi] —
Elderly tinking gyp is she —
老年 修补 吉普赛人 是 她 —

老叮当吉普是她——

[wi:; wi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] ;
We leaned on the paling and watched it go ;
我们 倾斜 在 这 苍白 和 观看 它 去 ;

我们倚在栅栏上，看着它离去;

[ænd; ənd] " [eɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [naʊ] [ə; eɪ] [faɪt] - [tɪz]['kru:əl] ,
And " Eh , " said she , " now a fight ' tis cruel ,
和 " 嗯 , " 说 她 , " 现在 一个 斗争 - 的 残忍的 ,

"唉，"她说，"现在打架太残酷了。"

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:mpləmɛnts] - [tɪz][ðə; ði]['dʒu:əl] !
But of all the compliments ' tis the jewel !
但 的 全部 这 赞美 - 的 这 宝石 !

但所有赞美之词中，这才是最珍贵的!

[meɪ] [aɪ][daɪ][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ]
May I die to - day , but I know , I know
可能 我 死 到 - 天 , 但 我 知道 , 我 知道

我愿今日死去，但我知道，我知道

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdz] - [ɜ:rt] [teɪks] ['betər]
There's naught as a young maid's ' eart takes better
有 零 作为 一个 年轻的 女佣 - 地球 需要 更好的

没有什么比年轻女仆的"心"更美好了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [bɪg] [tʃæps] [aʊt][tu:; tə][get][hɜ:r; hər]
Than a couple o ' big chaps out to get her
比 一个 夫妻 o - 大的 小伙子们 出去 到 得到 她

然后几个壮汉出来抓她。

[θru:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊ] - ['dʌstin] - [raʊndz] [ɔ:r][soʊ] .
Through a dozen o ' dustin ' rounds or so .
通过 一个 打 o - 达斯汀 - 回合 或者 所以 .

经过十几次清扫射击。

" [bet][maɪ] ['bɑ:nɪt] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ju:; jʊ] ['fʌni] ,
" Bet my bonnet it strikes you funny ,
" 赌注 我的 引擎盖 它 罢工 你 有趣的 ,

我敢打赌，你肯定觉得这很滑稽。

['si:ɪn] - [aɪm]['raɪzɪn] - ['sev(ə)nti] - [θri:] ,
Seein ' I'm risin ' seventy - three ,
看到 - 我是 升起 - 七十 - 三 ,

看我都七十三岁了，

[tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌem 'i:][wʌns][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['hʌni] ;
To think o ' me once as sweet as honey ;
到 思考 o - 我 一次 作为 甜的 作为 蜂蜜 ;

想起我一次，就像想起蜂蜜一样甜蜜;

[lɔ:] - [haʊ] [ðer; ðər][fɪsts] [went] - [lɔ:ŋ] [oʊ] - [ˌem 'i:] !
Lor ' how their fists went ' long o ' me !
洛尔 - 如何 他们的 拳头 去 - 长的 o - 我 !

他们的拳头打得我好惨!

[dʒeɪk] - [ænd; ənd] ['pembruk] [bɪl] ,
Jake Poltevo and Pembroke Bill ,
杰克 - 和 彭布罗克 账单 ,

杰克·波尔特沃和彭布罗克·比尔

[aɪ] [sɔ:] - [ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [si:z] - [ɪm] [stɪl] ,
I saw ' em then , and I sees ' em still ,
我 锯 - 呃 然后 , 和 我 看到 - 呃 仍然 ,

我当时见过他们，现在还能见到他们。

[eɪ] , [haʊ] [ðer; ðər] [fɪsts] [went] — [θʌd] !
Eh , how their fists went — thud !
嗯 , 如何 他们的 拳头 去 — 砰的一声 !

呃，他们的拳头是怎么打出去的——砰!

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝!

[θʌd] !
thud !
砰的一声 !

砰!

[nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [bu:z] - [haʊs] [skræps] , [lɔ:] - [lʌv] - [ɪm] ;
None o ' your booze - house scraps , Lor ' love ' em ;
没有任何 o - 你的 豪饮 - 房子 碎屑 , 洛尔 - 爱 - 呃 ;

你们酒馆里的残羹剩饭，我一个也不喜欢;

[tɜ:rf][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] - [ɪm] —
Turf to their feet and the sky above ' em —
草皮 到 他们的 脚 和 这 天空 多于 - 呃 —

脚下是草地，头顶是天空——

[strɪpt] , [ber] - ['nʌkl] [ænd; ənd] [mʌkt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [blʌd] ;
Stripped , bare - knuckle and mucked wi ' blood ;
脱衣舞 , 裸 - 指关节 和 泥泞 wi - 血 ;

赤身裸体，赤手空拳，浑身是血;

[kwɪr] [θɪŋ] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [stɪl] [θɪŋks] ['pleʒər]
Queer thing , ain't it , I still thinks pleasure
酷儿 事物 , 不是 它 , 我 仍然 思考 乐趣

真是奇怪，不是吗？我仍然觉得快乐。

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [oʊ] - [ə; eɪ][mæn] , ['bi:n] - [oʊld] , [baɪ] ['meʒər] ,
In the strength o ' a man , bein ' old , by measure ,
在 这 力量 o - 一个 男人 , 是 - 老的 , 经过 措施 ,

以一个上了年纪的男人的力量来看，按比例来说，

[ænd; ənd][pleɪn] , [ju:d] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [mʌd] ?
And plain , you'd say , as a pint o ' mud ?
和 清楚的 , 你会 说 , 作为 一个 品脱 o - 泥 ?

你会说，它就像一品脱泥巴一样平淡无奇?

" [skerd] [ˌem 'i:][faɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] ; [wi:pɪn] -
" Scared me fine at the time , though ; weepin '
" 害怕的 我 美好的 在 这 时间 , 尽管 ; 哭泣 -

"当时确实把我吓坏了；哭了起来。"

[aɪ] - [ˌaɪ 'di:][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] - - [loʊ] ;
I ' id my face in the ' azels low ;
我 - ID 我的 脸 在 这 - - 低的 ;

我把脸埋在低矮的蓝宝石里;

[tɪp] - [toʊ] [su:n] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə; eɪ] - ['pi:pɪn] - ,
Tip - toe soon I was back a - peepin ' ,
提示 - 脚趾 很快 我 曾是 后退 一个 - 偷窥 - ,

我踮着脚尖，很快又开始偷窥了。

['kudnt] - [ə; eɪ] - [helpt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['nevər][soʊ] ;
Couldn't ' a ' helped were it never so ;
不能 - 一个 - 帮助 是 它 绝不 所以 ;

如果事情从未如此，'a'又能帮上什么忙呢?

[iːtʃ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] —
Each as good as the other chap —
每个 作为 好的 作为 这 其他 小伙子 —

他们俩都一样优秀——

[bæd][oʊld]['wʊmən][aɪ][biː; bi] , - ;
Bad old woman I be , may'ap ;
坏的 老的 女士 我 是 , - ;

我可能是个坏老妇人;

[bʌt; bət] [eɪ] , [aɪ] [lʌvd] - [ɪm] , [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [men] .
But eh , I loved ' em , the fine young men .
但 嗯 , 我 喜爱 - 呃 , 这 美好的 年轻的 男人 .

但是，唉，我爱他们，这些优秀的年轻人。

['mæri] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ?
Marry a one of ' em ?
结婚 一个 一 的 - 呃 ?

娶她们中的一个?

[waɪ] [noʊ] , ['nevər] ;
Why no , never ;
为什么 不 , 绝不 ;

不，绝不;

[ðeɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['mæriɪn] - [ˌem 'iː] [wət'evər] ;
They wasn't a - marryin ' me whatever ;
他们 不是 一个 - 结婚 - 我 任何 ;

他们反正也没打算娶我;

[bʌt; bət][aɪ][laɪks][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
But I likes to think of ' em now and then ;
但 我 点赞 到 思考 的 - 呃 现在 和 然后 ;

但我时不时会想起他们;

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts] , [ðæt] [wʌz; wəz]['kændi] ,
For , of all the compliments , that was candy ,
为了 , 的 全部 这 赞美 , 那 曾是 糖果 ,

因为，在所有赞美中，那句最贴切的莫过于糖果般的赞美。

[ænd; ənd] — [eint] [ðem; ðəm] ['dɪki] - [bɜːrdz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['dændi] ?
And — ain't them dicky - birds at it dandy ?
和 — 不是 他们 微弱 - 鸟类 在 它 花花公子 ?

而且——这些小家伙们做得真棒!

[aɪ] [noʊz] [ðə; ði][praɪd][oʊ] - [ðer; ðər] ['prɪti] - [ɪn] !
I knows the pride o ' their pretty ' en !
我 知道 这 自豪 o - 他们的 漂亮的 - 英文 !

我知道他们漂亮的女儿们有多自豪!

[eɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] - [ɪm] , [ˌem 'iː][faɪn] [jʌŋ] [men] !
Eh , but I loved ' em , me fine young men !
嗯 , 但 我 喜爱 - 呃 , 我 美好的 年轻的 男人 !

唉，但我爱他们，我那些英俊的年轻人!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 291]
" [页 -]

[frʌm; frəm] [faɪf] [tuː; tə] [hɑːrp] .
FROM **FIFE** **TO** **HARP** **.**
从 法夫郡 到 竖琴 .

从短笛到竖琴。

['mɪstər] . ['æskwɪθ] .
Mr **.** **Asquith** **.**
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

" [wʌn] [mɔːr] ['bɑːni] ['tuːtl] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['drɪri] [oʊld] [hɑːrp] .
" **ONE** **MORE** **BONNIE** **TOOTLE** **,** **AND** **THEN** **BACK** **TO** **THAT** **DREARY** **OLD** **HARP** **.**
" 一 更多的 邦妮 废话 , 和 然后 后退 到 那 凄凉 老的 竖琴 .

"再来一首邦妮·图特尔，然后就回到那架沉闷的老竖琴旁。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **293** **]**
" [页 -]

[第293页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **292** **]**
[页 -]

[第292页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(**Extracted** **from** **the** **Diary** **of** **Toby** **,** **M** **.** **P** **.** **)**
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] ['hɑːrməni]
A **FORETASTE** **OF** **HOME** **RULE** **HARMONY**
一个 预尝 的 家 规则 和谐

自治和谐的预演

" ['mɪstər] . ['dɛvlɪn] [hɪr] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]
" **Mr** **.** **Devlin** **here** **interposed** **with** **a** **remark** **which** **was** **not** **heard** **in** **the**
" 先生 . 德夫林 这里 插入 和 一个 评论 哪个 曾是 不是 听到 在 这
['gæləri] ,
gallery **,**
画廊 ,

"德夫林先生这时插话，但旁听席上的人没有听到。"

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [oʊ'braɪɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] [wʌz; wəz]
and **Mr** **.** **W** **.** **O'Brien** **,** **turning** **round** **to** **where** **the** **hon** **.** **member** **was**
和 先生 . W . 奥布莱恩 , 转弯 圆形的 到 在哪里 这 亲爱的 . 成员 曾是
['sɪtɪŋ] ,
sitting **,**
坐着 ,

W·奥布莱恩先生转过身，看向尊敬的议员所坐的方向，

[kɔːld] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['klɪrli] [hɜːrd] .
called **out** **in** **an** **angry** **tone** **something** **which** **was** **not** **clearly** **heard** **.**
称为 出去 在 一个 生气的 语气 某物 哪个 曾是 不是 清楚地 听到 .

他用愤怒的语气喊了些什么，但没人听清楚。

" — " [taɪmz] - " [rɪˈpɔːrt] .
" — " Times ' " Report .
" — " 《时代周刊》 - " 报告 .

——《时代》杂志报道。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl][sɪks] . — [æt; ət][θɜːrd][taɪm][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hoʊm]
House of Commons , Monday , April 6 . — At third time of asking Home
房子 的 公共领域 , 周一 , 四月 6 . — 在 第三 时间 的 问 家
[ruːl] [bɪl] [riːd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
Rule Bill read a second time .
规则 账单 读 一个 第二 时间 .

下议院，4月6日，星期一——自治法案第三次被要求进行二读。

[ɑːd] ['fiːtʃər] , [ɪn] ['kjʊriəs] ['sɪtɪŋ] [ðæt] ['hɑːtli] [kən'testid] ['meʒər] [pæst] ['kruːʃ(ə)l][steɪdʒ] [wɪˈðaʊt]
Odd feature , in curious sitting that hotly contested measure passed crucial stage without
奇怪的 特征 , 在 好奇的 坐着 那 热 有争议的 措施 通过了 至关重要的 阶段 没有
[ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
a division .
一个 分配 .

奇怪的是，在一次颇具争议的会议上，这项备受关注的法案竟然在没有进行投票表决的情况下通过了关键阶段。

[haʊs] [dɪˈvaɪdɪd][ɑːn]['wɔːltər] ['lɔŋz] [əˈmendmənt] [fɔːr; fər][ɪts][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
House divided on Walter Long's amendment for its rejection .
房子 分割 在 沃尔特 朗的 修正案 为了 它是 拒绝 .

众议院对沃尔特·朗的修正案意见不一，最终予以否决。

[wen] [ˌðerəˈpɑːn] ['spiːkər] [pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] " [ðə; ði] [bɪl] [biː; bi] [naʊ] [riːd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]
When thereupon Speaker put the question that " the Bill be now read a second time
什么时候 于是 扬声器 放 这 问题 那 " 这 账单 是 现在 读 一个 第二 时间
" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
" there was none to say him nay .
" 那里 曾是 没有任何 到 说 他 不 .

于是议长提出"现在对该法案进行二读"的问题，没有人表示反对。

[sʌm; səm][foʊk][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l]['hæbɪt] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ə; eɪ]['fɔːrkæst][ʌv; əv][ðə; ði][end] .
Some folk of hopeful habit see in this incident a forecast of the end .
一些 民间 的 充满希望 习惯 看 在 这 事件 一个 预报 的 这 结尾 .

一些乐观的人认为这起事件预示着世界末日的到来。

[dɪˈbeɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ['dekərəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [dʌl] .
Debate unexpectedly decorous , not to say decidedly dull .
辩论 不料 得体 , 不是 到 说 绝对地 乏味的 .

辩论出乎意料地有礼，甚至可以说相当乏味。

[tɪm] ['hiːli] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][rʌt] .
Tim Healy did something to lift it out of rut .
蒂姆 希利 做过 某物 到 举起 它 出去 的 发情 .

蒂姆·希利采取了一些措施，使它摆脱了困境。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [bɪˈleɪbər] [dʒɑːn] ['redmənd] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪg]
But he was more concerned to belabour John Redmond and to dig
但 他 曾是 更多的 担心的 到 劳动 约翰 雷德蒙德 和 到 挖
['dɛvlɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuː]['merɪts][ʌv; əv] ['meʒər] .
Devlin in the ribs than to argue merits of measure .
德夫林 在 这 肋骨 比 到 争论 优点 的 措施 .

但他更关心的是刁难约翰·雷德蒙德，以及挖苦德夫林，而不是争论措施的优劣。

['tɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['feloʊ] - ['peɪtrɪət][ænd; ənd] ['kʌntrimən] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪŋ] [bəuθ] [weɪz]

Taunted	his	much	-	loved	fellow	-	patriot	and	countryman	with	facing	both	ways
嘲讽	他的	很多	-	喜爱	同伴	-	爱国者	和	同胞	和	面向	两个都	方式

[ɑ:n] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .

on	question	of	exclusion	of	Ulster	.
在	问题	的	排除	的	阿尔斯特	.

他嘲讽自己深爱的同胞和祖国，说他们在阿尔斯特被排除在外的问题上立场摇摆不定。

[ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klerd] [ðæt] [prɛ'mɪrz, pri:'mɪrz] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:ʒn] [fɔ:r; fər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Attorney	-	General	declared	that	Premier's	offer	of	exclusion	for	period	of
律师	-	一般的	声明	那	总理的	提供	的	排除	为了	时期	的

[sɪks] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

six	years	was	still	open	.
六	年	曾是	仍然	打开	.

总检察长宣布，总理提出的六年豁免期提议仍然有效。

['redmənd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] , [hæd; həd] , [tɪm] [sed] , [prɪ'perd] [ɪts] ['kɔ:fɪn] ,

Redmond	,	believing	it	was	dead	,	had	,	Tim	said	,	prepared	its	coffin	,
雷德蒙德	,	相信	它	曾是	死的	,	有	,	蒂姆	说	,	准备	它是	棺材	,

蒂姆说，雷德蒙德以为它已经死了，所以已经准备好了棺材。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪz] [freʃ] ['ɑ:ksɪdʒən]['ɪntu:]

"	and	now	the	Attorney	-	General	comes	along	and	forces	fresh	oxygen	into
"	和	现在	这	律师	-	一般的	来	沿着	和	力量	新鲜的	氧	进入

[ðə; ði] [kɔ:rps] .

the	corpse	.
这	尸体	.

"现在司法部长来了，强行给尸体注入新鲜氧气。"

" [æz; əz][fɔ:r; fər]['dɛvlɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ˌæksɪ'dentəli] [æt; ət][end][ʌv; əv] [hə'ræŋ] .

"	As	for	Devlin	,	he	was	introduced	accidentally	at	end	of	harangue	.
"	作为	为了	德夫林	,	他	曾是	介绍	偶然	在	结尾	的	长篇大论	.

"至于德夫林，他是在演讲结束时偶然被介绍出来的。"

[hæd; həd] [ˌɪntər'poʊzd] ['kɑ:ment] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv] [haʊs] , [bʌt; bət] ['seɪfli] [ə'su:md]

Had	interposed	comment	inaudible	to	main	body	of	House	,	but	safely	assumed
有	插入	评论	听不清	到	主要的	身体	的	房子	,	但	安全	假定

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] .

not	to	be	complimentary	.
不是	到	是	免费	.

他插话发言，但众议院的大多数成员听不到，不过可以肯定的是，他的发言并不恭维。

['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [rɪ'tɔ:rt] .

William	O'Brien	turned	round	with	angry	retort	.
威廉	奥布莱恩	转向	圆形的	和	生气的	反驳	.

威廉·奥布莱恩愤怒地转身反驳。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [mju:zd] [tɪm] ,

"	There	is	,	"	mused	Tim	,
"	那里	是	,	"	沉思	蒂姆	,

"确实有，"蒂姆沉思道。

" [wʌn]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [hu:m] [ɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [graʊndz] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['fɜ:rmnəs] [ɪn]

"	one	gentleman	from	whom	on	historical	grounds	I	had	expected	firmness	in
"	一	绅士	从	谁	在	历史	理由	我	有	预期的	硬度	在

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ʌlstər] .

regard	to	Ulster	.
看待	到	阿尔斯特	.

"根据历史原因，我曾期望这位先生在阿尔斯特问题上立场坚定。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,

It	is	the	gentleman	who	has	just	interrupted	me	,
它	是	这	绅士	WHO	有	只是	中断	我	,

是这位先生打断了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	grounds	of	expectation	are	that	in	ancient	time	downward	from	the
和	这	理由	的	期待	是	那	在	古老的	时间	向下	从	这

[flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [ðə; ði] [dɛvlɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hə'redɪteri] [hɔːrs] - [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'niːlz]

flight	of	the	earls	the	Devlins	were	the	hereditary	horse	-	boys	of	the	O'Neills
航班	的	这	伯爵	这	德夫林斯	是	这	遗传	马	-	男孩们	的	这	奥尼尔

.

:

.

而人们的预期依据是，在古代，从伯爵逃亡开始，德夫林家族一直是奥尼尔家族的世袭马童。

" [rɪ'mɑːrk] [pər'hæps] ['skersli] ['reləvənt] [tuː; tə] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['sekənd]

"	Remark	perhaps	scarcely	relevant	to	Home	Rule	Bill	or	motion	for	its	Second
"	评论	也许	几乎	相关的	到	家	规则	账单	或者	运动	为了	它是	第二

['riːdɪŋ] .

Reading	.
阅读	.

“这番话或许与地方自治法案或其二读动议几乎无关。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [tɪm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['dɛvlɪn] .

But	it	soothed	Tim	and	didn't	hurt	Devlin	.
但	它	舒缓	蒂姆	和	没有	伤害	德夫林	.

但这安抚了蒂姆，却没有伤害德夫林。

['birəl] ['hævɪŋ] [meɪd] ['tʃɪri] [spiːtʃ] [ɑːn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] , ['peitəu][roʊz][wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l]

Birrell	having	made	cheery	speech	on	situation	generally	,	Peto	rose	with	amiable
比雷尔	拥有	制成	欢快的	演讲	在	情况	一般来说	,	佩托	玫瑰	和	可亲

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [dɪ'beɪt] .

intention	of	continuing	debate	.
意图	的	继续	辩论	.

比雷尔就总体形势发表了一番轻松愉快的讲话后，佩托起身表示友好，希望继续辩论。

[haʊs] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

House	had	had	enough	of	it	.
房子	有	有	足够的	的	它	.

豪斯已经受够了。

[pər'sɪstəntli] [kraɪd] [ə'laʊd][fɔːr; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Persistently	cried	aloud	for	division	.
持续地	哭	大声	为了	分配	.

不断高声呼吁分裂。

[ə'mɪd] ['hʌbʌb] ['peitəu] ['ʃaʊtɪd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Amid	hubbub	Peto	shouted	dissatisfaction	at	top	of	his	voice	.
之中	尘嚣	佩托	喊叫	不满	在	顶部	的	他的	嗓音	.

在一片喧闹声中，佩托扯着嗓子大声表达不满。

[ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Unequal	contest	maintained	for	only	a	few	minutes	,
不等	竞赛	维持	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,

实力悬殊的比赛只持续了几分钟。

[wen] [mə'kenə] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [haʊs] ['dʊrɪŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz]

when	McKenna	in	charge	of	business	of	House	during	absence	of	his	elders
什么时候	麦肯纳	在	收费	的	商业	的	房子	期间	缺席	的	他的	长者

[nɪpt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['kloʊʒər] .

nipped	in	with	motion	for	Closure	.
轻咬	在	和	运动	为了	关闭	.

麦肯纳在长老缺席期间负责众议院事务，他突然提出结束会议的动议。

[ðɪs] ['kærid] , ['lɔŋz] [ə'mendmənt] ['negətivd] [baɪ] - [voʊts] [ə'genst] - .

This	carried	,	Long's	amendment	negatived	by	356	votes	against	276	.
这	携带	,	朗的	修正案	负面	经过	-	投票	反对	-	.

该修正案获得通过，朗的修正案以 356 票对 276 票被否决。

[mə'dʒɔ:rəti][fɔ:r; fər] ['gʌvərnmənt] , - .

Majority	for	Government	,	80	.
多数	为了	政府	,	-	.

政府获得多数席位，80席。

['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ;

Motion	for	Second	Reading	unchallenged	;
运动	为了	第二	阅读	未受挑战	;

二读动议未受质疑；

[ə'mɪd] [prə'lɔ:ŋd] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪsts] [bɪl] [ri:d] [ə; eɪ]

amid	prolonged	cheering	from	Ministerialists	and	Irish	Nationalists	Bill	read	a
之中	延长	欢呼	从	部长主义者	和	爱尔兰	民族主义者	账单	读	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

在部长党人和爱尔兰民族主义者的持续欢呼声中，法案进行了二读。

[ɪf] ['oʊnli][sɜ:r]['edwərd] ['kɑ:rsn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'prest] [ˌnæʃə'næləti] — [ɑ:r'mi:niə] ,

If	only	Sir	Edward	Carson	belonged	to	some	other	oppressed	nationality	—	Armenia	,
如果	仅有的	先生	爱德华	卡森	属于	到	一些	其他	受压迫者	国籍	—	亚美尼亚	,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] !

for	instance	!
为了	实例	!

如果爱德华·卡森爵士属于其他受压迫的民族就好了——比如亚美尼亚！

['bɪznəs] [dʌn] . — [fɔ:r; fər][θɜ:rd][taɪm][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] [sək'sesɪv] ['seʃnz] [hoʊm] [ru:l] [bɪl]

Business	done	.	—	For	third	time	in	course	of	three	successive	sessions	Home	Rule	Bill
商业	完毕	.	—	为了	第三	时间	在	课程	的	三	连续	会议	家	规则	账单

['pa:siz]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [steɪdʒ] .

passes	Second	Reading	stage	.
通过	第二	阅读	阶段	.

议程结束。——自治法案在连续三届会议中第三次通过二读。

['tu:zdeɪ] . — ['braʊnɪŋ] , ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] " [naʊ] [ðæt] ['eɪprəlz][ðer; ðər] ,

Tuesday	.	—	Browning	,	longing	to	be	in	England	"	now	that	April's	there	,
周二	.	—	勃朗宁	,	渴望	到	是	在	英格兰	"	现在	那	四月的	那里	,

星期二——布朗宁渴望身在英国，“既然四月已经到了”，

" [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ʌp]

"	would	have	been	disappointed	had	it	been	possible	for	him	to	turn	up
"	会	有	到过	失望的	有	它	到过	可能的	为了	他	到	转动	向上

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

如果他今天能来，我会很失望的。

[soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][dæŋk]
So **dark** **and** **dank**
所以 黑暗的 和 dank

又黑又潮

[ðæt] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [ˈkwestʃənz] [ˈoʊpənd] , [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] .
that **at** **three** **o'clock** **,** **when** **Questions** **opened** **,** **electric** **light** **was** **turned** **on** **.**
那 在 三 点钟 , 什么时候 问题 打开 , 电的 光 曾是 转向 在 .

三点钟，当《问答》节目开播时，电灯打开了。

[rɪˈviːld] [ˈdrɪri] [əˈreɪ] [ʌv; əv][hæf] - [ˈempti] [bentʃiz] .
Revealed **dreary** **array** **of** **half** **-** **empty** **benches** **.**
揭晓 凄凉 大批 的 一半 - 空的 长椅 .

映入眼帘的是一排排空荡荡的长椅，显得十分凄凉。

[hæd; həd] [ˈkloʊʒər] [bɪn] [ˈprɑːmptli] [muːvd] [ə; eɪ] [kaʊnt] [aʊt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
Had **Closure** **been** **promptly** **moved** **a** **count** **out** **inevitable** **.**
有 关闭 到过 及时 已搬 一个 数数 出去 不可避免的 .

如果关闭措施及时实施，那么计数结果将不可避免。

[æz; əz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz] [brɪŋz] [kəmˈpærətɪvli] [jʌŋ]
As **in** **time** **of** **war** **the** **cutting** **off** **of** **superior** **officers** **brings** **comparatively** **young**
作为 在 时间 的 战争 这 切割 离开 的 优越的 警官 带来 比较 年轻的
[wʌnz][tuː; tə] [tʃiːf] [kəˈmænd] ,
ones **to** **chief** **command** **,**
一个 到 首席 命令 ,

就像战争时期裁撤高级军官会使相对年轻的人升任最高指挥官一样，

[məˈkenə] ([ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [prɪˈmɪr] , [ˈtʃænslər] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃekər] ,
McKenna **(** **in** **the** **absence** **of** **Premier** **,** **Chancellor** **of** **Exchequer** **,**
麦肯纳 (在 这 缺席 的 总理 , 校长 的 国库 ,

麦肯纳（在总理缺席的情况下，财政大臣，

[ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈsekrəteri]) [sɪts][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt]
and **Foreign** **Secretary** **)** **sits** **in** **the** **seat** **of** **the** **mighty** **in** **charge** **of** **Government**
和 外国的 秘书) 坐着 在 这 座位 的 这 强大的 在 收费 的 政府
[ˈbɪznəs] .
business **.**
商业 .

（外交大臣）坐在权力宝座上，负责政府事务。

[fɪlz] [ðə; ði][pɑːrt] [ˈeksələntli] .
Fills **the** **part** **excellently** **.**
填充 这 部分 非常出色 .

完美胜任该角色。

[ten] [deɪz] [əˈgoʊ] [ˈspiːkər] [tʃɪrd] [haʊs] [baɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr]
Ten **days** **ago** **Speaker** **cheered** **House** **by** **announcement** **that** **there** **should** **be** **no** **more**
十 天 前 扬声器 欢呼 房子 经过 公告 那 那里 应该 是 不 更多的
[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈkwestʃənz] .
Supplementary **Questions** **.**
补充 问题 .

十天前，议长宣布不再进行补充质询，这一消息令众议院欢欣鼓舞。

[ˈwelkəm] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈiːðər] [fərˈgɑːtn] [ɔːr] [dɪˈlɪbərətli] [ɪgˈnɔːrd] .
Welcome **resolution** **either** **forgotten** **or** **deliberately** **ignored** **.**
欢迎 解决 任何一个 被遗忘的 或者 故意地 忽略 .

这项决议要么被遗忘，要么被故意忽略，令人欣慰。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃənz] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌɑːrgju'mentətɪv] , [ə'sɜːrtɪv] , [ɔːr] ['pɜːrsənəli]
Supplementary **Questions** **,** **almost** **exclusively** **argumentative** **,** **assertive** **,** **or** **personally**
补充 问题 , 几乎 只 争论 , 自信 , 或者 亲自
[ə'fensɪv] ,
offensive **,**
进攻 ,

补充问题几乎全是争论性的、断言性的或人身攻击性的。

[bʌzd] [ə'baʊt] ['treʒəri] [bentʃ] [laɪk] [biːz] [æt; ət] [maʊθ] [ʌv; əv] [haɪv] .
buzzed **about** **Treasury** **bench** **like** **bees** **at** **mouth** **of** **hive** **.**
嗡嗡作响 关于 财政部 长椅 喜欢 蜜蜂 在 嘴 的 蜂巢 .

财政部长席上嗡嗡作响，就像蜂巢口的蜜蜂一样。

[hoʊm] ['sekrəteri] , [ə'lɜːrt] , [self] - [pə'zest] , ['deftli] ['pæriːd] [ə'tæk] .
Home **Secretary** **,** **alert** **,** **self** **-** **possessed** **,** **deftly** **parried** **attack** **.**
家 秘书 , 警报 , 自己 - 拥有 , 巧妙地 招架 攻击 .

内政大臣机敏沉着，巧妙化解了攻击。

[waɪl] ['kwestʃənz] [ɑːn] ['prɪntɪd] ['peɪpər][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['duːli] [pɪkt] [ʌp] , [pʊt][ænd; ənd] ['ænsər] ,
While **Questions** **on** **printed** **paper** **were** **being** **duly** **picked** **up** **,** **put** **and** **answered** **,**
尽管 问题 在 打印 纸 是 存在 正式地 挑选 向上 , 放 和 回答 ,

当打印出来的试题被认真地拿起来，写下来，并作答时，

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn] ['melənkɑːli] [prə'siːdɪŋ] [ðer; ðər] ['entərd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz] - ['gæləri] [ə; eɪ] [smɔːl]
midway **in** **melancholy** **proceeding** **there** **entered** **Distinguished** **Strangers** **'** **Gallery** **a** **small**
中途 在 忧郁 进行中 那里 进入 杰出的 陌生人 - 画廊 一个 小的
[gruːp] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəsli] [klæd]['prɪnsəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrid] [iːst] .
group **of** **gorgeously** **clad** **princes** **from** **the** **storied** **East** **.**
团体 的 美极了 覆膜 王子们 从 这 有故事的 东方 .

在忧郁的行进中途，尊贵的陌生人画廊里出现了一小群来自历史悠久的东方、衣着华丽的王子。

[ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .
They **surveyed** **the** **scene** **with** **keen** **interest** **.**
他们 调查 这 场景 和 敏锐的 兴趣 .

他们饶有兴趣地观察着眼前的景象。

[ɪn][ðer; ðər][fɑːr] - [ɔːf] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
In **their** **far** **-** **off** **home** **they** **had** **read** **and** **talked** **of** **the** **House** **of**
在 他们的 远的 - 离开 家 他们 有 读 和 谈话 的 这 房子 的
['kɑːmənz] ,
Commons **,**
公共领域 ,

在他们遥远的家乡，他们阅读并谈论过下议院。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kən'troʊlɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][waɪd] - [spred] ['empaɪər] , [wer'ʌv] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz]
the **central** **controlling** **force** **of** **wide** **-** **spread** **Empire** **,** **whereof** **their** **possessions**
这 中央 控制 力量 的 宽的 - 传播 帝国 , 其中 他们的 财产
[wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [frɪndʒ] .
were **as** **a** **bit** **of** **fringe** **.**
是 作为 一个 少量 的 边缘 .

他们是幅员辽阔的帝国的中央控制力量，而他们的领地只是帝国的边缘地带。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [fɑːr][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
They **had** **travelled** **far** **to** **look** **upon** **it** **.**
他们 有 旅行 远的 到 看 之上 它 .

他们远道而来，就是为了亲眼目睹这一切。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] , ['skæntəli] ['piːpld] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .
And **here** **in** **this** **comparatively** **small** **chamber** **,** **scantily** **peopled** **,** **they** **beheld** **it** **.**
和 这里 在 这 比较 小的 房间 , 稀疏地 人 , 他们 观看 它 .

就在这间相对狭小、人烟稀少的房间里，他们看到了它。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps]
Is this the face that launched a thousand ships
是 这 这 脸 那 发射 一个 千 船舶

这就是引发千船齐鸣的那张脸吗?

[ænd; ənd] ['stɔrmd] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['taʊərz] [ʌv; əv]['iliəm] ?
And stormed the topmost towers of Ilium ?
和 暴风雨 这 最顶层 塔楼 的 伊利姆 ?

然后攻占了伊利昂的最高塔楼?

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['rəulənd] [hʌnt] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]
Fortunately for reputation of the House Rowland Hunt chanced to be to
幸运的是 为了 名声 的 这 房子 罗兰 打猎 偶然 到 是 到
[ðə; ði] [fɔːr] .
the fore .
这 前 .

幸运的是，罗兰家族的声誉恰好被提上了日程。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪtrɪətɪzəm] ,
The other day , burning with patriotism ,
这 其他 天 , 燃烧 和 爱国主义 ,

前几天，我爱国热情高涨，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
he issued a circular letter addressed to non - commissioned officers of the
他 发布 一个 圆 信 已解决 到 非 - 委托 警官 的 这
['ɑːrmi] ,
Army ,
军队 ,

他向陆军士官发出了一份通函，

[əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ʌlstər] .
advising them how to act in certain contingencies relating to Ulster .
建议 他们 如何 到 行为 在 肯定 应急措施 相关 到 阿尔斯特 .

就与阿尔斯特有关的某些突发事件向他们提供行动建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn] [kraʊsli] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['sɔ:kjəˌleɪtəd, 'sɔ:kjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋst] ['soʊldʒərz]
It happens that one Crowsley had previously circulated amongst soldiers
它 发生 那 一 克劳斯利 有 之前 流通 在 士兵
[æt; ət] ['ɔːldərˌʃɑːt] [ə; eɪ] ['hændbɪl] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði][men][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ]['ɔːrdərz] [wen] [ɑːn]['duːti] .
at Aldershot a handbill urging the men to disobey orders when on duty .
在 奥尔德肖特 一个 传单 敦促 这 男人 到 违 订单 什么时候 在 责任 .

巧合的是，克劳斯利之前曾在奥尔德肖特的士兵中散发过一份传单，敦促士兵们在执勤时违抗命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɔsikjuːtid][fɔːr; fər][in'saitiŋ][tuː; tə]['mjuːtəni] ,
He was prosecuted for inciting to mutiny ,
他 曾是 被起诉 为了 煽动 到 兵变 ,

他因煽动叛乱而被起诉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] .
convicted and sentenced .
已定罪 和 判刑 .

定罪并判刑。

['membər] [ɪn]['rædɪk(ə)l]['strɔːŋhoʊld] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer'ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz]
Members **in** **Radical** **stronghold** **below** **Gangway** **want** **to** **know** **wherein** **the** **two** **cases**
成员 在 激进的 据点 以下 舷梯 想 到 知道 其中 这 二 案例
['dɪfər] ,
differ **,**
不同 ,

位于 Gangway 下方激进据点的成员想知道这两个案例有何不同。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [kraʊsli] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [ðə; ði]['membər][fɔːr; fər] [saʊθ] ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][ʃʊd; ʃəd][goʊ]
and **why** **,** **if** **Crowsley** **is** **in** **gaol** **,** **the** **Member** **for** **South** **Shropshire** **should** **go**
和 为什么 , 如果 克劳斯利 是 在 监狱 , 这 成员 为了 南 什罗普郡 应该 去
[friː] ?
free **?**
自由的 ?

如果克劳斯利被关进监狱，为什么南什罗普郡议员就应该逍遥法外?

[ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [huːm] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [ə'drest] , [ˌdɪplə'mætɪkli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd]
Attorney **-** **General** **,** **to** **whom** **questions** **were** **addressed** **,** **diplomatically** **discriminated**
律师 - 一般的 , 到 谁 问题 是 已解决 , 外交上 歧视
.
:
.

被问及相关问题的总检察长采取了外交辞令式的区分处理方式。

[keɪm] [tuː; tə][kən'kluːʒ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['prɑːsɪkjuːtər] .
Came **to** **conclusion** **not** **to** **employ** **services** **of** **Public** **Prosecutor** **.**
来 到 结论 不是 到 采用 服务 的 民众 检察官 .

最终决定不聘用公诉人。

[soʊ] ['rəulənd] [hʌnt] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
So **Rowland** **Hunt** **remains** **with** **us** **.**
所以 罗兰 打猎 遗迹 和 我们 .

所以罗兰·亨特仍然与我们同在。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][smɔːl] ['gʌvərnmənt] [bɪlz] [əd'vænst] [ə; eɪ][steɪdʒ] .
Business **done** **.** **—** **A** **couple** **of** **small** **Government** **Bills** **advanced** **a** **stage** **.**
商业 完毕 . — 一个 夫妻 的 小的 政府 账单 先进的 一个 阶段 .

事务完成——几项小型政府法案获得通过。

[haʊs] [tɔːkt] [aʊt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
House **talked** **out** **at** **eleven** **o'clock** **.**
房子 谈话 出去 在 十一 点钟 .

众议院在晚上十一点结束了讨论。

['wenzdeɪ] . — [ə'dʒɜːrnmənt] [fɔːr; fər] [briːf] ['iːstər] ['hɑːlədeɪ] .
Wednesday **.** **—** **Adjournment** **for** **brief** **Easter** **Holiday** **.**
周三 . — 休会 为了 简短的 复活节 假期 .

星期三——休会，短暂放复活节假。

[bæk] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
Back **on** **Tuesday** **.**
后退 在 周二 .

周二回来。

[sɜːr]['edwərd] [greɪ] ([ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði]
Sir **Edward** **Grey** **(** **in** **Sutherlandshire** **on** **the** **day** **of** **the** **final** **debate** **on** **the**
先生 爱德华 灰色的 (在 - 在 这 天 的 这 最终的 辩论 在 这
['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl]) .
Second **Reading** **of** **the** **Home** **Rule** **Bill** **)** **.**
第二 阅读 的 这 家 规则 账单) .

爱德华·格雷爵士（在自治法案二读最终辩论当天，身处萨瑟兰郡）。

" ['aɪərlənd] ? ['aɪərlənd] ?
" Ireland ? Ireland ?
" 爱尔兰 ? 爱尔兰 ?

爱尔兰？爱尔兰？

[wer] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] ?
Where have I heard that name ?
在哪里 有 我 听到 那 姓名 ?

这个名字我好像在哪里听过？

" [ðə; ði] [kaʊl] .
" THE COWL .
" 这 兜帽 .

“兜帽。

['mɜ:rdɑ:k] - , [θri:] , ['pɔɪnɪŋz] ['ævənu:] , ['glɑ:sgəu] , [en] . ['dʌblju:] . ,
Murdoch McWhannel , 3 , Poynings Avenue , Glasgow , N . W . ,
默多克 - , 3 , 波因斯 大街 , 格拉斯哥 , N . W . ,

Murdoch McWhannel，3号，Poynings Avenue，格拉斯哥，西北区

[tu:; tə]['mesərz] . ['fɛrli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [haʊs] - ['fæktərz][ðer; ðər] .
to Messrs . Fairley and Willing , house - factors there .
到 先生们 . 费尔利 和 愿意的 , 房子 - 因素 那里 .

致费尔利先生和威灵先生，当地的房屋代理人。

['dʒænjueri][θri:] , - - .
January 3 , 191 - .
一月 3 , - - .

191年1月3日。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['tʃɪmni] - [kaʊl]
I have been seriously annoyed for some weeks now by a noisy chimney - cowl
我 有 到过 严重地 恼怒 为了 一些 周 现在 经过 一个 嘈杂 烟囱 - 兜帽
[ɑ:n][jʊr; jər] ['prɑ:pərti] [æt; ət] - ,
on your property at 15 ,
在 你的 财产 在 - ,

几个星期以来，您家15号的烟囱罩发出很大的噪音，让我非常恼火。

['pɔɪnɪŋz] [roʊd] .
Poynings Road .
波因斯 路 .

波宁斯路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['tʃimniz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑ:pərti] ,
It is on the stack of chimneys at the rear of your property ,
它 是 在 这 堆 的 烟囱 在 这 后部 的 你的 财产 ,

它位于你家后方的烟囱群上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
and within about fifty yards of the back windows of this house .
和 之内 关于 五十 码 的 这 后退 视窗 的 这 房子 .

距离这栋房子的后窗大约五十码远。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [haɪ] ['waɪndz][ðə; ði] [kaʊl] [hæz; həz] [kept] [ʌp][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ʃri:k] ,
During the recent high winds the cowl has kept up a continual shrieking ,
期间 这 最近的 高的 风 这 兜帽 有 保留 向上 一个 持续的 尖叫 ,

最近几场大风天气里，发动机罩一直发出刺耳的尖叫声。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] " ['neɪtʃɚz] [swiːt]
day **and** **night** **,** **which** **has** **been** **extremely** **destructive** **to** **"** **Nature's** **sweet**
天 和 夜晚 , 哪个 有 到过 极其 破坏性的 到 " 自然的 甜的
[rɪ'stɔːrər] , ['bɑːmi] [sliːp] .
restorer **,** **balmy** **sleep** **.**
修复器 , 芳香 睡觉 .

日夜不停，这对"大自然的甜蜜修复者——温暖的睡眠"造成了极大的破坏。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kaʊl] [ˌəʊvə'hɔːld] ,
" **I** **trust** **that** **you** **will** **be** **so** **good** **as** **to** **have** **the** **cowl** **overhauled** **,**
" 我 相信 那 你 将要 是 所以 好的 作为 到 有 这 兜帽 大修 ,

"我相信您会好心安排人对发动机罩进行检修。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [rɪ'muːvd] .
and **this** **cause** **of** **disturbance** **removed** **.**
和 这 原因 的 干扰 已移除 .

干扰因素已消除。

['mesərz] . ['fɛrli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]
Messrs **.** **Fairley** **and** **Willing**
先生们 . 费尔利 和 愿意的

费尔利先生和威灵先生

[tuː; tə] ['mɜːrdɑːk] - .
to **Murdoch** **McWhannel** **.**
到 默多克 - .

致默多克·麦克惠内尔。

['dʒænjueri][sɪks] , - - .
January **6** **,** **191** **-** **.**
一月 6 , - - .

191年1月6日。

[ˌɑːr 'iː][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] 3rd [kɜːrt] . , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kaʊl] [æt; ət] - ,
Re **your** **letter** **of** **3rd** **curt** **.** **,** **the** **chimney** **cowl** **at** **15** **,**
关于 你的 信 的 3rd 简短 . , 这 烟囱 兜帽 在 - ,

关于您第三次来信中提到的15号烟囱罩，

['pɔɪnɪŋz] [roʊd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .
Poynings **Road** **shall** **have** **our** **immediate** **attention** **.**
波因斯 路 将 有 我们的 即时 注意力 .

波宁斯路将立即引起我们的关注。

['mɜːrdɑːk] -
Murdoch **McWhannel**
默多克 -

默多克·麦克惠内尔

[tuː; tə]['mesərz] . ['fɛrli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .
to **Messrs** **.** **Fairley** **and** **Willing** **.**
到 先生们 . 费尔利 和 愿意的 .

致费尔利先生和威灵先生。

['dʒænjueri]['sɛvən] , - - .
January **7** **,** **191** **-** **.**
一月 7 , - - .

191年1月7日。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][prɑːmpt][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['letər]

I	have	to	thank	you	for	your	prompt	and	courteous	reply	to	my	letter
我	有	到	感谢	你	为了	你的	迅速的	和	有礼貌	回复	到	我的	信

[ʌv; əv] 3rd ['dʒænjueri] ,

of	3rd	January	,
的	3rd	一月	,

非常感谢您及时且礼貌地回复我1月3日的来信。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kaʊl] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n]

and	am	glad	to	know	that	the	noisy	cowl	will	have	your	immediate	attention
和	是	高兴的	到	知道	那	这	嘈杂	兜帽	将要	有	你的	即时	注意力

.

:

.

很高兴得知您能立即注意到这个发出噪音的引擎盖。

[ðə; ði] [seɪm]

The	Same
这	相同的

相同

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

to	the	Same	.
到	这	相同的	.

同上。

['dʒænjueri] - , - - .

January	14	,	191	-	.
一月	-	,	-	-	.

191年1月14日。

[meɪ] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] 6th ['dʒænjueri][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf]

May	I	remind	you	that	in	your	letter	of	6th	January	you	were	good	enough
可能	我	提醒	你	那	在	你的	信	的	6th	一月	你	是	好的	足够的

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kaʊl] [æt; ət] - ,

to	promise	that	the	noisy	cowl	at	15	,
到	承诺	那	这	嘈杂	兜帽	在	-	,

请允许我提醒您，您在1月6日的信中曾信誓旦旦地承诺，15号的嘈杂兜帽.....

['pɔɪnɪŋz] [roʊd] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ?

Poynings	Road	would	have	your	immediate	attention	?
波因斯	路	会	有	你的	即时	注意力	?

波宁斯路会引起您的立即注意吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['treɪdzmən] [tuː; tə][wɜːrk][soʊ] [suːn] ['æftər]

Of	course	I	know	that	it	is	difficult	to	get	tradesmen	to	work	so	soon	after
的	课程	我	知道	那	它	是	难的	到	得到	商人	到	工作	所以	很快	后

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['hɑːlədeɪz] ,

the	New	Year	holidays	,
这	新的	年	假期	,

我当然知道，新年假期刚过，很难找到工人来开工。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] ,

but	they	should	now	be	available	,
但	他们	应该	现在	是	可用的	,

但现在应该可以买到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊl] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [nəːvs] [ʌv; əv]

and	the	cowl	is	having	a	very	serious	effect	on	the	health	and	nerves	of
和	这	兜帽	是	拥有	一个	非常	严肃的	影响	在	这	健康	和	神经	的

[ðə; ði] ['rezɪdənts] [hɪr] .

the	residents	here	.
这	居民	这里	.

而这顶兜帽对这里居民的健康和神经造成了非常严重的影响。

['mesərz] . ['fɛrli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

Messrs	.	Fairley	and	Willing
先生们	.	费尔利	和	愿意的

费尔利先生和威灵先生

[tuː; tə] ['mɜːrdɑːk] - .

to	Murdoch	McWhannel	.
到	默多克	-	.

致默多克·麦克惠内尔。

['dʒænjueri] - , - - .

January	17	,	191	-	-	.
一月	-	,	-	-	.	

191年1月17日。

[ˌɑːr 'iː] ['tʃɪmni] [kaʊl] [æt; ət] - , ['pɔɪnɪŋz] [roʊd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] 14th [kɜːrt] . ,

Re	chimney	cowl	at	15	,	Poynings	Road	and	your	letter	of	14th	curt	.	,
关于	烟囱	兜帽	在	-	,	波因斯	路	和	你的	信	的	14th	简短	.	,

关于波宁斯路15号的烟囱罩以及您14日的来信，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [seɪm] .

we	are	surprised	to	receive	same	.
我们	是	惊讶	到	收到	相同的	.

我们收到同样的邮件时感到很惊讶。

[wiː; wi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɑːn]['dʒænjueri] - ,

We	sent	out	a	tradesman	on	January	11	,
我们	发送	出去	一个	零售商	在	一月	-	,

我们于1月11日派了一名技工，

[huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [seɪm] [deɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔɪld] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kaʊl] ,

who	reported	same	date	that	he	had	oiled	and	adjusted	the	cowl	,
WHO	据报道	相同的	日期	那	他	有	涂油	和	调整	这	兜帽	,

同一天，有人报告说他已经给发动机罩上了油并进行了调整。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

and	that	it	would	give	no	further	trouble	.
和	那	它	会	给	不	更远	麻烦	.

而且不会再造成任何麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['trʌbld] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaʊl] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

If	you	are	still	troubled	,	some	other	cowl	must	be	causing	it	now	.
如果	你	是	仍然	麻烦	,	一些	其他	兜帽	必须	是	导致	它	现在	.

如果你仍然感到困扰，那一定是其他什么遮光罩引起的。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [frʌm; frəm][ɪn'kwaɪərɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wʌn] ,

We	understand	,	from	enquiries	made	on	the	spot	,	that	there	is	a	noisy	one	,
我们	理解	,	从	查询	制成	在	这	点	,	那	那里	是	一个	嘈杂	一	,

我们从现场询问得知，那里有一台噪音很大的机器。

[nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɑːn] ['hæθəweɪ] ['mænʃnz] .

not	on	our	property	at	all	,	but	on	Hathaway	Mansions	.
不是	在	我们的	财产	在	全部	,	但	在	哈撒韦	豪宅	.

根本不在我们的地界上，而是在海瑟薇大厦。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌsætɪs'fæktəri] .

We	hope	you	will	find	this	explanation	satisfactory	.
我们	希望	你	将要	寻找	这	解释	令人满意的	.

希望这个解释能让您满意。

['mɜːrdɑːk] -

Murdoch	McWhannel
默多克	-

默多克·麦克惠内尔

[tuː; tə] ['mesərz] . ['fɛrli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

to	Messrs	.	Fairley	and	Willing	.
到	先生们	.	费尔利	和	愿意的	.

致费尔利先生和威灵先生。

['dʒænjueri] - , - - .

January	19	,	191	-	.
一月	-	,	-	-	.

191-年1月19日。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] 17th , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	am	surprised	by	the	contents	of	your	letter	of	17th	,	for	which	I	am
我	是	惊讶	经过	这	内容	的	你的	信	的	17th	,	为了	哪个	我	是

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

much	obliged	.
很多	有义务	.

我对您17日来信的内容感到惊讶，对此我深表感谢。

[ɪf] [jʊr; jər] ['treɪdzmən] [ə'tendid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [stæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [æt; ət]

If	your	tradesman	attended	to	a	cowl	on	the	back	stack	of	your	property	at
如果	你的	零售商	参加	到	一个	兜帽	在	这	后退	堆	的	你的	财产	在

- ,

15	,
-	,

如果您的工匠在15号处理了您房产后部烟囱的烟囱罩，

['pɔɪnɪŋz] [roʊd] , [ɑːn] ['dʒænjueri] - , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaʊl] .

Poynings	Road	,	on	January	11	,	he	must	have	attended	to	the	wrong	cowl	.
波因斯	路	,	在	一月	-	,	他	必须	有	参加	到	这	错误的	兜帽	.

1月11日，在波宁斯路，他一定是找错了人。

[wʌn] [kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ə; eɪ] [kaʊl] [wɪtʃ]

One	can	readily	understand	that	if	he	adjusted	and	oiled	a	cowl	which
一	能	容易	理解	那	如果	他	调整	和	涂油	一个	兜帽	哪个

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .

had	not	been	making	any	noise	it	would	continue	to	be	silent	.
有	不是	到过	制作	任何	噪音	它	会	继续	到	是	沉默的	.

不难理解，如果他调整并润滑一个原本没有发出任何噪音的发动机罩，它就会继续保持安静。

[ðə; ði] ['erər] [maɪt] ['iːzəli] [ə'kɜːr] , [ɪ'speʃəli] [soʊ] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['hɑːlədeɪz] .

The	error	might	easily	occur	,	especially	so	soon	after	the	New	Year	holidays	.
这	错误	可能	容易地	发生	,	尤其	所以	很快	后	这	新的	年	假期	.

这种错误很容易发生，尤其是在新年假期刚过不久的时候。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

This	is	the	only	explanation	I	can	think	of	,
这	是	这	仅有的	解释	我	能	思考	的	,

这是我唯一能想到的解释。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['evər] .

for	the	noise	has	been	as	bad	as	ever	.
为了	这	噪音	有	到过	作为	坏的	作为	曾经	.

因为噪音问题依然像以前一样严重。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] [lʊkt] ['ɪntuː] , [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	trust	you	will	have	the	matter	further	looked	into	,	as	the	situation	,
我	相信	你	将要	有	这	事情	更远	看起来	进入	,	作为	这	情况	,

我相信你会进一步调查此事，因为情况是这样的：

[ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] [nəːvs] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] .

especially	in	regard	to	my	wife's	nerves	,	is	becoming	more	and	more	serious	.
尤其	在	看待	到	我的	妻子的	神经	,	是	成为	更多的	和	更多的	严肃的	.

尤其是我妻子的神经状况，变得越来越严重。

['mesərz] . ['fɛrli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

Messrs	.	Fairley	and	Willing
先生们	.	费尔利	和	愿意的

费尔利先生和威灵先生

[tuː; tə] ['mɜːrdɑːk] - .

to	Murdoch	McWhannel	.
到	默多克	-	.

致默多克·麦克惠内尔。

['dʒænjueri] - , - - .

January	23	,	191	-	.
一月	-	,	-	-	.

191-年1月23日。

[ɪn][ˌɑːr 'iː] ['tʃɪmni] [kaʊl] [æt; ət] - , ['pɔɪnɪŋz] [roʊd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,

In	re	chimney	cowl	at	15	,	Poynings	Road	and	your	letter	of	January	19	,
在	关于	烟囱	兜帽	在	-	,	波因斯	路	和	你的	信	的	一月	-	,

关于波宁斯路15号的烟囱罩以及您1月19日的来信，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .

we	can	only	say	that	it	surprises	us	very	much	.
我们	能	仅有的	说	那	它	惊喜	我们	非常	很多	.

我们只能说，这让我们非常惊讶。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] ['treɪdzmən] ,

We	employ	only	the	most	competent	tradesmen	,
我们	采用	仅有的	这	最多	胜任的	商人	,

我们只聘用最优秀的技工。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [mis'teik] [juː; jʊ] [sə'poʊz] .

who	could	not	possibly	make	the	kind	of	mistake	you	suppose	.
WHO	可以	不是	可能	制作	这	种类	的	错误	你	认为	.

他不可能犯你所认为的那种错误。

[wiː; wi][beg][tuː; tə][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['letər] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - [rɪ'fɜːrɪŋ]

We	beg	to	refer	you	to	the	part	of	our	letter	of	January	17	referring
我们	求	到	参考	你	到	这	部分	的	我们的	信	的	一月	-	指

[tuː; tə] ['hæθəweɪ] ['mænʃnz] .

to	Hathaway	Mansions	.
到	哈撒韦	豪宅	.

请您参阅我们 1 月 17 日信函中有关 Hathaway Mansions 的部分。

['mɜːrdɑːk] -

Murdoch	McWhannel
默多克	-

默多克·麦克惠内尔

[tuː; tə]['mesərz] . ['fɛrli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

to	Messrs	.	Fairley	and	Willing	.
到	先生们	.	费尔利	和	愿意的	.

致费尔利先生和威灵先生。

['dʒænjueri] - , - - .
January **24** **,** **191** **-** **.**
一月 - , - - .

191-年1月24日。

[aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] - .
I **regret** **very** **much** **the** **tone** **of** **your** **letter** **of** **January** **23** **.**
我 后悔 非常 很多 这 语气 的 你的 信 的 一月 - .

我对您1月23日来信的语气深感遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['letər] [dʌz] ,
It **is** **hardly** **courteous** **to** **suggest** **,** **as** **your** **letter** **does** **,**
它 是 几乎 有礼貌 到 建议 , 作为 你的 信 做 ,

像您信中那样建议，实在有失礼貌。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊl] [ɑːn] ['hæθəweɪ] ['mænʃnz] ,
that **I** **cannot** **distinguish** **between** **the** **noise** **of** **a** **cowl** **on** **Hathaway** **Mansions** **,**
那 我 不能 区分 之间 这 噪音 的 一个 兜帽 在 哈撒韦 豪宅 ,

我无法区分哈撒韦大厦的兜帽声，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fʊli] - [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ]
which **are** **fully** **150** **yards** **away** **,** **and** **one** **which** **is** **practically** **just** **above** **my**
哪个 是 完全 - 码 离开 , 和 一 哪个 是 几乎 只是 多于 我的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom **.**
卧室 .

其中一栋房子距离我家足足有 150 码远，还有一栋房子几乎就在我的卧室正上方。

[æz; əz] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letər] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['stʌdi] ,
As **I** **write** **this** **letter** **,** **seated** **at** **a** **table** **at** **the** **window** **of** **my** **study** **,**
作为 我 写 这 信 , 坐着 在 一个 桌子 在 这 窗户 的 我的 学习 ,

我写这封信的时候，正坐在书房窗边的一张桌子旁。

[aɪ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [kaʊl] [ʃriːk] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ]
I **can** **actually** **see** **the** **cowl** **shrieking** **—** **if** **you** **will** **pardon** **a** **figure** **of** **speech**
我 能 实际上 看 这 兜帽 尖叫 — 如果 你 将要 赦免 一个 数字 的 演讲
[wɪtʃ] [hæz; həz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [hai'bəːniən] ['fleɪvər] .
which **has** **perhaps** **a** **Hibernian** **flavour** **.**
哪个 有 也许 一个 希伯尼安 味道 .

我仿佛能看到兜帽在尖叫——如果允许我使用一个可能带有爱尔兰口音的比喻的话。

[æz; əz] [maɪ] ['stʌdi] [ɪz] [bɪlt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
As **my** **study** **is** **built** **out** **to** **the** **back** **of** **this** **house** **,**
作为 我的 学习 是 建造 出去 到 这 后退 的 这 房子 ,

我的书房建在房子的后面，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [æt; ət] - , ['pɔɪnɪŋz] [roʊd] .
it **is** **parallel** **with** **your** **property** **at** **15** **,** **Poynings** **Road** **.**
它 是 平行线 和 你的 财产 在 - , 波因斯 路 .

它与您位于波宁斯路 15 号的房产平行。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [kaʊl] .
I **am** **within** **fifty** **yards** **of** **the** **offending** **cowl** **.**
我 是 之内 五十 码 的 这 犯罪 兜帽 .

我距离那顶惹事的斗篷不到五十码。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] ['ʃrɪlnəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət]
The **noise** **it** **makes** **rises** **and** **falls** **in** **shrillness** **according** **to** **the** **speed** **at**
这 噪音 它 制作 上升 和 瀑布 在 尖锐 根据 到 这 速度 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊl] [riˈvɔlvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
which **the** **cowl** **revolves** **under** **the** **pressure** **of** **the** **wind** **.**
哪个 这 兜帽 旋转 在下面 这 压力 的 这 风 .

它发出的噪音会随着发动机罩在风压下旋转的速度而忽高忽低，变得尖锐刺耳。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ɔːl][baɪ]['eni] [kaʊl][ɑːn] ['hæθəweɪ] ['mænʃnz] ,

We	are	not	disturbed	at	all	by	any	cowl	on	Hathaway	Mansions	,
我们	是	不是	不安	在	全部	经过	任何	兜帽	在	哈撒韦	豪宅	,

我们丝毫不会因为哈撒韦大厦上的任何遮篷而感到不安。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

but	by	this	one	of	yours	,
但	经过	这	一	的	你的	,

但通过你这一个，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][fɜːrst][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz]['dʒænjueri][θriː] .

about	which	I	wrote	you	first	so	long	ago	as	January	3	.
关于	哪个	我	写道	你	第一的	所以	长的	前	作为	一月	3	.

关于这件事，我早在1月3日就写信给你了。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊl] [sɪns] [ðen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['ɜːrliər] ,

I	have	kept	a	diary	of	the	cowl	since	then	and	for	some	days	earlier	,
我	有	保留	一个	日记	的	这	兜帽	自从	然后	和	为了	一些	天	早些时候	,

从那时起，以及此前几天，我一直记录着关于这顶兜帽的情况。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [pər] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

showing	the	number	of	hours	per	day	that	we	have	been	annoyed	by	it	,
显示	这	数字	的	小时	每	天	那	我们	有	到过	恼怒	经过	它	,

显示我们每天受其困扰的小时数，

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pri'ventid] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]

the	number	of	times	it	has	prevented	us	from	getting	to	sleep	at
这	数字	的	时代	它	有	阻止	我们	从	获得	到	睡觉	在

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl][taɪm] ,

the	usual	time	,
这	通常	时间	,

它已经多次阻止我们按时入睡，

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weikənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] ,

the	number	of	nights	we	have	been	wakened	from	the	same	cause	,
这	数字	的	夜晚	我们	有	到过	醒来	从	这	相同的	原因	,

我们因同样的原因被惊醒的夜晚数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]

and	the	number	of	mornings	when	we	have	been	prematurely
和	这	数字	的	早晨	什么时候	我们	有	到过	过早

['weikənd] , ['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

wakened	,	often	as	early	as	seven	o'clock	,
醒来	,	经常	作为	早期的	作为	七	点钟	,

以及我们被提前叫醒的早晨次数，通常早在七点钟就被叫醒了。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	prevented	from	getting	to	sleep	again	.
和	阻止	从	获得	到	睡觉	再次	.

并且无法再次入睡。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

I	shall	be	glad	to	send	you	a	copy	of	this	document	for	your	information
我	将	是	高兴的	到	发送	你	一个	复制	的	这	文档	为了	你的	信息

.

:

.

我很乐意将此文件的副本发送给您，供您参考。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] , [ɪn] [keɪs] ['eni]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] ,

The	original	I	must	retain	,	in	case	any	legal	proceedings	should	be	necessary	,
这	原来的	我	必须	保持	,	在	案件	任何	合法的	诉讼程序	应该	是	必要的	,

我必须保留原件，以备将来可能需要采取任何法律行动。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [iːtʃ] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði]['daɪəri]['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
as **I** **have** **had** **each** **item** **in** **the** **diary** **certified** **by** **my** **wife** **and** **our**
作为 我 有 有 每个 物品 在 这 日记 认证 经过 我的 妻子 和 我们的
[haʊs] - ['teɪbəlmeɪd] ,
house **-** **tablemaid** **,**
房子 - 女服务员 ,

日记中的每一项都经过了我妻子和我们家女佣的核实。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [gɜːrl] .
a **very** **intelligent** **and** **observant** **girl** **.**
一个 非常 聪明的 和 观察者 女孩 .

一个非常聪明且观察力敏锐的女孩。

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]['liːg(ə)l] [steps] ,
I **hope** **,** **however** **,** **it** **may** **not** **be** **necessary** **to** **take** **any** **legal** **steps** **,**
我 希望 , 然而 , 它 可能 不是 是 必要的 到 拿 任何 合法的 步骤 ,

但我希望，或许无需采取任何法律措施。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntərdɪkt] [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz][æt; ət][maɪ] ['ɪnstəns] ,
such **as** **an** **action** **of** **interdict** **and** **damages** **at** **my** **instance** **,**
这样的 作为 一个 行动 的 禁令 和 损害 在 我的 实例 ,

例如，我提起的禁止令及损害赔偿诉讼，

[ɔːr][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]['nuːs(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] ,
or **a** **prosecution** **for** **nuisance** **at** **the** **instance** **of** **the** **public** **authority** **,**
或者 一个 起诉 为了 滋扰 在 这 实例 的 这 民众 权威 ,

或根据公共机关的指示，以妨害公共秩序罪提起诉讼；

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ,
which **in** **this** **case** **would** **be** **the** **City** **Council** **,**
哪个 在 这 案件 会 是 这 城市 理事会 ,

在这种情况下，它指的是市议会。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɑːdi][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] .
to **a** **number** **of** **which** **body** **I** **am** **not** **altogether** **unknown** **.**
到 一个 数字 的 哪个 身体 我 是 不是 共 未知 .

对于其中一些机构，我并非完全陌生。

[ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]
In **fact** **I** **may** **say** **I** **took** **the** **opportunity** **of** **mentioning** **the**
在 事实 我 可能 说 我 采取 这 机会 的 提及 这

事实上，我可以说是借此机会提到了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **295** **]**
[页 -]

[第295页]

['mætər] [tuː; tə]['beɪlaɪ] - [æt; ət][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf]
matter **to** **Bailie** **McPartan** **at** **a** **municipal** **conversazione** **to** **which** **my** **wife**
事情 到 百烈 - 在 一个 市政 对话 到 哪个 我的 妻子
[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][læst] [wiːk] .
and **I** **were** **invited** **last** **week** **.**
和 我 是 受邀 最后的 星期 .

上周，我和妻子受邀参加了一场市政对话，贝利·麦克帕坦就此事发表了讲话。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][baɪ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ˌʌn'duː] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
I **do** **not** **wish** **to** **trouble** **you** **by** **writing** **at** **any** **undue** **length** **on** **this** **subject** **,**
我 做 不是 希望 到 麻烦 你 经过 写作 在 任何 过度 长度 在 这 主题 ,

我不想就此事赘述，以免打扰您。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]
but **I** **think** **it** **right** **and** **only** **fair** **to** **tell** **you** **that** **owing** **to** **the** **actual**
但 我 思考 它 正确的 和 仅有的 公平的 到 告诉 你 那 欠款 到 这 实际的
[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊl] ,
noise **of** **the** **cowl** **,**
噪音 的 这 兜帽 ,

但我认为有必要也应该公平地告诉你，由于发动机罩本身的噪音，

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ([æz; əz]['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] [sez]) [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv]
and **perhaps** **even** **more** **(** **as** **our** **doctor** **says** **)** **to** **the** **mental** **strain** **of**
和 也许 甚至 更多的 (作为 我们的 医生 说道) 到 这 精神的 拉紧 的
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,
listening **to** **hear** **whether** **it** **is** **going** **to** **begin** **again** **,**
聆听 到 听到 无论 它 是 去 到 开始 再次 ,

而且（正如我们的医生所说）可能更大的精神压力来自于时刻关注病情是否会复发。

[maɪ][waɪf][ɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɜːrvəs] [kə'læps] ,
my **wife** **is** **on** **the** **verge** **of** **a** **complete** **nervous** **collapse** **,**
我的 妻子 是 在 这 边缘 的 一个 完全的 紧张的 坍塌 ,

我妻子已经濒临精神崩溃的边缘。

[wɪtʃ] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [sʌm; səm] [wiːks] - [rest] [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] ,
which **seems** **likely** **to** **necessitate** **some** **weeks** **'** **rest** **cure** **in** **a** **nursing** **home** **,**
哪个 似乎 可能 到 需要 一些 周 - 休息 治愈 在 一个 护理 家 ,

这似乎很可能需要他在疗养院进行几周的休养治疗。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][kə'nɛəriz] .
and **possibly** **a** **trip** **to** **the** **Canaries** **.**
和 可能 一个 旅行 到 这 金丝雀 .

或许还可以去加那利群岛旅行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [baɪ][maɪ] ['lɔɪər] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][kən'tɪndʒənt][ˌlaiə'bilitis] ,
I **am** **advised** **by** **my** **lawyer** **that** **these** **are** **contingent** **liabilities** **,**
我 是 建议 经过 我的 律师 那 这些 是 队伍 负债 ,

我的律师告诉我，这些是或有负债。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊl] .
the **burden** **of** **which** **would** **fall** **upon** **you** **as** **the** **owner** **of** **the** **cowl** **.**
这 负担 的 哪个 会 落下 之上 你 作为 这 所有者 的 这 兜帽 .

作为斗篷的主人，你的责任将落在你身上。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
In **these** **circumstances** **I** **feel** **sure** **you** **will** **favour** **the** **immediate** **removal** **of** **this**
在 这些 情况 我 感觉 当然 你 将要 偏爱 这 即时 移动 的 这
['nuːs(ə)ns] .
nuisance **.**
滋扰 .

在这种情况下，我相信您会赞成立即清除这个碍事的人。

['mesərz] . ['fɛrli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]
Messrs **.** **Fairley** **and** **Willing**
先生们 . 费尔利 和 愿意的

费尔利先生和威灵先生

[tuː; tə] ['mɜːrdɑːk] - .
to **Murdoch** **McWhannel** **.**
到 默多克 - .

致默多克·麦克惠内尔。

['dʒænjueri] - , - - .
January **27** **,** **191** **-** **.**
一月 - , - - .

191-年1月27日。

[jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] 24th [kɜ:rt] . [wɪl] [rɪ'si:v] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Your	letter	of	24th	curt	.	will	receive	immediate	attention	at	the	hands	of
你的	信	的	24th	简短	.	将要	收到	即时	注意力	在	这	双手	的

['aʊər; ɑ:r] [sə'lisitəz] .

our	solicitors	.
我们的	律师	.

您于24日提交的信函将立即由我们的律师处理。

['mesərz] . ['sæmsən][ænd; ənd]['sæmjuəl] , - , [nɔ:rθ] ['ri:dʒənt] [stri:t] ,

Messrs	.	Samson	and	Samuel	,	114	,	North	Regent	Street	,
先生们	.	参孙	和	塞缪尔	,	-	,	北	摄政	街道	,

Samson 和 Samuel 先生，北摄政街 114 号

[tu:; tə] [hu:m] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'dres] ['eni] ['fɜ:rðər] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk]

to	whom	perhaps	you	will	kindly	address	any	further	communications	you	may	think
到	谁	也许	你	将要	亲切地	地址	任何	更远	通讯	你	可能	思考

['nesəseri] [ˌɑ:r 'i:] [kaʊl] .

necessary	re	cowl	.
必要的	关于	兜帽	.

如果您认为有必要就兜帽事宜进行进一步沟通，或许可以请您与他/她联系。

['gɪlbərt] [mək'dɑ:n(ə)ld] , [faɪv] , ['pɔɪnɪŋz] ['ævənu:] , ['glɑ:sgəu] , [en] . ['dʌblju:] . ,

Gilbert	Macdonald	,	5	,	Poynings	Avenue	,	Glasgow	,	N	.	W	.	,
吉尔伯特	麦克唐纳	,	5	,	波因斯	大街	,	格拉斯哥	,	N	.	W	.	,

吉尔伯特·麦克唐纳，格拉斯哥西北区波宁斯大道5号

[tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪlɪŋ] , [haʊs] ['fæktər] .

to	George	Willing	,	house	factor	.
到	乔治	愿意的	,	房子	因素	.

致乔治·威灵，房屋经纪人。

['februeri] [θri:] , - - .

February	3	,	191	-	.
二月	3	,	-	-	.

191年2月3日。

[dɪr] ['wɪlɪŋ] , — [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] ,

Dear	Willing	,	—	For	Heaven's	sake	,	as	an	old	friend	,
亲爱的	愿意的	,	—	为了	天	清酒	,	作为	一个	老的	朋友	,

亲爱的威尔金，——看在上帝的份上，作为一位老朋友，

[spaɪk] [ɔ:r] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kaʊl] [ðæt] - [æt; ət][noʊ] . [θri:][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ]

spike	or	remove	the	chimney	cowl	that	McWhannel	at	No	.	3	has	written	you
长钉	或者	消除	这	烟囱	兜帽	那	-	在	不	.	3	有	书面	你

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

把麦克瓦内尔在3号信里提到的烟囱罩钉死或拆掉。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:] [twaɪs] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [θri:] [lɔ:ŋ] ['letərz] , " [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [maɪ]

He	has	called	on	me	twice	and	written	three	long	letters	,	"	to	enlist	my
他	有	称为	在	我	两次	和	书面	三	长的	信件	,	"	到	入伍	我的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] .

sympathy	and	support	.
同情	和	支持	.

他曾两次拜访我，并写了三封长信，"以博取我的同情和支持"。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔ:r] ,

"	He	is	the	most	poisonous	kind	of	bore	,
"	他	是	这	最多	有毒	种类	的	钻孔	,

他是最令人厌烦的那种人，

[ænd; ənd] [aɪl] ['glædli] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊl] ,
and **I'll** **gladly** **pay** **for** **the** **removal** **of** **the** **cowl** **,**
和 患病的 乐意 支付 为了 这 移动 的 这 兜帽 ,

我很乐意支付拆除引擎盖的费用。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['mʌzlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
if **that's** **the** **only** **way** **of** **muzzling** **him** **.**
如果 那就是 这 仅有的 方式 的 戴口套 他 .

如果这是唯一能让他闭嘴的办法。

[rɪ'plaɪ][baɪ] ['telɪfoʊn] , ['sʌməˌraɪzd] .
Reply **by** **telephone** **,** **summarised** **.**
回复 经过 电话 , 总结 .

电话回复，简述如下。

['wɪlɪŋ]
Willing
愿意的

愿意的

[tuː; tə][məkˈdɑːn(ə)ld] .
to **Macdonald** **.**
到 麦克唐纳 .

致麦克唐纳。

['februeri] [fɔːr] , - - .
February **4** **,** **191** **-** **.**
二月 4 , - - .

191-年2月4日。

[aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] , [fɔːr; fər] ['frɛndʃɪps] [seɪk] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][soʊld][ðə; ði]['prɑːpərti] .
I **would** **do** **so** **,** **for** **friendship's** **sake** **,** **but** **I've** **just** **sold** **the** **property** **.**
我 会 做 所以 , 为了 友谊的 清酒 , 但 我已经 只是 卖 这 财产 .

为了友谊，我本来想这么做，但我刚刚把房子卖掉了。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I **preferred** **that** **to** **having** **any** **more** **letters** **from** **him** **.**
我 首选 那 到 拥有 任何 更多的 信件 从 他 .

我宁愿这样，也不想再收到他的任何来信。

['mesərz] . ['fɛrli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]
Messrs **.** **Fairley** **and** **Willing**
先生们 . 费尔利 和 愿意的

费尔利先生和威灵先生

[tuː; tə] ['mɜːrdɑːk] - .
to **Murdoch** **McWhannel** **.**
到 默多克 - .

致默多克·麦克惠内尔。

['februeri] - , - - .
February **14** **,** **191** **-** **.**
二月 - , - - .

191-年2月14日。

[ˌɑːr 'iː][jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə]['mesərz] . ['sæmsən][ænd; ənd]['sæmjuəl][ʌv; əv]['dʒænjueri] 29th [ænd; ənd]
Re **your** **letters** **to** **Messrs** **.** **Samson** **and** **Samuel** **of** **January** **29th** **and**
关于 你的 信件 到 先生们 . 参孙 和 塞缪尔 的 一月 29th 和
31st ,
31st **,**
31st ,

关于您1月29日和31日写给Samson先生和Samuel先生的信件，

[ænd; ənd] ['februeri] 2nd , 5th , 8th , 11th , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['telɪgræm] [ʌv; əv] 12th [ænd; ənd] 13th ,

and	February	2nd	,	5th	,	8th	,	11th	,	and	your	telegrams	of	12th	and	13th	,
和	二月	2nd	,	5th	,	8th	,	11th	,	和	你的	电报	的	12th	和	13th	,

还有2月2日、5日、8日、11日的电报，以及你们12日和13日的电报，

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['pleʒər] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [æt; ət]

we	have	now	pleasure	in	advising	you	that	we	have	sold	the	property	at
我们	有	现在	乐趣	在	建议	你	那	我们	有	卖	这	财产	在

-	,
15	,
-	,

我们很高兴地通知您，我们已以 15 美元的价格售出该房产。

['pɔɪnɪŋz] [roʊd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [kaʊl] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

Poynings	Road	,	including	the	cowl	,	to	the	Corporation	.
波因斯	路	,	包括	这	兜帽	,	到	这	公司	.

波宁斯路，包括路障，到公司。

[wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [prə'poʊz] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['premɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

We	understand	that	the	Corporation	propose	to	use	the	premises	as	a
我们	理解	那	这	公司	提出	到	使用	这	前提	作为	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [dɔ:gz] ,

reception	house	in	connection	with	their	Home	for	Lost	Dogs	,
接待	房子	在	联系	和	他们的	家	为了	丢失的	狗	,

我们了解到，该公司计划将该场所用作其走失犬只收容所的接待中心。

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [bi:; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	we	trust	that	this	arrangement	will	be	satisfactory	to	you	.
和	我们	相信	那	这	安排	将要	是	令人满意的	到	你	.

我们相信您会对这样的安排感到满意。

[hɪnts] [tu:; tə] ['ɑ:rtɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [hu:] [ni:d] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [ðəm'selvz] [baɪ][sʌm; səm]

HINTS	TO	ARTISTS	AND	WRITERS	WHO	NEED	TO	ADVERTISE	THEMSELVES	BY	SOME
提示	到	艺术家	和	作家	WHO	需要	到	广告	他们自己	经过	一些

[ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] .

ECCENTRICITY	OF	COSTUME	.
古怪	的	戏服	.

给那些需要通过奇特的服饰来宣传自己的艺术家和作家的建议。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ə'tempts] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:l] [flæt] ,

While	the	most	elaborate	attempts	to	draw	attention	often	fall	flat	,
尽管	这	最多	精心制作的	尝试	到	画	注意力	经常	落下	平坦的	,

虽然最精心设计的吸引眼球的尝试往往以失败告终，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [meɪ] [pru:v] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

sometimes	the	smallest	deviation	from	the	usual	may	prove	irresistible	.
有时	这	最小	偏差	从	这	通常	可能	证明	无法抗拒	.

有时，哪怕是最微小的偏离常规的行为，也可能令人难以抗拒。

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kændər] .

Commercial	Candour	.
商业的	坦率	.

商业坦诚。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:ksfərd] [stri:t] [waɪn] ['mɜ:tʃənts] [eɪ di: vi: ti:] . : —

From	an	Oxford	Street	wine	merchant's	advt	.	:	—
从	一个	牛津	街道	葡萄酒	商人的	广告	.	:	—

摘自牛津街一家葡萄酒商的广告：——

" ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [fɜ:rst]['kwɑ:ləti][brændz] . "

"	Equal	to	the	so	-	called	First	Quality	brands	.	"
"	平等的	到	这	所以	-	称为	第一的	质量	品牌	.	"

“与所谓的一流品牌不相上下。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['mɪstər] . - [ʌv; əv] ['wɪski] . " — [skɑːtʃ] ['peɪpər] .
" He was defended by Mr . Macbottle of whisky . " — Scotch paper .
" 他 曾是 辩护 经过 先生 . - 的 威士忌酒 . " — 苏格兰威士忌 纸 .

"他得到了威士忌先生麦克博特的辩护。"——苏格兰报纸。

[ðə; ði] - ([ʌv; əv] ['wɪski]) [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] ['haɪlənd] [klæn] .
The Macbottles (of whisky) are a very well - known Highland clan .
这 - (的 威士忌酒) 是 一个 非常 出色地 - 已知 高地 氏族 .

麦克博特尔家族（威士忌家族）是苏格兰高地一个非常著名的氏族。

" [æt; ət] ['sæfaɪər] [lɑːdʒ] [ɪn] ['vɪnsnt] [skwer] ,
" At Sapphire Lodge in Vincent Square ,
" 在 蓝宝石 小屋 在 文森特 正方形 ,

在文森特广场的蓝宝石旅馆，

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rændl] [welz] [hæz; həz] ['leɪtli] ['peɪntɪd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]
W . A . Randall Wells has lately painted two rooms in a manner which
W . 一个 . 兰德尔 威尔斯 有 最近 绘 二 房间 在 一个 方式 哪个
[kəm'bainz] ['nɑːv(ə)lti] ['veri] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
combines novelty very successfully with a sound tradition .
组合 新奇 非常 成功地 和 一个 声音 传统 .

WA Randall Wells 最近粉刷了两个房间，他以一种非常成功的方式将新颖性与良好的传统相结合。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
" Speaking of the bedroom ,
" 请讲 的 这 卧室 ,

"说到卧室，

[ðə; ði] [taɪmz] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] -
The Times goes on to say that " there are passages from the '
这 《时代周刊》 去 在 到 说 那 " 那里 是 段落 从 这 -
['sensətɪv] [blæst] - ['faɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['veləm] [ɪn] ['evri] ['pæn(ə)l] .
Sensitive Blast ' finely written on vellum in every panel .
敏感的 爆炸 - 精细地 书面 在 羊皮纸 在 每一个 控制板 .

《泰晤士报》接着说，"每一格画面上都有用羊皮纸精心书写的《敏感爆炸》中的段落。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɛliːz] ['poʊəm] [siːmz] [tuː; tə] " [kəm'baɪn]
" Certainly this variation on the title of Shelley's poem seems to " combine
" 当然 这 变化 在 这 标题 的 雪莱的 诗 似乎 到 " 结合
['nɑːv(ə)lti] ['veri] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
novelty very successfully with a sound tradition .
新奇 非常 成功地 和 一个 声音 传统 .

"当然，雪莱诗歌标题的这种变体似乎"非常成功地将新颖性与可靠的传统结合起来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 296]
" [页 -]

[第296页]

[ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn] [rɪ'voʊlt] .
A VILLAIN IN REVOLT .
一个 恶棍 在 反叛 .

反叛中的恶棍。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [dʌst] - [ʌp][ɪn] ['denvər] ['sɪti] ,
I have been in a fair dust - up in Denver City ,
我 有 到过 在 一个 公平的 灰尘 - 向上 在 丹佛 城市 ,

我在丹佛市卷入了一场不小的冲突，

[meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['berˌsɑːrk] [rʌʃ] ;
Made many a baresark rush ;
制成 许多 一个 巴雷萨克 匆忙 ;

发动了多次赤脚冲锋；

[aɪ][hæv; həv] [blʌft] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][maɪ][taɪm][ænd; ənd] [sku:pt] [ðə; ði] ['kɪti] ,

I	have	bluffed	with	Death	in	my	time	and	scooped	the	kitty	,
我	有	虚张声势	和	死亡	在	我的	时间	和	抢先报道	这	猫咪	,

我曾虚张声势地戏耍过死神，并成功抓住了它。

['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [ku:l] [streɪt] [flʌʃ] ;

Smashing	a	cool	straight	flush	;
粉碎	一个	凉爽的	直的	冲洗	;

打出一手漂亮的同花顺;

[aɪ][hæv; həv] [gaʊdʒd] [maɪ][dʒæk] - [naɪf] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪktɪmz] ['θɔ:ræks]

I	have	gouged	my	jack	-	knife	deep	in	a	victim's	thorax
我	有	被挖空	我的	杰克	-	刀	深的	在	一个	受害者的	胸部

我用折叠刀深深地刺入了受害者的胸腔。

(['gɑ:li] , [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [dɪd] [gʌʃ] !) ;

(	Golly	,	how	the	blood	did	gush	!	)	;
(	发誓	,	如何	这	血	做过	喷	!	)	;

（哎呀，血喷涌而出！）

[aɪ][hæv; həv] [skælp] [sʌm; səm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [skʌlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [wɔ:r] - [æks]

I	have	scalped	some	dozens	of	skulls	with	an	Indian	war	-	axe
我	有	被剥头皮	一些	几十个	的	头骨	和	一个	印度	战争	-	斧头

我用印第安战斧剥下了几十个头骨的头皮。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [blʌʃ] .

Without	being	put	to	the	blush	.
没有	存在	放	到	这	脸红	.

不至于脸红。

[aɪv] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [stɪ'letəʊz] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kru:d] ['sændbægɪŋ] ,

I've	killed	with	stilettos	at	times	and	with	crude	sandbagging	,
我已经	被杀	和	细高跟鞋	在	时代	和	和	原油	沙袋	,

我有时用高跟鞋杀人，有时用简陋的沙袋掩埋敌人。

[ɔ:r][ə; eɪ] [bru:t] [bi'leɪŋ] - [pɪn] ;

Or	a	brute	belaying	-	pin	;
或者	一个	蛮力	保护	-	别针	;

或者一个粗暴的系缆柱;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔ:rd][aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [dʌn] [maɪ] [sk'rægɪŋ] ,

With	a	twisted	cord	I	have	frequently	done	my	scragging	,
和	一个	扭曲	绳索	我	有	频繁地	完毕	我的	刮擦	,

我经常用扭成麻花状的绳子进行刮擦。

[ænd; ənd] [doʊpt] [wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] [dʒɪn] ;

And	doped	with	devilish	gin	;
和	掺杂	和	恶魔般的	杜松子酒	;

而且还掺入了劣质杜松子酒;

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ['rækɪt] [æt; ət] ['ri:əu]

I	remember	once	in	a	boarding	-	house	racket	at	Rio
我	记住	一次	在	一个	登机	-	房子	球拍	在	里约热内卢

我记得有一次在里约热内卢的一家寄宿公寓里发生过一起诈骗案。

[haʊ] [maɪ] [,snikə'sni:] [snikt] [kli:n] [ɪn] ;

How	my	snickersnee	snicked	clean	in	;
如何	我的	短刀	偷笑	干净的	在	;

我的士力架是如何干净利落地溜进去的;

[ænd; ənd][aɪ] ['bu:tɪd] [ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] - ['bri:oʊ]

And	I	booted	a	blackguard	to	death	with	consid'rable	brio
和	我	已启动	一个	浑蛋	到	死亡	和	-	活力

我以相当的劲头把一个恶棍踹死了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [t'jɛn] - [tsɪn] .
One evening in Tien - tsin .
一 晚上 在 天 - tsin .

天津的一个晚上。

[aɪv] [rʌn] [ə'mɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kri:s] [ænd; ənd] [sent] [men] ['haʊlɪŋ] ;
I've run amok with a kris and sent men howling ;
我已经 跑步 阿莫克 和 一个 克里斯 和 发送 男人 嚎叫 ;

我曾挥舞着马来短剑横冲直撞，吓得人们嚎叫;

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʊkri] [aɪv] [kɪld] [maɪ] [preɪ] ;
With a kukri I've killed my prey ;
和 一个 库克里弯刀 我已经 被杀 我的 猎物 ;

我用廓尔喀弯刀杀死了我的猎物;

[aɪm] [æn; ən] ['æmətər] [stɪl] — [aɪ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] — [æt; ət] - ,
I'm an amateur still — I admit it — at disembow'ling ,
我是 一个 业余 仍然 — 我 承认 它 — 在 - ,

我承认，我在开膛破肚方面仍然是个业余爱好者。

[bʌt; bət] [aɪv] ['setld] [ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [weɪ] ;
But I've settled a few that way ;
但 我已经 定居 一个 很少 那 方式 ;

但我已经用这种方法解决了一些问题;

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪnd] [ˌem 'i:] [wel] ([fɔ:r; fər] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [snɪf] [ðə; ði] [ə'roʊmə]
And I mind me well (for I still can sniff the aroma
和 我 头脑 我 出色地 (为了 我 仍然 能 嗅 这 香气

我听话地听着（因为我还能闻到那香气）。

[ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [freɪ])
Of that particular fray)
的 那 特别的 磨损)

（指那场战斗）

[haʊ] [aɪ] ['kwɔ:rtərd] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntu:] ['rɪbənz] [sʌm; səm] ['begərz] [æt; ət] ['boʊmə]
How I quartered and cut into ribbons some beggars at Boma
如何 我 四分 和 切 进入 丝带 一些 乞丐 在 博马

我如何在博马将一些乞丐肢解成四块并切成条状

[ɑ:n] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
On rather a busy day .
在 相当 一个 忙碌的 天 .

今天相当忙碌。

[bʌt; bət] [aɪm] [bləʊd] — ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['ræbɪd] [hju:ˌmænɪ'teriən] ,
But I'm blowed — being really a rabid humanitarian ,
但 我是 吹 — 存在 真的 一个 狂犬病 人道主义 ,

但我震惊了——作为一个真正的狂热人道主义者，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teriən] [tu:] —
And a vegetarian too —
和 一个 素食 也 —

而且她还是个素食主义者——

[ɪf] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'vaʊər] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['feloʊ] ['eriən]
If I mean to devour an unfortunate fellow Aryan
如果 我 意思是 到 吞食 一个 不幸 同伴 雅利安

如果我想要吞噬一个不幸的雅利安同胞

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌoʊ'ɑ:hu:] .
In the Island of Oahu .
在 这 岛 的 欧胡岛 .

在瓦胡岛。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['daɪər] [diːdz] [baɪ] [rɪ'kwest] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
I have done dire deeds by request , without any evasion ,
我 有 完毕 可怕的 契约 经过 要求 , 没有 任何 逃避 ,

我曾奉命行事，毫不推诿，做了许多可怕的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] ;
But this thing I will not do ;
但 这 事物 我 将要 不是 做 ;

但我不会做这件事;

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [feɪk] " [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
If they won't be content with a " fake " for this single occasion ,
如果 他们 惯于 是 内容 和 一个 " 伪造的 " 为了 这 单身的 场合 ,

如果他们不满足于这次的"假货"，

[maɪ]['sɪnəmə][dʒɑːb][ɪz] [θruː] .
My cinema job is through .
我的 电影 工作 是 通过 .

我的电影工作结束了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['nɑːvəlz] : —
From a list of popular novels : —
从 一个 列表 的 受欢迎的 小说 : —

畅销小说列表：—

" [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [prɪ'mɪr] , [baɪ][eɪtʃ] . ['mækswel] .
" The Beloved Premier , by H . Maxwell .
" 这 心爱 总理 , 经过 H . 麦克斯韦 .

《深受爱戴的总理》，作者：H·麦克斯韦尔。

[ðə; ði] ['greɪtər] [lɔː] , [baɪ][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] .
The Greater Law , by Victoria Cross .
这 更大的 法律 , 经过 维多利亚 叉 .

《更大的法则》，作者：维多利亚·克罗斯。

" [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
" Politicians can take their choice .
" 政治家 能 拿 他们的 选择 .

"政治家们可以做出自己的选择。"

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sɪnəmə] ['poʊstər] .
The Latest Cinema Poster .
这 最新的 电影 海报 .

最新电影海报。

" ['aʊər; ɑːr] [siː] [ruːmz; rʊmz] [naʊ] ['oʊpən] .
" Our Sea Rooms now open .
" 我们的 海 房间 现在 打开 .

我们的海景客房现已开放。

[noʊ]['faɪnər] [deθ] .
No Finer Death .
不 更精细 死亡 .

没有比这更体面的死亡了。

" [ðə; ði][men] [ðæt] ['mætər] .
" The Men that Matter .
" 这 男人 那 事情 .

"那些重要的人。"

[saʊnd] [ðə; ði]['klærɪən] , ['fɪlsən] , ['faɪf] ,
Sound the clarion , Filson , Fyfe ,
声音 这 号角 , 菲尔森 , 费夫 ,

吹响号角吧，菲尔森，费夫，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːrld] [prə'kleɪm]

To	all	the	reading	world	proclaim
到	全部	这	阅读	世界	宣布

向全世界读者宣告

[wʌn] [saɪnd] [hæf] - ['kɑːləm] , [streɪt] [frʌm; frəm][laɪf] ,

One	signed	half	-	column	,	straight	from	life	,
一	签名	一半	-	柱子	,	直的	从	生活	,

一幅签名的半栏画作，直接取材于生活，

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

Is	worth	a	page	without	a	name	.
是	值得	一个	页	没有	一个	姓名	.

值得写一页，却没有名字。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

THE	ART	OF	CONVERSATION	.
这	艺术	的	对话	.

谈话的艺术。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ['jestərdeɪ] ,

I	had	a	terrible	experience	yesterday	,
我	有	一个	糟糕的	经验	昨天	,

我昨天经历了一件非常糟糕的事情。

[wʌn][ʌv; əv] ['laɪfs] ['ɪŋki] [blæk] ['aʊərz] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [wen'evər] [ɪn]['fjuːtʃər] [deɪz]

one	of	life's	inky	black	hours	which	will	bring	a	shudder	whenever	in	future	days
一	的	生活的	墨色	黑色的	小时	哪个	将要	带来	一个	不寒而栗	每当	在	未来	天

['meməri] ['siːzɪz] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr'self] .

memory	seizes	an	idle	moment	to	refresh	herself	.
记忆	逮捕	一个	闲置的	片刻	到	刷新	她自己	.

人生中一段漆黑的时光，每当未来的某个日子里，当记忆稍稍抽空回过神来时，都会让人不寒而栗。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] ['hæmpˌstɛd] ,

I	had	been	dining	with	Scarfield	and	his	mother	at	Hampstead	,
我	有	到过	用餐	和	-	和	他的	母亲	在	汉普斯特德	,

我当时正在汉普斯特德和斯卡菲尔德以及他的母亲一起用餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [hiː; hi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	with	the	entry	of	the	coffee	he	had	pleaded	a	sudden
和	和	这	入口	的	这	咖啡	他	有	恳求	一个	突然

[dɪs'pepʃə] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] .

dyspepsia	and	withdrawn	.
消化不良	和	撤回	.

咖啡一上来，他就装作突然消化不良，然后退下了。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [dɪr] ['kʌlərləs] [oʊld]['leɪdi] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː] .

So	his	mother	,	a	dear	colourless	old	lady	,	undertook	to	entertain	me	.
所以	他的	母亲	,	一个	亲爱的	无色	老的	女士	,	承担	到	招待	我	.

于是，他那慈祥而又缺乏个性的老太太，便答应招待我。

[baɪ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

By	her	desire	I	lighted	a	cigar	.
经过	她	欲望	我	照明	一个	雪茄	.

应她的要求，我点燃了一支雪茄。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['glɑːsgəu] ,

She	mentioned	that	she	had	just	returned	from	a	visit	to	Glasgow	,
她	提及	那	她	有	只是	返回	从	一个	访问	到	格拉斯哥	,

她提到她刚从格拉斯哥旅行回来，

[ænd; ənd][aɪ] [riˈmɑːkt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ðæt] [ˈglɑːsgəu][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] .

and	I	remarked	intelligently	that	Glasgow	was	a	fine	place	.
和	我	评论	聪明地	那	格拉斯哥	曾是	一个	美好的	地方	.

我得意地评论说，格拉斯哥是个好地方。

[kənˈsɪdərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Considering	for	a	moment	,
考虑	为了	一个	片刻	,

稍作思考，

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn][ˈglɑːsgəu][wʌz; wəz][ˈkoʊldɝ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

she	observed	that	she	thought	the	weather	in	Glasgow	was	colder	than	that	of
她	观察到	那	她	想法	这	天气	在	格拉斯哥	曾是	更冷	比	那	的

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ;

the	South	of	England	;
这	南	的	英格兰	;

她认为格拉斯哥的天气比英格兰南部的天气冷；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [jes] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] .

and	I	said	,	Yes	,	very	likely	,	I	had	heard	so	.
和	我	说	,	是的	,	非常	可能	,	我	有	听到	所以	.

我说，是的，很有可能，我听说过。

[ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][ˈkwɑːlɪfaɪd][hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] [baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ]

In	about	two	minutes	she	qualified	her	statement	by	informing	me	that	the	South
在	关于	二	分钟	她	合格的	她	陈述	经过	通知	我	那	这	南

[ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈmaɪldər][ðæn; ðən][ˈglɑːsgəu] .

of	England	was	as	a	rule	milder	than	Glasgow	.
的	英格兰	曾是	作为	一个	规则	较温和	比	格拉斯哥	.

大约两分钟后，她补充说明说，英格兰南部通常比格拉斯哥气候温和。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

I	replied	that	it	appeared	to	me	very	possible	,
我	回复	那	它	出现	到	我	非常	可能的	,

我回答说，我觉得很有可能。

[ˈædɪŋ] [ˈrekləsli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪˈkjuːliərli] [mɪkst] [ˈweðər] [ɪn][ˈglɑːsgəu] ,

adding	recklessly	that	they	had	peculiarly	mixed	weather	in	Glasgow	,
添加	鲁莽地	那	他们	有	奇特地	混合	天气	在	格拉斯哥	,

他鲁莽地补充说，格拉斯哥的天气异常阴晴不定。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈkwestʃənəb(ə)l] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər]

which	she	seemed	to	think	rather	a	questionable	presentment	of	the	case	for
哪个	她	似乎	到	思考	相当	一个	值得怀疑	呈报	的	这	案件	为了

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	North	,
这	北	,

她似乎认为这种对北方立场的陈述相当值得怀疑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈruːməˌneɪtɪd][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈmɪnɪts] .

for	she	kept	silent	and	ruminated	for	seven	or	eight	minutes	.
为了	她	保留	沉默的	和	反刍	为了	七	或者	八	分钟	.

因为她沉默不语，沉思了七八分钟。

[maɪ][maɪnd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈpʌtni] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [frendz] .

My	mind	took	a	little	excursion	to	Putney	,	where	I	have	friends	.
我的	头脑	采取	一个	小的	短途旅行	到	普特尼	,	在哪里	我	有	朋友们	.

我的思绪飘到了普特尼，我在那里有朋友。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈpʌtni] ,

But	,	before	I	had	really	settled	at	Putney	,
但	,	前	我	有	真的	定居	在	普特尼	,

但是，在我真正安顿下来之前，

[ðə; ði]['leɪdi:z] [vɔɪs] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [reɪn] [ɪn]['glɑ:sgəu][ðæn; ðən][ɪn]

the	lady's	voice	intimated	that	perhaps	they	had	more	rain	in	Glasgow	than	in
这	女士的	嗓音	暗示	那	也许	他们	有	更多的	雨	在	格拉斯哥	比	在

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	South	of	England	.
这	南	的	英格兰	.

这位女士的声音暗示，格拉斯哥的降雨量可能比英格兰南部要多。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['pʌtnɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ment(ə)l] [rentʃ] ,

I	came	back	from	Putney	with	a	slight	mental	wrench	,
我	来了	后退	从	普特尼	和	一个	轻微	精神的	扳手	,

从普特尼回来后，我感觉精神上有些不安。

[jet] [sə'fɪʃntli] [klɪr] - ['hedɪd] [tu:; tə] [seɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] ['glɑ:sgəu] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

yet	sufficiently	clear	-	headed	to	say	decidedly	that	Glasgow	,	on	the	whole	,
然而	足够	清除	-	标题	到	说	绝对地	那	格拉斯哥	,	在	这	所有的	,

然而，他头脑清醒，能够斩钉截铁地说，格拉斯哥总体而言，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['klaɪmət][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][wʌns] [spent]

had	a	much	better	climate	than	the	South	,	because	I	had	once	spent
有	一个	很多	更好的	气候	比	这	南	,	因为	我	有	一次	花费

[ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] ,

a	day	there	,
一个	天	那里	,

那里的气候比南方好得多，因为我曾经在那里待过一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [soʊ][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .

and	the	sun	shone	the	whole	time	,	so	I	ought	to	know	.
和	这	太阳	闪耀	这	所有的	时间	,	所以	我	应该	到	知道	.

而且太阳一直照耀着大地，所以我应该知道。

[ðen] [aɪ]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] ,

Then	I	started	off	again	,
然后	我	开始	离开	再次	,

然后我又重新开始了，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [wɔlhəm] [gri:n] ([wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] ,

and	had	just	reached	Walham	Green	(	one	does	not	speak	of	these	places	,
和	有	只是	达到	沃尔汉姆	绿色的	(	一	做	不是	说话	的	这些	地方	,

刚刚到达沃尔汉姆格林（人们不谈论这些地方，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['pʌtnɪ] ,

but	I	may	tell	you	that	it	is	a	station	on	the	way	to	Putney	,
但	我	可能	告诉	你	那	它	是	一个	车站	在	这	方式	到	普特尼	,

但我可以告诉你，它是去往普特尼途中的一个车站。

[wer] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend]) ,

where	I	have	a	friend	)	,
在哪里	我	有	一个	朋友	)	,

我在那里有个朋友），

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['swɪftnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ['helθi] [tu:; tə]

when	she	responded	with	lightning	-	like	swiftness	that	it	couldn't	be	healthy	to
什么时候	她	回应	和	闪电	-	喜欢	速度	那	它	不能	是	健康	到

[lɪv; laɪv][ɪn]['glɑ:sgəu] .

live	in	Glasgow	.
居住	在	格拉斯哥	.

她以闪电般的速度回应说，住在格拉斯哥肯定不健康。

[ðɪs] ['bɔ:dəd] [ɑ:n] [ˌrepɑ:r'ti:] ,

This	bordered	on	repartee	,
这	带边框	在	妙语连珠	,

这几乎算是唇枪舌战了。

[soʊ][aɪ]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd]['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd]

so	I	countered	rapidly	with	the	brilliant	suggestion	that	a	good
所以	我	反驳	快速	和	这	杰出的	建议	那	一个	好的

['meni] ['pi:p(ə)l] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

many	people	managed	to	live	there	,
许多	人们	管理	到	居住	那里	,

于是我迅速反驳，提出了一个绝妙的观点：很多人都设法在那里生活了。

['hoʊpɪŋ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [skɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [rɪ'dʒɔɪndər] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [daɪd]

hoping	she	would	not	score	by	the	obvious	rejoinder	that	a	good	many	people	died
希望	她	会	不是	分数	经过	这	明显的	回复	那	一个	好的	许多	人们	死亡

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

希望她不会因为反驳说那里死了很多人而得分。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ekstrɪˌkeɪtid][maɪ'self] .

If	she	had	,	I	can't	imagine	how	I	should	have	extricated	myself	.
如果	她	有	,	我	不能	想象	如何	我	应该	有	脱困	我	.

如果她真的那样做了，我无法想象我该如何脱身。

['lʌkɪli] [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] ['mɝ:mɝd] , " [ɑ:] , [jes] , " [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

Luckily	she	merely	murmured	,	"	Ah	,	yes	,	"	and	reflected	.
幸运的是	她	仅仅	低声说道	,	"	啊	,	是的	,	"	和	反映	.

幸好她只是低声咕哝了一声“啊，是的”，然后陷入了沉思。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][treɪn][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] (['pʌtni] — [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'splɪsɪt] ,

I	was	just	stepping	off	the	train	at	a	station	(	Putney	—	to	be	explicit	,
我	曾是	只是	步进	离开	这	火车	在	一个	车站	(	普特尼	—	到	是	显式	,

我当时正从火车站下车（确切地说是普特尼火车站），

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [frend]) [wen] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t]

it	is	a	lady	friend	)	when	there	seemed	to	be	a	collision	,	and	I	caught
它	是	一个	女士	朋友	)	什么时候	那里	似乎	到	是	一个	碰撞	,	和	我	捕捉

[maɪ'self] ['seɪɪŋ] ,

myself	saying	,
我	说	,

（是一位女性朋友）当时似乎发生了碰撞，我发现自己脱口而出：

" [ɪn'di:d] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

"	though	I	don't	know	why	.
"	尽管	我	不	知道	为什么	.

虽然我不知道为什么。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə'pru:v(ə)l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃərd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] " [ji:; ji] - [i:z] .

She	nodded	approval	,	however	,	and	I	ventured	on	a	meditative	"	Ye	-	es	.
她	点头	赞同	,	然而	,	和	我	冒险	在	一个	冥想	"	叶	-	es	.

"

"

"

她点头表示赞同，于是我沉思着说了声“是-是”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['blændli] [θruː]
" But they don't seem to mind , " she said , glancing at me blandly through
" 但 他们 不 似乎 到 头脑 , " 她 说 , 瞥了一眼 在 我 平淡地 通过
[hɜːr; hər] ['spektəklz] .
her spectacles .
她 眼镜 .

"但他们似乎并不介意，"她说着，透过眼镜冷淡地看了我一眼。

" [duː] [ðeɪ] ? "
" Do they ? "
" 做 他们 ? "

真的吗?

" [juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] ['ænsər] , ['tʃænsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" You see , " I answered , chancing it , " they are so used to it .
" 你 看 , " 我 回答 , 机会 它 , " 他们 是 所以 用过的 到 它 .

"你看，"我冒险回答道，"他们已经习以为常了。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'griːd] .
" She smiled and agreed .
" 她 微笑 和 同意 .

她笑着同意了。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That must be the reason , " she said .
" 那 必须 是 这 原因 , " 她 说 .

"那一定是原因，"她说。

[fɔːr; fər] [wʌt] , [aɪ]['hædnt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] ;
For what , I hadn't the remotest idea ;
为了 什么 , 我 之前没有 这 最远 主意 ;

我完全不知道是为了什么;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒʌst] [ʃoʊz] [wʌt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][wʌn][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
but this just shows what presence of mind will do for one in an emergency .
但 这 只是 演出 什么 在场 的 头脑 将要 做 为了 一 在 一个 紧急情况 .

但这正好说明了在紧急情况下保持冷静的头脑有多么重要。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] , " [aɪ] [went] [ɑːn]['boʊldli] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" What a difference they must find , " I went on boldly , and lapsed into a
" 什么 一个 不同之处 他们 必须 寻找 , " 我 去 在 大胆地 , 和 失效 进入 一个
[mjuːz] .
muse .
沉思 .

"他们一定会发现多么大的差别啊，"我大胆地继续说道，然后陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] —
She sighted it , however , and replied in less than five minutes —
她 目击者 它 , 然而 , 和 回复 在 较少的 比 五 分钟 —

她发现了它，并在不到五分钟的时间内做出了回应——

" [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌnz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ?
" You mean now that the old - fashioned ones are coming in again ?
" 你 意思是 现在 那 这 老的 - 造型 一个 是 未来 在 再次 ?

你的意思是说，现在那些老式的东西又开始流行起来了?

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
" Here was a catastrophe .
" 这里 曾是 一个 灾难 .

"这是一场灾难。"

[dɪd][ʃiː; ʃi][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hæts] , [ɔːr][skəːts] , [ɔːr] ['krɪsməs] [kɑːrdz] ?

Did	**she**	**refer**	**to**	**hats**	**,**	**or**	**skirts**	**,**	**or**	**Christmas**	**cards**	**?**
做过	她	参考	到	帽子	，或者		裙子	，或者		圣诞节	牌	?

她指的是帽子、裙子还是圣诞贺卡?

[wʌt] ['sʌd(ə)n] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hæd; həd][aɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [mɪst] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [læst]

What	**sudden**	**original**	**observation**	**had**	**I**	**unfortunately**	**missed**	**during**	**that**	**last**
什么	突然	原来的	观察	有	我	很遗憾	错过	期间	那	最后的

['dʒɜːrni] [saʊθ] - ['westwərd] ?

journey	**South**	**-**	**westward**	**?**
旅行	南	-	向西	?

在我上次向西南方向的旅途中，我遗憾地错过了哪些独到的见解?

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [kuːl] .

At	**all**	**costs**	**I**	**must**	**keep**	**cool**	**.**
在	全部	成本	我	必须	保持	凉爽的	.

无论如何，我都必须保持冷静。

[aɪ] [pʊld] [maɪˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [plʌndʒd] .

I	**pulled**	**myself**	**together**	**and**	**plunged**	**.**
我	拉	我	一起	和	暴跌	.

我振作起来，纵身一跃。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wʌnz][wɜːr; wər][soʊ] ['ɔːfli] [taɪt] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? "

"	**You**	**see**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**ones**	**were**	**so**	**awfully**	**tight**	**,**	**weren't**	**they**	**?**	**"**
"	你	看	这	老的	-	造型	一个	是	所以	非常	紧的	,	不是	他们	?	"

“你看，那些老式的裤子真是太紧了，对吧？”

" [taɪt] ? " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

"	**Tight**	**?**	**"**	**she**	**echoed**	**.**
"	紧的	?	"	她	回声	.

“紧吗？”她重复道。

" [nɑːt] [taɪt] . "

"	**Not**	**tight**	**.**	**"**
"	不是	紧的	.	"

“不紧。”

" [wel] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] [taɪt] , " [aɪ] ['ænsər] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [dɪˈstræktɪd] .

"	**Well**	**,**	**not**	**exactly**	**tight**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**,**	**feeling**	**rather**	**distracted**	**.**
"	出色地	,	不是	确切地	紧的	,	"	我	回答	,	感觉	相当	愣	.

“嗯，倒也不是特别紧，”我心不在焉地回答道。

" [aɪ] [ment] [lɑːrdʒ] .

"	**I**	**meant**	**large**	**.**
"	我	意思是	大的	.

我的意思是大的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [səˈspɪʃəsli] , [aɪ] [θɔːt] .

"	**She**	**looked**	**at**	**me**	**suspiciously**	**,**	**I**	**thought**	**.**
"	她	看起来	在	我	可疑地	,	我	想法	.

“她狐疑地看着我，我想。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [tuː] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

"	**I**	**think**	**they're**	**too**	**long**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**and**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**in**	**them**	**.**
"	我	思考	它们是	也	长的	,	"	她	说	,	"	和	这样的	一个	很多	的	人们	在	他们	.

“我觉得它们太长了，”她说，“而且里面的人也太多了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['hɑːrtɪli] [wiː; wi][hæd; həd] [stʌk]

"	This	was	growing	too	complicated	,	and	I	wished	heartily	we	had	stuck
"	这	曾是	生长	也	复杂的	,	和	我	希望	衷心地	我们	有	卡住

[tuː; tə]['glɑːsgəu][ænd; ənd][ɪts] ['weðər] .

to	Glasgow	and	its	weather	.
到	格拉斯哥	和	它是	天气	.

"事情变得越来越复杂了，我真希望我们当初留在格拉斯哥，享受那里的天气。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [wʌn][faindz][ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

"	One	finds	them	,	"	she	added	,	"	so	hard	to	follow	.
"	一	发现	他们	,	"	她	额外	,	"	所以	难的	到	跟随	.

"人们发现，"她补充道，"他们很难被理解。"

" [aɪ] ['rækt] [maɪ]['mɪzrəb(ə)l] [breɪn][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] ['leŋθi] , ['pɑ:pjələs] , [ænd; ənd]

"	I	racked	my	miserable	brain	for	anything	that	was	lengthy	,	populous	,	and
"	我	架子	我的	悲惨的	脑	为了	任何事物	那	曾是	冗长	,	人口众多	,	和

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] ; [ɪn][veɪn] .

difficult	to	follow	;	in	vain	.
难的	到	跟随	;	在	徒劳	.

"我绞尽脑汁，想找一些篇幅长、内容多、难以理解的东西；结果徒劳无功。"

" [stɪl] , " [aɪ] [gɑ:spt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Still	,	"	I	gasped	,	glancing	at	the	door	,
"	仍然	,	"	我	倒吸一口气	,	瞥了一眼	在	这	门	,

"然而，"我喘着气说，瞥了一眼门口。

" [wʌn][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] . . . [wʌn][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] . . . [wʌn][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] [daʊn] . . .

"	one	can	always	.	.	.	one	can	generally	.	.	.	one	can	sometimes	sit	down	.	.	.
"	一	能	总是	.	.	.	一	能	一般来说	.	.	.	一	能	有时	坐	向下	.	.	.

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][rest] . . . [ɪf] [wʌn][ɪz] ['dredfəli] ['taɪərd] ,

for	a	rest	.	.	.	if	one	is	dreadfully	tired	,
为了	一个	休息	.	.	.	如果	一	是	极其糟糕	疲劳的	,

"一个人总是可以……通常可以……有时可以坐下来……休息一下……如果一个人非常疲惫的话……"

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	explained	.
"	我	解释	.

我解释道。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:] [rɪ'proʊtʃfəli] .

She	gazed	at	me	reproachfully	.
她	凝视	在	我	责备地	.

她用责备的目光看着我。

" [aɪ][dəunt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	usually	stand	at	the	back	of	the	pit	,	"	she	said	.
"	我	不	通常	站立	在	这	后退	的	这	坑	,	"	她	说	.

"我通常不会站在坑的后面，"她说。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [fred] [tʊk] [ˌem 'i:][wi:; wi][hæd; həd] [stɔ:lz] . "

"	The	last	time	Fred	took	me	we	had	stalls	.	"
"	这	最后的	时间	弗雷德	采取	我	我们	有	摊位	.	"

"弗雷德上次带我去的时候，我们遇到了摊位。"

" [haʊ] — [haʊ]['dʒɑ:li] !

"	How	—	how	jolly	!
"	如何	—	如何	快乐的	!

"多么——多么令人高兴啊！"

" [aɪ] ['mɜ:mɜd] .

"	I	murmured	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — — "
" I was thinking of — of — — "
" 我 曾是 思维 的 — 的 — — "

我当时在想——

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . [fred] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm]['soʊdə] - ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['bɪskɪts]
" If you please , Mr . Fred would like some soda - water and a few biscuits
" 如果 你 请 , 先生 . 弗雷德 会 喜欢 一些 苏打 - 水 和 一个 很少 饼干
['teɪkən][ʌp] ,
taken up ,
已采取 向上 ,

"如果可以的话，弗雷德先生想要一些苏打水和几块饼干。"

[mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , ['entərɪŋ] ['sɔːftli] .
Ma'am , " said the servant , entering softly .
女士 , " 说 这 仆人 , 进入 轻轻 .

"夫人，"仆人轻声说道，走了进来。

[aɪ][roʊz] .
I rose .
我 玫瑰 .

我站了起来。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ? " [prəu'testid][maɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] .
" Must you go ? " protested my conversationalist .
" 必须 你 去 ? " 抗议 我的 健谈者 .

"你非走不可吗？"我的谈话对象抗议道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !
" Oh , I am so sorry !
" 哦 , 我 是 所以 对不起 !

"哦，我太抱歉了！"

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [suːn] — [juː; jʊ][hæv; həv][kept] [ˌem 'iː][kwaɪt] ['laɪvli] .
But come again soon — you have kept me quite lively .
但 来 再次 很快 — 你 有 保留 我 相当 热闹 .

不过，欢迎您下次再来——您让我一直保持着活力。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['pʌtni] [ænd; ənd]
" I took the tube to Charing Cross and changed there for Putney and
" 我 采取 这 管子 到 查令 叉 和 已更改 那里 为了 普特尼 和
['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

"我乘地铁到查令十字街，在那里换乘去普特尼和埃塞尔的地铁。

([dɪd][aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eθəl] ?)
(Did I mention that her name was Ethel ?)
(做过 我 提到 那 她 姓名 曾是 埃塞尔 ?)

（我有没有说过她的名字叫埃塞尔？）

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld] ['eθəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sɑːrkæzəm][ɪn] ['eldərli]
But when I told Ethel about it afterwards she said she thought sarcasm in elderly
但 什么时候 我 讲述 埃塞尔 关于 它 然后 她 说 她 想法 讽刺 在 老年
['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] .
ladies was very objectionable .
女士们 曾是 非常 令人反感的 .

但事后我把这件事告诉埃塞尔时，她说她认为老年妇女的讽刺非常令人反感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɑːrt] .
COMMERCIAL ART .
商业的 艺术 .

商业艺术。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [gʌlf] [ʌv; əv] [taɪm]
Across the sundering gulf of time
穿过 这 分裂 海湾 的 时间

跨越时间的鸿沟

[aɪ] [lɪft] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I lift a song to you ,
我 举起 一个 歌曲 到 你 ,

我为你献上一首歌，

[mə'loʊdiəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnstər] [tʃaɪm] ,
Melodious as a minster chime ,
悦耳动听 作为 一个 部长 钟声 ,

悦耳动听，宛如教堂钟声

[laʊd] , [aɪ] [ɪk'spekt] , [æz; əz] [tuː] .
Loud , I expect , as two .
大声 , 我 预计 , 作为 二 .

我想，两个人应该会很吵。

['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn] ['swɪftli] [sɪns] [wiː; wi] [met] ;
Years have flown swiftly since we met ;
年 有 飞行 迅速地 自从 我们 遇见 ;

自我们相遇以来，时光飞逝;

[duː] [juː; jʊ] , [rɪ'membər] [wʌn] , [fər'get]
Do you , remembered one , forget
做 你 , 记得 一 , 忘记

你，记得的人，会忘记吗?

[ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]
The rapturous moment and sublime
这 欣喜若狂 片刻 和 升华

狂喜的时刻和崇高

[wen] [aɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
When I drew near to you ?
什么时候 我 画 靠近 到 你 ?

当我靠近你的时候?

[aɪ] [bet]
I bet
我 赌注

我敢打赌

[ə; eɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [juː; jʊ] [duː] .
A half - a - crown you do .
一个 一半 - 一个 - 王冠 你 做 .

你付了半克朗。

[jʊr; jər] [neɪm] [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] — [e'lɛn] ,
Your name I never learned — Hélène ,
你的 姓名 我 绝不 学习 — 海伦 ,

我从未得知你的名字——海伦

['berəl] , [pər'hæps] [mə'ri:] ,
Beryl , perhaps Marie ,
贝丽尔 ， 也许 玛丽 ，

贝丽尔，或许是玛丽，

['filis] , [es'tel] , [ɔ:r] ['mɪrli] [dʒeɪn] —
Phyllis , Estelle , or merely Jane —
菲利斯 ， 艾丝黛尔 ，或者 仅仅 简 —

菲利斯、埃斯特尔，或者就叫简——

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [ɑ:dz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
It makes no odds to me .
它 制作 不 赔率 到 我 .

对我来说，这无关紧要。

[aɪ] [hɪm] [ju:; jʊ] , ['meɪd(ə)n] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ;
I hymn you , maiden , none the less ;
我 圣歌 你 ， 少女 ，没有任何 这 较少的 ；

尽管如此，我依然要赞美你，少女；

[aɪ] [tɔɪl] [ɪn] [raɪm] [ænd; ənd] ['mi:tər] ; [jes] ,
I toil in rhyme and metre ; yes ,
我 辛劳 在 韵 和 仪表 ； 是的 ，

我辛勤钻研韵律；是的，

[frʌm; frəm] [nu:n] [tɪl] [i:v] [aɪ] [ber] [ðə; ðɪ] [peɪn]
From noon till eve I bear the pain
从 中午 直到 前夕 我 熊 这 疼痛

从正午到傍晚，我都承受着痛苦

[ʌv; əv] [ðɪs] [prə'lɔ:ŋd] [poʊ'etɪk] [stres]
Of this prolonged poetic stress
的 这 延长 诗意的 压力

这种持续的诗歌压力

([wɪð; wɪθ][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][fɔ:r; fər] [ti:]) .
(With half - an - hour for tea) .
(和 一半 - 一个 - 小时 为了 茶) .

（留出半小时喝茶时间）

['kærəts] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] ([aɪ] . [i:] . , [red] ;
Carrots your hair was (i . e . , red ;
胡萝卜 你的 头发 曾是 (我 . e . , 红色的 ；

胡萝卜，你的头发是（即，红色的；

" ['kærəts] " [ɪz][dʒʌst][maɪ][fʌn]) ;
" Carrots " is just my fun) ;
" 胡萝卜 " 是 只是 我的 乐趣) ；

“胡萝卜”只是我的一个玩笑)；

[blu:] [wɜ:r; wər][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][sped]
Blue were your eyes , and from them sped
蓝色的 是 你的 眼睛 ， 和 从 他们 加速

你的眼睛是蓝色的，从那里飞速射出

[ə; eɪ] [gli:m] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ðɪ][sʌn] —
A gleam that mocked the sun —
一个 闪耀 那 嘲笑 这 太阳 —

一道嘲笑太阳的光芒——

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][seɪ] ,
I think that's so , but , as I say ,
我 思考 那就是 所以 ， 但 ， 作为 我 说 ，

我认为确实如此，但是，正如我所说，

[taɪm] [hæz; həz] [muːvd] ['kwɪkli] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

Time	**has**	**moved**	**quickly**	**since**	**that**	**day**	**,**
时间	有	已搬	迅速地	自从	那	天	,

自那天起，时间过得飞快。

[ænd; ənd] [fjuː] , [tuː] [fjuː] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wiː; wi] [sed]

And	**few**	**,**	**too**	**few**	**,**	**the**	**words**	**we**	**said**
和	很少	,	也	很少	,	这	字	我们	说

我们说的话太少了，太少了。

[wen] ['læŋgwɪdli] , [æz; əz] ['bjuːti] [meɪ] ,

When	**languidly**	**,**	**as**	**beauty**	**may**	**,**
什么时候	懒洋洋地	,	作为	美丽	可能	,

当慵懒地，如同美一般，

[juː; jʊ]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bʌn] .

You	**handed**	**me**	**a**	**bun**	**.**
你	递交	我	一个	包子	.

你递给我一个面包。

['kɑːmli] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs]

Calmly	**you**	**took**	**it**	**from**	**the**	**place**
平静地	你	采取	它	从	这	地方

你平静地把它从那里拿走了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ,

Where	**it**	**was**	**used**	**to**	**sit**	**,**
在哪里	它	曾是	用过的	到	坐	,

它以前坐的地方，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [greɪs]

And	**I**	**can**	**still**	**recall**	**the**	**grace**
和	我	能	仍然	记起	这	优雅

我至今仍能回忆起那份恩典。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

With	**which**	**you**	**dusted**	**it**	**.**
和	哪个	你	掸去灰尘	它	.

你用它掸了掸灰。

[aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd] ; [soʊ]

I	**paid**	**you**	**,**	**and**	**we**	**parted**	**;**	**so**
我	有薪酬的	你	,	和	我们	分手了	;	所以

我付了钱，然后我们就分开了；就这样。

['laɪfs] [rɪtʃ] [əd'ventʃəz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] !

Life's	**rich**	**adventures**	**come**	**and**	**go**	**!**
生活的	富有的	冒险	来	和	去	!

人生中的精彩冒险来来去去!

[ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs]

And	**did**	**that**	**brief**	**glimpse**	**of**	**your**	**face**
和	做过	那	简短的	一瞥	的	你的	脸

而你脸上那短暂的一瞥呢?

[set] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]['sɜːrdʒɪŋ] ?

Set	**love**	**within**	**me**	**surging**	**?**
放	爱	之内	我	滔滔	?

让我心中涌起爱的浪潮?

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

It	didn't	.
它	没有	.

没有。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[aɪ]['oʊnli] [sɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] ;

I	only	sing	because	I	must	;
我	仅有的	唱歌	因为	我	必须	;

我唱歌只是因为我不得不唱;

[nɑːt][maɪn][ðə; ði][fret] , [ðə; ði][θrɑːb]

Not	mine	the	fret	,	the	throb
不是	矿	这	烦恼	,	这	搏动

琴弦的颤动，并非我的。

[ʌv; əv] ['fiːvərd] ['pæʃ(ə)n] ; [vɜːrs] [ɪz][dʒʌst]

Of	fevered	passion	;	verse	is	just
的	发烧	热情	;	诗	是	只是

炽热的激情；诗歌只是

[maɪ] ['laɪvlihʊd] , [ɔːr][dʒɑːb] .

My	livelihood	,	or	job	.
我的	生计	,	或者	工作	.

我的生计，或者说我的工作。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [θiːmz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ,

Searching	for	themes	,	I	had	a	clear	,
搜索	为了	主题	,	我	有	一个	清除	,

在寻找主题的过程中，我有一个清晰的思路:

[swɪft] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['daɪəl] ; [kwɪr]

Swift	vision	of	your	dial	;	queer
迅速	想象	的	你的	拨号	;	酷儿

迅速了解你的拨号盘；古怪

[haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst]

How	such	things	happen	,	but	I	trust
如何	这样的	事物	发生	,	但	我	相信

这种事怎么会发生，但我相信

[ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] , [maɪ] [dɪr] ,

These	lines	will	bring	me	in	,	my	dear	,
这些	线条	将要	带来	我	在	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，这些话语会把我带入你的心。

£1 [ɔːr] 30s .

£1	or	30s	.
£1	或者	30s	.

1英镑或30便士。

[æt; ət][ðə; ði] - .

AT	THE	COSTUMIER'S	.
在	这	-	.

在服装店。

[oʊ] [jes] , [ʃiːz] [smɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɜːr; hər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

Oh	yes	,	she's	smart	,	but	she	hasn't	an	idea	in	her	vocabulary	.
哦	是的	,	她是	聪明的	,	但	她	还没有	一个	主意	在	她	词汇	.

哦，是的，她很聪明，但是她的词汇量太少了。

" [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kwestʃən] .
" THE BURNING QUESTION .
" 这 燃烧 问题 .

"最关键的问题。"

['fi:lɪŋ] [ðæt] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]
Feeling that not all the representative voices have been heard with regard to
感觉 那 不是 全部 这 代表 声音 有 到过 听到 和 看待 到
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['θiətəz] ,
the question of smoking in theatres ,
这 问题 的 吸烟 在 剧院 ,

感觉在剧院吸烟问题上，并非所有代表性的声音都得到了倾听，

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] [in'kwaiəriz] .
Mr . Punch has been making further inquiries .
先生 . 冲床 有 到过 制作 更远 查询 .

Punch先生一直在进行进一步调查。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ɑ:r; ər] [ə'pendɪd] : —
The replies are appended : —
这 回复 是 附加 : —

回复如下：—

['dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] [vi:] . ['vɪlə] .
General Villa v . Villa .
一般的 别墅 v . 别墅 .

维拉将军诉维拉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['smoʊkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] ['evriwer] .
I think that smoking should be permitted everywhere .
我 思考 那 吸烟 应该 是 允许 到处 .

我认为应该允许在任何地方吸烟。

['mɪstər] . [mæks] ['pɛmbɝtən] .
Mr . Max Pemberton .
先生 . 最大限度 彭伯顿 .

马克斯·彭伯顿先生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['toʊtəli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] ['θiətəz] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:lz] [æz; əz] [ðə; ði]
I am totally opposed to giving theatres the same comfortable rules as the
我 是 完全 反对 到 给予 剧院 这 相同的 舒服的 规则 作为 这
[və'raɪəti] [hɔ:lz] .
variety halls .
种类 大厅 .

我完全反对给剧院制定与综艺剧院相同的宽松规则。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [smoʊk] [æt; ət] ['mju:zɪk(ə)l] ['kɑ:mədi:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [rɪ'vju:]
If people may smoke at musical comedies they are in danger of avoiding revues
如果 人们 可能 抽烟 在 音乐 喜剧 他们 是 在 危险 的 避免 歌舞表演
.
:
.

如果人们可以在音乐喜剧表演中吸烟，那么他们很可能会避免观看歌舞杂耍表演。

['mɪstər] . [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .
Mr . G . K . Chesterton .
先生 . G . K . 切斯特顿 .

G·K·切斯特顿先生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
I am in favour of giving the public all they want .
我 是 在 偏爱 的 给予 这 民众 全部 他们 想 .

我赞成满足公众的一切愿望。

[let] [ðem; ðəm] [smoʊk] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] , ['evriwer] [ænd; ənd] ['evriˌwen] .

Let	them	smoke	if	they	wish	to	,	everywhere	and	everywhen	.
让	他们	抽烟	如果	他们	希望	到	,	到处	和	每当	.

如果他们想抽烟，就让他们随时随地抽吧。

[let] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [tʃuː] [ænd; ənd] [teɪk] [snʌf] : [ə; eɪ] ['praɪvət] [snʌf] - [bɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['evri] [stɔːl] .

Let	them	also	chew	and	take	snuff	:	a	private	snuff	-	box	should	be	attached	to	every	stall	.
让	他们	还	嚼	和	拿	鼻烟	:	一个	私人的	鼻烟	-	盒子	应该	是	随附的	到	每一个	摊位	.

也允许他们咀嚼和吸食鼻烟：每个摊位都应该配备一个私人鼻烟盒。

['mɪstər] . ['vɪktər] ['greɪsən] .

Mr	.	Victor	Grayson	.
先生	.	胜利者	格雷森	.

维克多·格雷森先生。

[aɪ] [wʊd] [sə'pɔːrt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['θiətəz] [ɪf] [paɪps] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] .

I	would	support	smoking	in	theatres	if	pipes	were	permitted	.
我	会	支持	吸烟	在	剧院	如果	管道	是	允许	.

如果允许在剧院内吸烟，我会支持。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] .

But	of	course	they	won't	be	.
但	的	课程	他们	惯于	是	.

但他们当然不会。

['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] ([tuː; tə] [huːm] [noʊ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʌz; wəz] [ə'drest] ,

Mr	.	Bernard	Shaw	(	to	whom	no	inquiry	was	addressed	,
先生	.	伯纳德	肖	(	到	谁	不	询问	曾是	已解决	,

伯纳德·肖先生（没有人向他提出过询问），

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

but	that	did	not	prevent	his	sending	a	long	letter	on	the	subject	,
但	那	做过	不是	防止	他的	发送	一个	长的	信	在	这	主题	,

但这并没有阻止他写一封关于此事的长信。

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['smoʊkɪŋ] ['eniwer]) .

the	purport	of	which	is	that	there	should	be	no	smoking	anywhere	)	.
这	旨趣	的	哪个	是	那	那里	应该	是	不	吸烟	任何地方	)	.

其目的是禁止在任何地方吸烟）。

[hæd; həd] [aɪ] ['evər] [smoʊkt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn] ['jʊrəp] .

Had	I	ever	smoked	I	should	not	now	be	the	first	intellectual	in	Europe	.
有	我	曾经	熏制	我	应该	不是	现在	是	这	第一的	知识分子	在	欧洲	.

如果我曾经抽烟，我现在就不会是欧洲第一个知识分子了。

[sɜːr] [dʒeɪmz] ['kraitn] - [braʊn] .

Sir	James	Crichton	-	Browne	.
先生	詹姆斯	克莱顿	-	布朗	.

詹姆斯·克莱顿-布朗爵士。

[noʊ] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['θiətəz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

No	smoking	in	theatres	for	me	.
不	吸烟	在	剧院	为了	我	.

我个人不允许在电影院吸烟。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɔːr] ['sɪgəret] [ɑːn][maɪ] [raɪt]
And **if** **I** **go** **to** **the** **Gaiety** **and** **find** **that** **a** **cigar** **or** **cigarette** **on** **my** **right**
和 如果 我 去 到 这 欢乐 和 寻找 那 一个 雪茄 或者 卷烟 在 我的 正确的
[ɔːr][left] [sɪndʒz] [maɪ] ['wɪskərz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['ɛdwərdz] .
or **left** **singes** **my** **whiskers** **I** **will** **have** **the** **law** **of** **Mr** **.** **George** **Edwardes** **.**
或者 左边 烧焦的 我的 胡须 我 将要 有 这 法律 的 先生 . 乔治 爱德华兹 .

如果我去盖蒂剧院，发现我右边或左边的雪茄或香烟烧焦了我的胡子，我就会遵守乔治·爱德华兹先生的法律。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .
" **Mrs** **.** **Wiggs** **of** **the** **Cabbage** **Patch** **.**
" 太太 . 维格斯 的 这 卷心菜 修补 .

"卷心菜地里的威格斯太太。"

" [let] [ðer; ðər][biː; bi] ['smoʊkɪŋ] ,
" **Let** **there** **be** **smoking** **,**
" 让 那里 是 吸烟 ,

"允许吸烟，

[bʌt; bət][let][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][kən'troʊl][biː; bi] [kept] [ɑːn][ðə; ði][brændz][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər]
but **let** **some** **kind** **of** **control** **be** **kept** **on** **the** **brands** **of** **cigars** **that** **are**
但 让 一些 种类 的 控制 是 保留 在 这 品牌 的 雪茄 那 是
[smoʊkt] .
smoked **.**
熏制 .

但应该对所吸食的雪茄品牌进行某种程度的管控。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .
Mr **.** **Lloyd** **George** **.**
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳合·乔治先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['tæksəb(ə)l] ['lʌkʃəriz] .
I **am** **in** **favour** **of** **the** **extension** **of** **all** **taxable** **luxuries** **.**
我 是 在 偏爱 的 这 扩大 的 全部 应税 奢侈品 .

我赞成将所有应税奢侈品纳入征税范围。

['mɪstər] . ['juːstəs] [maɪlz] .
Mr **.** **Eustace** **Miles** **.**
先生 . 尤斯塔斯 迈尔斯 .

尤斯塔斯·迈尔斯先生。

[moʊst] ['lʌndən] ['θiətəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['groʊsli] ['oʊvər] - ['ventɪleɪtɪd] [ðæt] [aɪ] ['welkəm] [ðə; ði][aɪ'diːə]
Most **London** **theatres** **are** **now** **so** **grossly** **over** **-** **ventilated** **that** **I** **welcome** **the** **idea**
最多 伦敦 剧院 是 现在 所以 粗略地 超过 - 通风 那 我 欢迎 这 主意
[ʌv; əv][tə'bækoʊ][æz; əz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns] .
of **tobacco** **as** **helping** **to** **redress** **the** **balance** **.**
的 烟草 作为 帮助 到 纠正 这 平衡 .

伦敦大多数剧院现在的通风都严重过量，所以我很欢迎烟草有助于平衡这种状况的想法。

['mæstər] ['æntəni] ['æskwɪθ] .
Master **Anthony** **Asquith** **.**
掌握 安东尼 阿斯奎斯 .

安东尼·阿斯奎斯大师。

['ʃʊrli] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['smoʊkɪŋ] [ɪn]
Surely **if** **there** **is** **smoking** **in** **one** **house** **of** **entertainment** **there** **may** **be** **smoking** **in**
一定 如果 那里 是 吸烟 在 一 房子 的 娱乐 那里 可能 是 吸烟 在
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

如果一家娱乐场所允许吸烟，那么另一家也很有可能允许吸烟。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'griː] .
I am sure my poor father would agree .
我 是 当然 我的 贫穷的 父亲 会 同意 .

我相信我可怜的父亲也会同意的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[ðə; ði] ['fedərəl] [sə'luːʃ(ə)n] .
THE FEDERAL SOLUTION .
这 联邦 解决方案 .

联邦政府的解决方案。

([siː] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ['pæsɪm] .)
(See the daily papers passim .)
(看 这 日常的 文件 通篇 .)

（详见各日报。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [æt; ət][læst][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv]['sænəti][hæz; həz]['fɔːlən][laɪk][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
— At last a ray of sanity has fallen like oil on the troubled waters of the
— 在 最后的 一个 射线 的 理智 有 倒下 喜欢 油 在 这 麻烦 水 的 这
['aɪrɪʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi][ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wel] - ['merɪtɪd] [koʊld] [duːʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Irish controversy and has given a well - merited cold douche to the
爱尔兰 争议 和 有 给定 一个 出色地 - 值得 寒冷的 灌肠 到 这
[ɪkst'riːmɪsts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
extremists on either side .
极端分子 在 任何一个 边 .

—终于，一丝理智的曙光像油一样洒在了爱尔兰争端的波涛汹涌的水面上，给双方的极端分子来了一次当之无愧的冷水冲洗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [wʌt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [tɜːrm][aɪ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]
It is now acknowledged that what for want of a better term I may call the
它 是 现在 已确认 那 什么 为了 想 的 一个 更好的 学期 我 可能 称呼 这
['fedərəl] [sə'luːʃ(ə)n][hoʊldz][ðə; ði] [fiːld] ,
Federal Solution holds the field ,
联邦 解决方案 持有 这 场地 ,

现在人们普遍认为，暂且称之为"联邦方案"的东西占据了主导地位。

[ænd; ənd]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spel][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [plʌndʒ] [ðə; ði][əb'dʒektər] [stɪl] [diːpər] [ɪn][ðə; ði]
and any attempt to expel it will only plunge the objector still deeper in the
和 任何 试图 到 驱逐 它 将要 仅有的 暴跌 这 反对者 仍然 更深 在 这
['maɪər][ænd; ənd]['kʌvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['rɪdɪkjuːl][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
mire and cover him with ridicule from head to foot .
沼泽 和 覆盖 他 和 嘲笑 从 头 到 脚 .

任何试图驱逐它的举动只会让反对者更加深陷泥潭，并从头到脚都受到嘲笑。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ]['ædəmbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv]
Long ago I adumbrated in the clearest possible way the fundamental outlines of
长的 前 我 预示 在 这 最清晰 可能的 方式 这 基本的 概述 的
[ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n] ,
this solution ,
这 解决方案 ,

很久以前，我就以最清晰的方式勾勒出了这个解决方案的基本轮廓。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [hæz; həz]['oʊnli] [səˈfaist] ,
and every hour which has passed has only sufficed ,
和 每一个 小时 哪个 有 通过了 有 仅有的 足够了 ,

每一小时都刚刚好，

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [soʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
to strengthen a conviction which was already so deeply rooted as to be
到 加强 一个 定罪 哪个 曾是 已经 所以 深 根 作为 到 是
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['ɑːrgjumənt] .
beyond the reach of hostile argument .
超过 这 抵达 的 敌对的 争论 .

巩固一种根深蒂固的信念，这种信念已经超出了敌对论证的范围。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
What is now required to be done may be stated in a nutshell .
什么 是 现在 必需的 到 是 完毕 可能 是 声明 在 一个 简而言之 .

现在需要做的事情可以概括如下。

[let] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .
Let the Government withdraw the present Home Rule Bill .
让 这 政府 提取 这 展示 家 规则 账单 .

政府应该撤回目前的自治法案。

[ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [dɪˈspoʊz][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] ,
They will thus dispose at once of the opposition of Mr . Bonar Law ,
他们 将要 因此 处置 在 一次 的 这 反对 的 先生 . 博纳 法律 ,

这样一来，他们就能立即消除博纳·劳先生的反对意见。

[sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [el] . ['gɑːrvɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪljəm] [oʊˈbraɪɪn] ,
Sir Edward Carson , Mr . J . L . Garvin and Mr . William O'Brien ,
先生 爱德华 卡森 , 先生 . J . L . 加文 和 先生 . 威廉 奥布莱恩 ,

爱德华·卡森爵士、J·L·加文先生和威廉·奥布莱恩先生

[ænd; ənd] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] ,
and will provide themselves with a clean slate ,
和 将要 提供 他们自己 和 一个 干净的 石板 ,

他们将为自己创造一个全新的开始。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][peg][ɑːn] [wɪtʃ] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [plæn] [meɪ] [biː; bi] [hʌŋ] .
which will be a peg on which any subsequent plan may be hung .
哪个 将要 是 一个 钉子 在 哪个 任何 随后的 计划 可能 是 悬挂 .

这将成为后续任何计划的框架。

[ðen] [let][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] ([ɔːr] [fɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [bɪlz] ,
Then let them bring in a Bill (or four or more Bills ,
然后 让 他们 带来 在 一个 账单 (或者 四 或者 更多的 账单 ,

然后让他们提交一份法案（或四份或更多法案），

[ɪf] [diːmd] ['nesəseri]) [fɔːr; fər] [kənˈfɜːrɪŋ] [ɔːˈtɑːnəməs] ['gʌvərnmənts] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kauntiz]
if deemed necessary) for conferring autonomous governments on all the counties
如果 被认为 必要的) 为了 授予 自主 政府 在 全部 这 县
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɑːtlənd] , ['aɪərlənd][ænd; ənd] [weɪlz] ,
of England , Scotland , Ireland and Wales ,
的 英格兰 , 苏格兰 , 爱尔兰 和 威尔士 ,

如有必要）赋予英格兰、苏格兰、爱尔兰和威尔士所有郡县自治政府，

['evri] ['kaʊnti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][nɑːt]

every	county	to	have	the	option	of	excluding	itself	for	a	period	of	not
每一个	县	到	有	这	选项	的	不包括	本身	为了	一个	时期	的	不是

[les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd]

less	than	fifty	or	more	than	a	hundred	years	by	a	majority	of	two	-	thirds
较少的	比	五十	或者	更多的	比	一个	百	年	经过	一个	多数	的	二	-	三分之一

[ʌv; əv][ɪts] [ɪ'lektərət] ,

of	its	electorate	,
的	它是	选民	,

每个县都有权选择以三分之二选民的多数票，将自己排除在外，期限不少于五十年，不超过一百年。

['wɪmɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

women	to	count	as	two	on	a	division	.
女性	到	数数	作为	二	在	一个	分配	.

女子组在每队中算作两人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [biː; bi][soʊ][ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

At	the	same	time	let	the	House	of	Lords	be	so	reconstituted	as	to	become
在	这	相同的	时间	让	这	房子	的	领主	是	所以	重组	作为	到	变得

[ɪn] [truːθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

in	truth	an	Imperial	Legislature	,
在	真相	一个	帝国	立法机关	,

与此同时，应重组上议院，使其成为名副其实的帝国立法机构。

['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði]['viːtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi]

subject	,	however	,	to	the	veto	of	a	new	and	impartial	body	to	be
主题	,	然而	,	到	这	否决	的	一个	新的	和	公正	身体	到	是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fiːld] - ['mɑːʃəlz] ,

composed	of	Field	-	Marshals	,
由	的	场地	-	元帅	,

但须经由陆军元帅组成的新成立的公正机构否决。

[ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [luː'tenənt] - ['gʌvənəz] .

Archbishops	,	Judges	and	retired	Lieutenant	-	Governors	.
大主教们	,	法官	和	退休	中尉	-	州长们	.

大主教、法官和退休副总督。

['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'siː] [də'mɪnjənz] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [skiːm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ɪf] [soʊ]

Our	Oversea	Dominions	could	come	into	this	scheme	at	any	moment	,	if	so
我们的	海外	领地	可以	来	进入	这	方案	在	任何	片刻	,	如果	所以

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

如果需要，我们的海外领地随时可以加入该计划。

[tuː; tə] [ðɪs] [plæn][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][əb'dʒɛkʃənz] [wət'evər] [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

To	this	plan	I	can	see	no	objections	whatever	except	,	perhaps	,
到	这	计划	我	能	看	不	反对意见	任何	除了	,	也许	,

对于这个计划，我看不出有什么反对意见，或许只有一点：

[ðæt] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] —

that	its	execution	will	take	time	and	will	stand	in	the	way	of	other	legislation	—
那	它是	执行	将要	拿	时间	和	将要	站立	在	这	方式	的	其他	立法	—

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [teɪks] [taɪm] ,

but	anything	that	is	worth	doing	takes	time	,
但	任何事物	那	是	值得	正在做	需要	时间	,

它的执行需要时间，并且会阻碍其他立法——但任何值得做的事情都需要时间。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['ʌðər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

and	,	for	my	own	part	,	I	want	no	other	legislation	.
和	,	为了	我的	自己的	部分	,	我	想	不	其他	立法	.

就我个人而言，我不希望有其他立法。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	**,**	**etc**	**.**	**,**
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[dʒeɪmz][biː] . ['hɔrnˌbloʊɚ] ,

James	**B**	**.**	**Hornblower**	**,**
詹姆斯	B	.	霍恩布洛尔	,

詹姆斯·B·霍恩布洛尔

['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['sekrəteri] ,

Organising	**Secretary**	**,**
组织	秘书	,

组织秘书

[sə'saɪəti][ʌv; əv] .

Society	**of**	**Federationists**	**.**
社会	的	联邦主义者	.

联邦主义者协会。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

([ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .)

(	**In**	**answer**	**to**	**the**	**above**	**.**	**)**
(	在	回答	到	这	多于	.	)

（针对上述问题。）

[sɜːr] , — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Sir	**,**	**—**	**Dr**	**.**
先生	,	—	博士	.

先生，——博士

['hɔrnˌbloʊɚ] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [geɪmz] .

Hornblower	**is**	**at**	**his**	**old**	**games**	**.**
霍恩布洛尔	是	在	他的	老的	游戏	.

霍恩布洛尔又回到了他以前常玩的游戏场地。

[hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ɪz][noʊ][plæn][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

His	**plan**	**for**	**settling**	**the**	**Irish**	**question**	**is**	**no**	**plan**	**at**	**all**	**,**	**as**	**I**	**have**
他的	计划	为了	安顿	这	爱尔兰	问题	是	不	计划	在	全部	,	作为	我	有

['friːkwəntli] [ʃoʊn] .

frequently	**shown**	**.**
频繁地	所示	.

正如我多次指出的那样，他解决爱尔兰问题的方案根本就不是方案。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

Whenever	**it**	**has**	**been**	**submitted**	**to**	**the**	**fire**	**of**	**criticism**	**it**	**has**	**been**
每当	它	有	到过	提交	到	这	火	的	批评	它	有	到过

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [wɑːʃ] .

found	**that**	**it**	**will**	**not**	**wash**	**.**
成立	那	它	将要	不是	洗	.

凡是经受过批评考验的，都证明它是行不通的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][mɪks][ɔɪl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌg] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]

It	**is**	**quite**	**useless**	**to**	**try**	**to**	**mix**	**oil**	**and**	**vinegar**	**in**	**a**	**jug**	**that**	**will**	**not**
它	是	相当	无用	到	尝试	到	混合	油	和	醋	在	一个	水壶	那	将要	不是

[hoʊld]['wɔːtər] .

hold	**water**	**.**
抓住	水	.

试图在不能装水的壶里混合油和醋是完全徒劳的。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

I	do	not	wish	to	be	misunderstood	.
我	做	不是	希望	到	是	被误解	.

我不想被误解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] [sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][fɔːr; fər] ['meni]

I	am	a	convinced	supporter	of	a	Federal	Solution	and	have	for	many
我	是	一个	确信	支持者	的	一个	联邦	解决方案	和	有	为了	许多

['jɪrz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['æpəθi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]

years	endeavoured	to	remove	the	public	apathy	which	I	have	found	to	exist	in
年	努力	到	消除	这	民众	冷漠	哪个	我	有	成立	到	存在	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .

regard	to	this	profoundly	interesting	question	.
看待	到	这	深刻地	有趣的	问题	.

我坚信联邦制方案，多年来一直努力消除公众对这个极其有趣的问题所表现出的冷漠态度。

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sɪft][ðə; ðɪ] ['mætər] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] , [ɪf]

My	suggestion	is	that	,	in	order	to	sift	the	matter	thoroughly	and	,	if
我的	建议	是	那	,	在	命令	到	筛	这	事情	彻底	和	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我的建议是，为了彻底梳理此事，并且如果可能的话，

[tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [pæθ] ,

to	strike	out	a	new	path	,
到	罢工	出去	一个	新的	小路	,

开辟一条新道路，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [pɑːt][ænd; ənd] [ðʌs] [klɪr]

we	should	put	our	existing	constitution	into	the	melting	pot	and	thus	clear
我们	应该	放	我们的	现存的	宪法	进入	这	融化	锅	和	因此	清除

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [wiːdz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɪts] [fer] [groʊθ] .

away	the	weeds	which	threaten	to	choke	its	fair	growth	.
离开	这	杂草	哪个	威胁	到	呛	它是公平的		生长	.

我们应该把现有的宪法放进熔炉里，清除那些威胁其公平发展的杂草。

[let] ['pɑːrləmənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['muːvəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [fɔːr; fər]

Let	Parliament	be	a	movable	institution	,	sitting	for	one	week	in	Australia	,	for
让	议会	是	一个	活动	机构	,	坐着	为了	一	星期	在	澳大利亚	,	为了

[wʌn] [wiːk] [ɪn]['kænədə] ,

one	week	in	Canada	,
一	星期	在	加拿大	,

让议会成为一个可移动的机构，在澳大利亚开会一周，在加拿大开会一周。

[fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [ɪn]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

for	one	week	in	Ireland	,	and	so	on	.
为了	一	星期	在	爱尔兰	,	和	所以	在	.

在爱尔兰待一周，以此类推。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][sæt][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	the	course	of	a	year	it	will	have	sat	in	all	the	component	parts	of	the
在	这	课程	的	一个	年	它	将要	有	卫星	在	全部	这	成分	部分	的	这

['empaɪər] ,

Empire	,
帝国	,

一年之内，它将遍及帝国的各个组成部分。

[wɪtʃ] [wɪl] [ðen] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][æn; ən]['empaɪər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sʌn] ['nevər] [sets] ,

which	will	then	,	indeed	,	be	an	Empire	on	which	the	sun	never	sets	,
哪个	将要	然后	,	的确	,	是	一个	帝国	在	哪个	这	太阳	绝不	套	,

届时，那将的确是一个日不落帝国。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːrləmənt] ['ɔːlweɪz] [sɪts] .

and	in	which	Parliament	always	sits	.
和	在	哪个	议会	总是	坐着	.

议会始终在此召开会议。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrləmənt] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [bʌt; bət][kæn; kən]

It	need	not	,	of	course	,	be	the	same	Parliament	in	every	case	,	but	can
它	需要	不是	,	的	课程	,	是	这	相同的	议会	在	每一个	案件	,	但	能

[biː; bi] ['verid] ,

be	varied	,
是	多种多样	,

当然，并非每次都必须是同一个议会，它可以是不同的。

[tuː; tə][suːt]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] .

to	suit	local	customs	and	prejudices	.
到	套装	当地的	海关	和	偏见	.

为了迎合当地风俗和偏见。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['juːnəti][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ]

As	a	symbol	of	unity	His	Majesty	the	King	might	be	conveyed	by	a
作为	一个	象征	的	统一	他的	威严	这	国王	可能	是	传递	经过	一个

['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [er] - [ʃɪps] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

special	service	of	air	-	ships	from	one	country	to	another	,
特别的	服务	的	空气	-	船舶	从	一	国家	到	其他	,

作为团结的象征，国王陛下可能会乘坐特制的飞艇从一个国家前往另一个国家。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] ['evri] ['pɑːrləmənt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

so	that	he	might	always	open	every	Parliament	in	person	.
所以	那	他	可能	总是	打开	每一个	议会	在	人	.

这样他就可以亲自主持每一届议会的开幕式。

['ɪŋglənd] , ['skɑːtlənd] ,

England	,	Scotland	,
英格兰	,	苏格兰	,

英格兰、苏格兰、

['aɪərlənd][ænd; ənd] [weɪlz] [wʊd] [ðʌs] [teɪk] [ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][baɪ][ðə; ði][saɪd]

Ireland	and	Wales	would	thus	take	their	proper	places	in	the	Empire	by	the	side
爱尔兰	和	威尔士	会	因此	拿	他们的	恰当的	地方	在	这	帝国	经过	这	边

[ʌv; əv][bɑːr'beɪdoʊs] ,

of	Barbados	,
的	巴巴多斯	,

爱尔兰和威尔士因此将在帝国中占据其应有的地位，与巴巴多斯并肩而立。

['kænədə][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dʒeləsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl]

Canada	and	British	Guiana	,	and	there	would	be	no	jealousy	because	all
加拿大	和	英国	圭亚那	,	和	那里	会	是	不	妒忌	因为	全部

[wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] ['iːkwəli] .

would	be	treated	equally	.
会	是	治疗	同样地	.

加拿大和英属圭亚那之间不会有嫉妒，因为所有人都会受到平等对待。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən]['sɪv(ə)l][wɔːr][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] ['ʌlstər] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Only	in	this	way	can	civil	war	be	avoided	and	Ulster	be	satisfied	.
仅有的	在	这	方式	能	民用	战争	是	避免	和	阿尔斯特	是	使满意	.

只有这样才能避免内战，才能让阿尔斯特人民满意。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

['bendʒəmɪn] - ,
Benjamin **Woollet** **,**
本杰明 - ,

本杰明·伍利特

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mælgəmeɪtɪd] [li:g]
Chairman **of** **the** **Amalgamated** **League**
主席 的 这 合并 联盟

联合联盟主席

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər] .
for **the** **Federation** **of** **the** **Empire** **.**
为了 这 联邦 的 这 帝国 .

为了帝国联邦。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

([ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] ['letərz] .)
(In answer to the two preceding letters .)
(在 回答 到 这 二 前 信件 .)

(回复前两封信。)

[sɜ:r] , — [prə'fesər] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɔrnˌbloʊɚ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [rɔ:ŋ] .
Sir , — Professor Woollet and Dr . Hornblower are both wrong .
先生 , — 教授 - 和 博士 . 霍恩布洛尔 是 两个都 错误的 .

先生，——伍利特教授和霍恩布洛尔博士都错了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fedərəl] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wɪ][ɔ:l][dɪ'zaɪər] ,
The only way in which a Federal Solution , such as we all desire ,
这 仅有的 方式 在 哪个 一个 联邦 解决方案 , 这样的 作为 我们 全部 欲望 ,

实现我们都渴望的那种联邦解决方案的唯一途径是:

[kæn; kən][bi:; bɪ] [brɔ:t] [ə'baʊt][ɪz][tu:; tə][kən'vɜ:rt][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] — [noʊ] [tʃeɪndʒ]
can be brought about is to convert the existing House of Lords — no change
能 是 带来 关于 是 到 转变 这 现存的 房子 的 领主 — 不 改变
['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] — ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [su'pri:m] [ænd; ənd]['oʊnli]['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv]
being made in its constitution — into the supreme and only legislative assembly of
存在 制成 在 它是 宪法 — 进入 这 最高 和 仅有的 立法 集会 的
[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['empaɪər] .
the whole Empire .
这 所有的 帝国 .

可以实现的方法是，将现有的上议院（其宪法不作任何改变）转变为整个帝国的最高和唯一的立法机构。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [si:s] [tu:; tə][sɪt] ,
The House of Commons , of course , would cease to sit ,
这 房子 的 公共领域 , 的 课程 , 会 停止 到 坐 ,

当然，下议院将停止运作。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
or it might take the place of the present London County Council .
或者 它 可能 拿 这 地方 的 这 展示 伦敦 县 理事会 .

或者它可能会取代现在的伦敦郡议会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [tru:] [plæn] .
This is the true plan .
这 是 这 真的 计划 .

这才是真正的计划。

[ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][əb'sɜːrd] .
All others are absurd .
全部 其他的 是 荒诞 .

其他的都荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt] [ðɪs] .
It is useless for people to say they do not want this .
它 是 无用 为了 人们 到 说 他们 做 不是 想 这 .

人们说他们不想要这个是没用的。

[wiː; wi][ɪn'sɪst][ɑːn][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We insist on their having it .
我们 坚持 在 他们的 拥有 它 .

我们坚持让他们拥有它。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours , etc . ,
此致 , ETC . ,

此致，等等。

['dʒɑːnəθən]['faɪərˌdæmp] ,
Jonathan Firedamp ,
乔纳森 瓦斯 ,

乔纳森·费尔丹普

['prezɪdənt] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
President of Council of the
总统 的 理事会 的 这

理事会主席

['fedərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Federal Association .
联邦 协会 .

联邦协会。

[ə; eɪ] [mɪθ] [ʌv; əv] [bɑːnd] [striːt] .
A MYTH OF BOND STREET .
一个 神话 的 纽带 街道 .

邦德街的神话。

([ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['fiːmeɪl] [hed] - [wer] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [mɪ'nɜːrvə] " [hæt] .)
(The latest thing in female head - wear is said to be the " Minerva " Hat .)
(这 最新的 事物 在 女性 头 - 穿 是 说 到 是 这 " 米涅瓦 " 帽子 .)

（据说，女士头饰的最新潮流是"密涅瓦"帽。）

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] ;
Forgive me if my nerves were somewhat shaken ;
原谅 我 如果 我的 神经 是 有些 摇晃 ;

如果我的情绪有些紧张，请您原谅；

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [pʌls] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt]
Pardon me if my pulse went pit - a - pat
赦免 我 如果 我的 脉冲 去 坑 - 一个 - 拍

如果我的脉搏跳动得厉害，请见谅。

[wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [jʊr; jər]['taɪni] [hed] [hæd; həd]['teɪkən]
When I observed your tiny head had taken
什么时候 我 观察到 你的 微小的 头 有 已采取

当我注意到你小小的脑袋时，它已经.....

[tuː; tə][ə; eɪ] " [mɪ'nɜːrvə] " [hæt] .
To a " Minerva " hat .
到 一个 " 米涅瓦 " 帽子 .

一顶"密涅瓦"帽子。

[lʌv] [æt; ət][maɪ] ['hɑːrts] [kloʊzd] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['laʊdəst] [nɒkɪŋz] ,

Love	at	my	heart's	closed	door	,	with	loudest	knockings	,
爱	在	我的	心脏的	关闭	门	,	和	最响亮	敲门声	,

爱在我紧闭的心门前，发出最响亮的敲门声。

[wʌn] [hɪz; ɪz] [æd'mɪt(ə)ns] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɑːn][juː; jʊ]

Won	his	admittance	as	I	gazed	on	you
韩元	他的	准入	作为	我	凝视	在	你

当我凝视着你时，他赢得了我的允许。

[gɑːrbd] [ɪn][ðə; ði] [gɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ɔːl] [bluː] - ['stɑːkɪŋz] ,

Garbed	in	the	gear	of	her	,	of	all	blue	-	stockings	,
盛装	在	这	齿轮	的	她	,	的	全部	蓝色的	-	长筒袜	,

她身着所有蓝袜女工的制服，

[ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrbli] [bluː] .

The	most	superbly	blue	.
这	最多	极好	蓝色的	.

绝妙的蓝色。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːmd] ['noʊblɚ][fɑːr][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] ;

For	you	seemed	nobler	far	in	form	and	feature	;
为了	你	似乎	更高贵	远的	在	形式	和	特征	;

因为你无论从外形还是气质上都显得高贵得多；

[ɪn] ['wɪzdəm] , [tuː] , [aɪ] [diːmd] [juː; jʊ] [naʊ] [dɪ'vaɪn] ,

In	wisdom	,	too	,	I	deemed	you	now	divine	,
在	智慧	,	也	,	我	被认为	你	现在	神圣的	,

就智慧而言，我也认为你如今已是神明。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][felt][maɪ'self][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['kriːtʃər] ,

And	,	though	I	felt	myself	a	worthless	creature	,
和	,	尽管	我	毛毡	我	一个	毫无价值	生物	,

虽然我觉得自己一文不值，

[aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪn] .

I	swore	to	make	you	mine	.
我	发誓	到	制作	你	矿	.

我发誓要让你成为我的。

[aɪ] [sed] , " [aɪl] [wɪn] [ðɪs] ['gɑːdəs] .

I	said	,	"	I'll	win	this	goddess	.
我	说	,	"	患病的	赢	这	女神	.

我说："我一定要赢得这位女神。"

[ðoʊ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz]

Though	the	siege	is
尽管	这	围城	是

尽管围城仍在继续

[lɔːŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

Long	,	I	shall	learn	her	wisdom	if	I	can	,
长的	,	我	将	学习	她	智慧	如果	我	能	,

朗，如果可以的话，我一定要学习她的智慧。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr; hər] ['nʌpʃl]

Until	in	time	she	throws	her	nuptial	ægis
直到	在	时间	她	投掷	她	婚礼	艾吉斯

直到她及时抛下她的结婚盾牌

['oʊvər][hɜːr; hər]['suːpər] - [mæn] .

Over	her	Super	-	man	.
超过	她	极好的	-	男人	.

她爱上了超人。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [spoʊk] , [ɪn] ['æksənts] [ɔːl] [tuː] ['hjuːmən] ,

"	And	then	you	spoke	,	in	accents	all	too	human	,
"	和	然后	你	辐	,	在	口音	全部	也	人类	,

然后你们开口说话了，用着非常人性化的口音，

[glɑːnst] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kɔɪli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [kæsk] ;

Glanced	at	me	coyly	from	beneath	your	casque	;
瞥了一眼	在	我	羞涩地	从	下面	你的	头盔	;

你从头盔下羞涩地瞥了我一眼;

[maɪ] ['vɪʒ(ə)n] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən]

My	vision	vanished	,	and	I	saw	the	woman
我的	想象	消失了	,	和	我	锯	这	女士

我的视线消失了，我看到了那个女人。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['hev(ə)nli] [mæsk] .

Behind	that	heavenly	mask	.
在后面	那	天上	面具	.

在那张天仙般的面具背后。

[ænd; ənd] [streɪt] [aɪ] [felt] ([soʊ] ['flɪpənt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [miːn]) [ə; eɪ]

And	straight	I	felt	(	so	flippant	was	your	mien	)	a
和	直的	我	毛毡	(	所以	轻浮的	曾是	你的	面容	)	一个

我立刻感到（你那轻浮的神情）

[peɪn] [æz; əz] [aɪ] [mjuːzd] [ɑːn] ['pæləs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [faʊl] ,

Pain	as	I	mused	on	Pallas	and	her	fowl	,
疼痛	作为	我	沉思	在	帕拉斯	和	她	鸡	,

当我沉思帕拉斯和她的家禽时，心中涌起一阵痛苦。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪkt] [ə'θiːnə] ,

And	left	the	phantom	of	a	faked	Athena	,
和	左边	这	幻影	的	一个	伪造	雅典娜	,

留下的只是一个假冒的雅典娜的幻影。

[ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [aʊl] .

A	disillusioned	Owl	.
一个	幻灭	猫头鹰	.

一只心灰意冷的猫头鹰。

['lʌvz] ['leɪbər] [lɔːst] .

Love's	Labour	Lost	.
爱的	劳动	丢失的	.

爱的徒劳。

" [ðə; ðɪ] ['njʊˌkæsl] ['faɪər] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

"	The	Newcastle	Fire	Brigade	were	called	upon	last	night	to	deal	with	an
"	这	纽卡斯尔	火	旅	是	称为	之上	最后的	夜晚	到	交易	和	一个

['aʊtbreɪk] [æt; ət] — — ,

outbreak	at	—	—	,
暴发	在	—	—	,

"昨晚，纽卡斯尔消防队接到报警，前往处理——处的一起火灾。"

[wer] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒiː] — — ['kæriz] [ɑːn] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪəlaɪtə(r)] [ˌmænju'fæktʃərər] .

where	Mr	.	J	.	G	—	—	carries	on	business	as	a	firelighter	manufacturer	.
在哪里	先生	.	J	.	G	—	—	携带	在	商业	作为	一个	引火物	制造商	.

J. G 先生在此经营引火剂制造业务。

[bɪˈfɔːr] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈfaiəmən] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ]

Before	**much**	**damage**	**had**	**been**	**done**	**,**	**the**	**firemen**	**were**	**able**	**to**	**extinguish**
前	很多	损害	有	到过	完毕	,	这	消防员	是	有能力的	到	熄灭

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈkemɪklz] .

the	**flames**	**with**	**chemicals**	**.**
这	火焰	和	化学品	.

在造成较大损失之前，消防员用化学药品扑灭了火焰。

" [ˈnjʊˌkæsl] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

"	**Newcastle**	**Daily**	**Journal**	**.**
"	纽卡斯尔	日常的	杂志	.

《纽卡斯尔每日新闻》。

[wʌns] [əˈgen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈklæʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪstɪk]

Once	**again**	**we**	**see**	**how**	**the**	**economic**	**instinct**	**clashes**	**with**	**the**	**artistic**
一次	再次	我们	看	如何	这	经济的	本能	冲突	和	这	艺术

[ˈtemprəmənt] .

temperament	**.**
气质	.

我们再次看到经济本能与艺术气质之间的冲突。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**299**	**]**
[	页	-	]

[第299页]

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈaɪərlənd] .

A	**POINT**	**TO**	**POINT**	**IN**	**IRELAND**	**.**
一个	观点	到	观点	在	爱尔兰	.

爱尔兰境内的点对点路线。

[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ræŋk] [bæd] [hɔːrs] ([huː] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər]) .

Owner	**of**	**Rank**	**Bad**	**Horse**	**(**	**who**	**has**	**given**	**the**	**mount**	**to**	**a**	**stranger**	**)**	**.**
所有者	的	秩	坏的	马	(	WHO	有	给定	这	山	到	一个	陌生人	)	.

Rank Bad Horse 的主人（已将坐骑赠予陌生人）。

" [bɪˈgɔːrə] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jər] [ˈɑːnɚz] !

"	**Begorra**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**he**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**yer**	**honour's**	**!**
"	贝戈拉	,	我	没有	知道	他	曾是	一个	朋友	的	你的	荣誉的	!

“天哪，我不知道他竟然是您的朋友！”

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɔːf] [ðæt] [hɔːrs] !

Tell	**him**	**to**	**get**	**down**	**off**	**that**	**horse**	**!**
告诉	他	到	得到	向下	离开	那	马	!

叫他从马上下来！

[ˈʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] — — [ˈsæksn] .

Shure	**,**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**only**	**a**	**—**	**—**	**Saxon**	**.**
舒尔	,	我	想法	他	曾是	仅有的	一个	—	—	撒克逊	.

没错，我还以为他只是个——撒克逊人呢。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .

"	**OUR**	**BOOKING**	**-**	**OFFICE**	**.**
"	我们的	预订	-	办公室	.

“我们的预订办公室。

([baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	**By**	**Mr**	**.**	**Punch's**	**Staff**	**of**	**Learned**	**Clerks**	**.**	**)**
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [lʌv] [ðə; ði]['hɑ:rpər] ([smɪθ] ,

A	reflection	that	I	could	not	resist	after	reading	Love	the	Harper	(	Smith	,
一个	反射	那	我	可以	不是	抵抗	后	阅读	爱	这	哈珀	(	史密斯	,

读完《爱上竖琴师》（史密斯，

['eldər]) [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [pər'fɔ:rmər]

Elder	)	was	that	the	Boy	appears	in	this	volume	as	a	very	indifferent	performer
长老	)	曾是	那	这	男生	出现	在	这	体积	作为	一个	非常	冷漠	演员

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

upon	his	instrument	.
之上	他的	乐器	.

长老）认为，这本乐谱中的男孩在乐器演奏方面表现得非常平庸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði]['æmətɔ:ri] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

For	the	muddle	into	which	he	plunged	the	amatory	affairs	of	the	inhabitants
为了	这	混乱	进入	哪个	他	暴跌	这	爱慕	事务	的	这	居民

[ʌv; əv] ['daʊnsaɪd] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

of	Downside	was	terrible	.
的	缺点	曾是	糟糕的	.

因为他把唐赛德居民的爱情事务搞得一团糟，真是太可怕了。

['daʊnsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz] ['lʌvɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [mɪs] ['elənə; -nɔ:]

Downside	was	a	quiet	delightful	village	,	as	lovingly	described	by	Miss	Eleanor
缺点	曾是	一个	安静的	愉快	村庄	,	作为	深情地	描述	经过	错过	埃莉诺

[dʒi:] . ['heɪdən] ,

G	.	Hayden	,
G	.	海登	,

正如埃莉诺·G·海顿小姐深情地描述的那样，唐赛德是一个宁静迷人的村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'tætʃmənts] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [si:md] , [æz; əz] ['leɪdi]

but	the	number	of	misplaced	attachments	it	contained	seemed	,	as	Lady
但	这	数字	的	放错地方了	附件	它	包含	似乎	,	作为	女士

['brækənl] [wʌns] [əb'zɜ:rvd] ,

Bracknell	once	observed	,
布拉克内尔	一次	观察到	,

但正如布拉克内尔夫人曾经观察到的那样，它所包含的错位附件的数量似乎.....

" [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['gaɪd(ə)ns] .

"	in	excess	of	that	which	statisticians	have	laid	down	for	our	guidance	.
"	在	过量的	的	那	哪个	统计学家	有	铺设	向下	为了	我们的	指导	.

"超过了统计学家为我们制定的指导原则。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['hɑ:rdɪŋ] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [hu:] [bɪ'gæn][baɪ] ['kɔrtɪŋ] ['filis] ,

"	There	was	John	Harding	,	the	hero	,	who	began	by	courting	Phyllis	,
"	那里	曾是	约翰	哈丁	,	这	英雄	,	WHO	开始	经过	求爱	菲利斯	,

"约翰·哈丁是位英雄，他最初追求菲利斯。"

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz][su:t][tu:; tə] [ru:θ] .

and	subsequently	transferred	his	suit	to	Ruth	.
和	随后	转移	他的	套装	到	露丝	.

随后将诉讼转给了露丝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'kɑ:nstənt] ['lʌvər] ,

There	was	Will	,	his	brother	,	an	even	more	inconstant	lover	,
那里	曾是	将要	,	他的	兄弟	,	一个	甚至	更多的	不稳定	情人	,

还有他的兄弟威尔，一个更加反复无常的情人。

[hu:m] ['filis] ([stɪl] ['nɑ:mɪnəli] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə][dʒɑ:n]) [ə'dɔrd] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,

whom	Phyllis	(	still	nominally	betrothed	to	John	)	adored	at	first	sight	,
谁	菲利斯	(	仍然	名义上	未婚妻	到	约翰	)	受人喜爱	在	第一的	视线	,

菲利斯（名义上仍与约翰订婚）对他一见钟情，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [bɪ'twiːn] [ruːθ] , ['filis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪpld] [mɪs]

and	who	divided	his	own	heart	between	Ruth	,	Phyllis	and	the	crippled	Miss
和	WHO	分割	他的	自己的	心	之间	露丝	,	菲利斯	和	这	残疾的	错过

[meɪlɪŋ] .

Mayling	.
梅林	.

他的心在露丝、菲利斯和残疾的梅林小姐之间摇摆不定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ruːθ] [hɜːr'self] , [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pæst] ([ʃiː; ʃi]['hædnt] ,

There	was	also	Ruth	herself	,	who	thought	she	had	a	Past	(	she	hadn't	,
那里	曾是	还	露丝	她自己	,	WHO	想法	她	有	一个	过去的	(	她	之前没有	,

还有露丝本人，她认为自己有一段过去（其实并没有），

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ['riːəli] ;

at	least	it	was	all	right	really	;
在	至少	它	曾是	全部	正确的	真的	;

至少一切都还不错；

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [wʌt] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪr]) [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

but	just	in	what	sense	it	would	be	unfair	to	explain	here	)	and	therefore
但	只是	在	什么	感觉	它	会	是	不公平	到	解释	这里	)	和	所以

[ɪ'mædʒɪnd][hɜːr'self][fɔːr; fər][noʊ][mæn] .

imagined	herself	for	no	man	.
想象	她自己	为了	不	男人	.

但具体在什么意义上（在这里解释是不公平的），因此她想象自己不属于任何男人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] ;

The	story	begins	with	a	wedding	on	the	first	page	;
这	故事	开始	和	一个	婚礼	在	这	第一的	页	;

故事从第一页的婚礼开始；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	what	with	one	thing	and	another	I	began	to	fear	that	this	was	the
和	什么	和	一	事物	和	其他	我	开始	到	害怕	那	这	曾是	这

[læst] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] .

last	consummation	we	were	likely	to	get	.
最后的	圆房	我们	是	可能	到	得到	.

种种原因让我开始担心，这可能是我们最后一次圆房了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ɪn][ðə; ði][end] — — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌpəlz] ['faɪnəli][ˌɑːr 'iː] - [sɔːrt]

in	the	end	—	—	But	I	shall	not	tell	you	how	the	couples	finally	re	-	sort
在	这	结尾	—	—	但	我	将	不是	告诉	你	如何	这	情侣	最后	关于	-	种类

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

最后——但我不会告诉你这些情侣最终是如何重归于好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɜːz] ['siːkrət] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['kræftɪli] [prɪ'zɜːrv] [tɪl]

because	this	is	the	author's	secret	,	and	one	that	she	very	craftily	preserves	till
因为	这	是	这	作者的	秘密	,	和	一	那	她	非常	巧妙地	果酱	直到

[ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

the	last	moment	.
这	最后的	片刻	.

因为这是作者的秘密，而且她非常巧妙地将这个秘密保留到了最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌærɪθ'metɪkli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɑːd] ['wʊmən] [left]['oʊvər][ɪn]

It	is	arithmetically	inevitable	that	there	must	be	an	odd	woman	left	over	in
它	是	算术	不可避免的	那	那里	必须	是	一个	奇怪的	女士	左边	超过	在

[ðə; ði][end] ;

the	end	;
这	结尾	;

从算术角度来看，最后必然会剩下一个奇怪的女人；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'dentəti][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['prɑːbəbli] [wɪl]

but	as	to	her	identity	I	was	entirely	wrong	,	and	so	probably	will
但	作为	到	她	身份	我	曾是	完全	错误的	,	和	所以	大概	将要

[juː; jʊ][biː; bi] .

you	be	.
你	是	.

但就她的身份而言，我完全错了，你也很可能错了。

[ðɪs] ['endɪŋ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] [θɪŋ] — [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [sens]

This	ending	is	perhaps	the	best	thing	—	I	don't	mean	the	words	in	an	unkind	sense
这	结束	是	也许	这	最好的	事物	—	我	不	意思是	这	字	在	一个	不友善	感觉

— [ə'baʊt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪf] [nɑːt] ['veri] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [mɪs] ['heɪdən]

—	about	a	pleasant	if	not	very	thrilling	story	of	a	country	that	Miss	Hayden
—	关于	一个	令人愉快的	如果	不是	非常	惊险	故事	的	一个	国家	那	错过	海登

['evɪdəntli] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

evidently	knows	with	the	knowledge	of	affection	.
显然	知道	和	这	知识	的	感情	.

这或许是这部虽然不算惊险刺激但令人愉悦的故事中最精彩的部分——我这么说并没有恶意——海顿小姐显然对这个国家有着深厚的了解和喜爱。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [dʒeɪ] . ['bɜːrgən] ['bɪkərˌstɛθ] ['kæptənɪŋ] [ðə; ði]

Perhaps	some	of	those	who	remember	J	.	Burgon	Bickersteth	captaining	the
也许	一些	的	那些	WHO	记住	J	.	勃艮第	比克斯特斯	担任船长	这

['ɑːksfərd]['sɑːkər] [tiːm] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [meɪ][biː; bi][sər'praɪzd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Oxford	soccer	team	four	years	ago	may	be	surprised	to	find	him	serving	his
牛津	足球	团队	四	年	前	可能	是	惊讶	到	寻找	他	服务	他的

[ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][skaɪ] - ['paɪlətɪŋ] [ɪn][æl'bɜːrtə] .

apprenticeship	at	sky	-	piloting	in	Alberta	.
学徒制	在	天空	-	飞行员	在	艾伯塔省	.

或许有些人还记得四年前 J. Burgon Bickersteth 担任牛津足球队队长，但他们可能会惊讶地发现，他现在正在阿尔伯塔省接受飞行员学徒训练。

[ænd; ənd] ['veri] ['mænfəli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['tæktfəli] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	very	manfully	and	sincerely	and	tactfully	he	does	it	,
和	非常	勇敢地	和	真挚地	和	委婉地	他	做	它	,

他以极大的勇气、真诚和机智的方式做到了这一点。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑːdɪstli] ['rendərz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['oʊpən] [dɔːz]

to	judge	by	the	account	which	he	modestly	renders	in	The	Land	of	Open	Doors
到	法官	经过	这	帐户	哪个	他	谦虚地	渲染	在	这	土地	的	打开	门

([welz] , ['gɑːrdnər]) .

(	Wells	,	Gardner	)	.
(	威尔斯	,	加德纳	)	.

从他在《敞开大门的土地》（威尔斯，加德纳）中谦逊的描述来看，情况确实如此。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] ['edməntən] [hi:; hi] [raɪdz] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ɔ:r] [swɪmz] ([wen] [ðə; ði]

With	headquarters	at	Edmonton	he	rides	and	drives	or	swims	(	when	the
和	总部	在	埃德蒙顿	他	骑行	和	驱动	或者	游泳	(	什么时候	这

[flʌdz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɔ:r] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [daʊn]) [ə'krɔ:s] [ðɪs] [ʌn'taɪdi] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ʃæk] [tu:; tə]

floods	are	out	or	the	bridges	down	)	across	this	untidy	country	from	shack	to
洪水	是	出去	或者	这	桥梁	向下	)	穿过	这	凌乱	国家	从	窝棚	到

[ʃæk] ,

shack	,
窝棚	,

他以埃德蒙顿为总部，骑车、开车或游泳（洪水退去或桥梁被冲毁时）穿越这片杂乱的土地，从一个棚屋到另一个棚屋。

['hoʊldɪŋ] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] ['dɔ:mitriz] [ænd; ənd] ['kitʃinz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ]

holding	odd	little	services	in	dormitories	and	kitchens	,	and	evidently	making
保持	奇怪的	小的	服务	在	宿舍	和	厨房	,	和	显然	制作

[frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] [ˌpaɪə'nɪr] [foʊk] ,

friends	with	the	rough	pioneer	folk	,
朋友们	和	这	粗糙的	先锋	民间	,

在宿舍和厨房里举行一些奇特的小仪式，显然与粗犷的拓荒者们交上了朋友。

['reɪlweɪ] [men] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['fɑ:rmɚz] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:rtɪd] [ə'kweɪntəns] .

railway	men	and	small	farmers	,	of	his	assorted	acquaintance	.
铁路	男人	和	小的	农民	,	的	他的	各种各样的	熟人	.

铁路工人、小农户，以及他形形色色的熟人。

[ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪ'mens] ; [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [pi:p]

The	discouragements	of	such	a	task	must	be	immense	;	indeed	,	they	peep
这	沮丧	的	这样的	一个	任务	必须	是	巨大	;	的确	,	他们	窥视

[θru:] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,

through	the	narrative	,
通过	这	叙述	,

完成这项任务的挫折肯定是巨大的；事实上，这些挫折在叙述中有所体现。

['retisəntli] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər] [graʊsɪŋ] ['hæbɪts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔ:ntʃ]

reticently	enough	,	for	grousing	habits	are	not	in	the	equipment	of	this	staunch
沉默寡言	足够的	,	为了	抱怨	习惯	是	不是	在	这	设备	的	这	坚定

[ænd; ənd] ['tʃɪri] [jʌŋ] ['pɑ:rsn] .

and	cheery	young	parson	.
和	欢快的	年轻的	牧师	.

这位坚定而开朗的年轻牧师并没有抱怨的习惯，所以他并没有过多抱怨。

[hɪz; ɪz] [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [swɪft] [ə'tʃi:vmənt] [ɑ:r; ər] ['ædmərəbli]

His	notes	of	this	land	of	promise	and	swift	achievement	are	admirably
他的	笔记	的	这	土地	的	承诺	和	迅速	成就	是	令人钦佩地

[əb'zɜ:rvd] .

observed	.
观察到	.

他对这片充满希望和迅速发展的土地的记录令人钦佩。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [wɪð; wɪθ] ['hju:mər] , [ɪz] ['klevər] [æt; ət] [ˌreprə'dju:sɪŋ]

He	has	the	gift	of	characterisation	with	humour	,	is	clever	at	reproducing
他	有	这	礼物	的	特征描述	和	幽默	,	是	聪明的	在	繁殖

['evɪdəntli] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['daɪəlɔ:gz] ,

evidently	authentic	and	entertaining	dialogues	,
显然	真正的	和	娱乐	对话	,

他具有塑造幽默人物的天赋，善于创作真实生动、引人入胜的对话。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['westərn] ['ɪdiəm] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] [ði:z] [set] [ˌri:prə'dʌkʃənz] ,

and	has	caught	the	Western	idiom	,	not	only	in	these	set	reproductions	,
和	有	捕捉	这	西	成语	,	不是	仅有的	在	这些	放	复制品	,

并且不仅在这些既定的复制品中，也捕捉到了西方的语言风格。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ænd; ənd]
but **unconsciously** **in** **his** **own** **writing** **,** **which** **is** **singularly** **straightforward** **and**
但 不知不觉 在 他的 自己的 写作 , 哪个 是 单独地 直截了当 和
[ə'træktɪv] ,
attractive **,**
吸引人的 ,

但无意识地，在他的写作中，却体现出一种独特而直白的风格，这种风格又极具吸引力。

[nɔ:r] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['klevərnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪz][ept]
nor **burdened** **with** **the** **sort** **of** **cleverness** **which** **the** **young** **graduate** **is** **apt**
也不 负担 和 这 种类 的 聪明才智 哪个 这 年轻的 毕业 是 易于
[tu:; tə] [er] .
to **air** **.**
到 空气 .

也不像年轻的毕业生那样，容易流露出聪明才智。

['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪg][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:mpoʊ]
Neither **is** **there** **anything** **of** **the** **prig** **in** **his** **compo**
两者都不 是 那里 任何事物 的 这 伪君子 在 他的 组合

他的作品中也丝毫没有自命不凡的成分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **300** **]**
[页 -]

[第300页]

[sɪʃən] — [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'baundz] [ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rliər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kleriks]
sition **—** **his** **book** **abounds** **in** **reported** **words** **which** **an** **earlier** **generation** **of** **clerics**
立场 — 他的 书 很多 在 据报道 字 哪个 一个 早些时候 一代 的 神职人员
[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] ['sensərd] — [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] ,
would **certainly** **have** **censored** **—** **but** **when** **he** **is** **saddened** **by** **the** **indifference** **,**
会 当然 有 审查 — 但 什么时候 他 是 悲伤 经过 这 漠不关心 ,

他的书中充斥着大量引述的词语，而这些词语在上一代神职人员看来肯定会被审查——但当他为这种冷漠感到悲伤时，

[ðə; ði] [ʌn'plʌmd] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **unplumbed** **materialism** **and** **what** **he** **sees** **as** **the** **wickedness** **of** **his**
这 未安装管道 唯物主义 和 什么 他 看到 作为 这 邪恶 的 他的
['skætərd] [flɑ:k] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ðæt] ['vælɪd][ænd; ənd] [seɪn]
scattered **flock** **he** **might** **remember** **for** **his** **comfort** **that** **valid** **and** **sane**
疏散 群 他 可能 记住 为了 他的 舒适 那 有效的 和 理智
[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzjʊɪst] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [sɪn] .
distinction **of** **the** **casuists** **between** **formal** **and** **material** **sin** **.**
区别 的 这 诡辩家 之间 正式的 和 材料 罪 .

面对他所认为的无底线的物质主义和四散信众的邪恶，他或许应该记住诡辩家们对形式罪和物质罪的合理而理智的区分，以此来获得安慰。

['eniweɪ] , [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['spɔ:rtsmən] !
Anyway **,** **good** **luck** **to** **him** **for** **a** **sportsman** **!**
反正 , 好的 运气 到 他 为了 一个 运动员 !

总之，祝他作为一名运动员好运！

['aʊər; ɑ:r]['kjʊrioʊ] [kræŋks] .
OUR **CURIO** **CRANKS** **.**
我们的 古玩 曲柄 .

我们的奇特曲柄。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kə'lekts] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [ju:st] [baɪ] ['feɪməs] ['bɪljərd] - ['pleɪɝz] .
The **man** **who** **collects** **the** **chalk** **used** **by** **famous** **billiard** **-** **players** **.**
这 男人 WHO 收集 这 粉笔 用过的 经过 著名的 台球 - 玩家 .

收集著名台球选手用过的粉笔的人。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [soʊ] [fjuː] ['nɒvəlɪsts] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [æz; əz]

I	have	often	wondered	why	so	few	novelists	select	the	English	Lake	District	as
我	有	经常	想知道	为什么	所以	很少	小说家	选择	这	英语	湖	区	作为

[ə; eɪ]['fɪkʃən(ə)l] ['setɪŋ] .

a	fictional	setting	.
一个	虚构的	环境	.

我一直很纳闷，为什么很少有小说家选择英国湖区作为小说的背景。

[aɪ] ['wʌndər] [stɪl] [mɔːr] ['æftər] ['riːdɪŋ] ['bɑːrbrə] [lɪn] (['ɑːrnəld]) ,

I	wonder	still	more	after	reading	Barbara	Lynn	(	Arnold	)	,
我	想知道	仍然	更多的	后	阅读	芭芭拉	林恩	(	阿诺德	)	,

读了芭芭拉·林恩（阿诺德）的文章后，我更加疑惑了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɪ'fekt] .

in	which	it	is	used	with	fine	and	telling	effect	.
在	哪个	它	是	用过的	和	美好的	和	讲述	影响	.

它在这里被巧妙而有力地运用了。

[mɪs] ['eməli]['dʒɛŋkɪnsənz] ['priːviəs] ['stɔːri] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

Miss	Emily	Jenkinson's	previous	story	showed	that	she	had	a	rare	sympathy	with
错过	艾米丽	詹金森的	以前的	故事	显示	那	她	有	一个	稀有的	同情	和

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

艾米莉·詹金森小姐之前的故事表明，她对大自然有着罕见的同情心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['rɛrɝ] [gɪft][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	still	rarer	gift	of	expressing	it	.
和	一个	仍然	稀有	礼物	的	表达	它	.

以及更难得的表达天赋。

['bɑːrbrə] [lɪn] [dʌz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Barbara	Lynn	does	much	to	strengthen	that	impression	.
芭芭拉	林恩	做	很多	到	加强	那	印象	.

芭芭拉·琳恩的出现大大加深了这种印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [teɪl] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ɪn][æn; ən] ['ʌplənd] [fɑːrm] ,

It	is	a	mountain	tale	,	the	scene	of	which	is	laid	in	an	upland	farm	,
它	是	一个	山	故事	,	这	场景	的	哪个	是	铺设	在	一个	高地	农场	,

这是一个山地故事，故事发生在一个高地农场。

[gɜːrt][ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [felz] .

girt	about	by	the	mighty	hills	and	the	solitude	of	the	fells	.
束	关于	经过	这	强大的	丘陵	和	这	孤独	的	这	费尔斯	.

四周环绕着巍峨的群山和幽静的山峦。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['daʊər][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] [greɪstoʊnz] ,

Here	,	in	the	dour	old	house	of	Graystones	,
这里	,	在	这	阴沉	老的	房子	的	灰石	,

这里，在格雷斯通那栋阴森森的老房子里，

[ɪz] [pleɪd] [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['luːsi] ; [ʌv; əv]['piːtər] ,

is	played	the	drama	of	Barbara	and	her	sister	Lucy	;	of	Peter	,
是	玩	这	戏剧	的	芭芭拉	和	她	姐姐	露西	;	的	彼得	,

上演的是芭芭拉和她妹妹露西、彼得之间的戏剧。

[huː] [lʌvd] [wʌn][ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['fekləs] ['dʒoʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

who	loved	one	and	married	the	other	;	of	the	feckless	Joel	,	and	the	old
WHO	喜爱	一	和	已婚	这	其他	;	的	这	不负责任的	乔尔	,	和	这	老的

[bed] - ['rɪdn] [greɪt] - ['grænmʌðər] ,

bed	-	ridden	great	-	grandmother	,
床	-	骑	伟大的	-	祖母	,

他爱上了一个，却娶了另一个；不负责任的乔尔，和卧床不起的老曾祖母，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

who	**is**	**a**	**kind**	**of**	**chorus**	**to**	**it**	**all**	**.**
WHO	是	一个	种类	的	合唱	到	它	全部	.

他就像是这一切的合唱团。

['præktɪkli] [ðiːz] [faɪv][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['kærəktərz] .

Practically	**these**	**five**	**are**	**the**	**only**	**characters**	**.**
几乎	这些	五	是	这	仅有的	人物	.

实际上，只有这五个角色。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɑːrbrə] [hɜːr'self] [huː] [stændz] [aʊt][moʊst] ['prɑːmɪnəntli] ,

Of	**them**	**it**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Barbara**	**herself**	**who**	**stands**	**out**	**most**	**prominently**	**,**
的	他们	它	是	,	的	课程	,	芭芭拉	她自己	WHO	站立	出去	最多	突出地	,

当然，其中最引人注目的还是芭芭拉本人。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'stɪr] [jet] ['wɪstf(ə)l]['dɪgnəti] , [ʌv; əv] [huːm] ['eni] ['nɑːvəlɪst] [maɪt] [biː; bi]

a	**figure**	**of**	**an**	**austere**	**yet**	**wistful**	**dignity**	**,**	**of**	**whom**	**any**	**novelist**	**might**	**be**
一个	数字	的	一个	简朴	然而	怅惘	尊严	,	的	谁	任何	小说家	可能	是

[praʊd] .

proud	**.**
自豪的	.

他是一位既严肃又略带忧郁的尊严人物，任何小说家都会为之骄傲。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hæzərd][ə; eɪ] [ges] [ðæt] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnsən] [raɪts] ['sloʊli] ;

I	**should**	**hazard**	**a**	**guess**	**that**	**Miss**	**Jenkinson**	**writes**	**slowly**	**;**
我	应该	冒险	一个	猜测	那	错过	詹金森	写	缓慢地	;

我猜詹金森小姐写作速度很慢；

[wʌn] [fiːlz] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'vɔɪdəns] (['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

one	**feels**	**this**	**in**	**her**	**choice**	**of**	**words**	**and**	**her**	**avoidance**	**(**	**even**	**in**	**the**
一	感觉	这	在	她	选择	的	字	和	她	回避	(	甚至	在	这

['faɪn(ə)l]['trædʒɪk] [kə'tæstrəfi]) [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ɔːr]['melədrɑːmə] .

final	**tragic**	**catastrophe**	**)**	**of**	**anything**	**approaching**	**sensationalism**	**or**	**melodrama**	**.**
最终的	悲惨	灾难	)	的	任何事物	接近	耸人听闻	或者	情节剧	.

从她选择的措辞以及她（即使在最后的悲剧灾难中）避免任何接近耸人听闻或情节剧的做法中，人们可以感受到这一点。

[wen] [ɔːl] , [ɪz] [sed] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðə; ði]

When	**all**	**,**	**is**	**said**	**,**	**however**	**,**	**it**	**is**	**for**	**its**	**descriptions**	**that**	**I**	**shall**	**remember**	**the**
什么时候	全部	,	是	说	,	然而	,	它	是	为了	它是	描述	那	我	将	记住	这

[bʊk] .

book	**.**
书	.

但总而言之，我记住这本书的还是它的描写。

[ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːks] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ;

The	**hot**	**summer**	**,**	**with**	**the**	**flocks**	**calling**	**in**	**the**	**night**	**for**	**water**	**;**
这	热的	夏天	,	和	这	羊群	呼叫	在	这	夜晚	为了	水	;

炎热的夏季，夜里羊群鸣叫着要水喝；

[ðə; ði][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ([wɪtʃ] ,

the	**storm**	**on**	**the**	**slopes**	**of**	**Thundergray**	**;**	**and**	**the**	**end**	**of**	**all**	**things**	**(**	**which**	**,**
这	风暴	在	这	连续下坡	的	-	;	和	这	结尾	的	全部	事物	(	哪个	,

雷霆灰山坡上的风暴；以及万物的终结（即，

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel]) — [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['riːdɚz]

pardon	**me**	**,**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**to**	**tell**	**)**	**—**	**these**	**are**	**what**	**live**	**in**	**the**	**reader's**
赦免	我	,	我	做	不是	意思是	到	告诉	)	—	这些	是	什么	居住	在	这	读者的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

（恕我直言，我无意冒犯）——这些都是读者脑海中的想法。

['bɑ:rbrə] [lɪn] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nɑ:v(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

Barbara	Lynn	,	in	short	,	is	an	unusually	imaginative	novel	,	which	has
芭芭拉	林恩	,	在	短的	,	是	一个	异常地	富有想象力的	小说	,	哪个	有

[kən'fɜ:rmd] [ˌem 'i:][ɪn] [tu:] ['pri:viəs] [im'preʃəns] — [fɜ:rst] ,

confirmed	me	in	two	previous	impressions	—	first	,
确认的	我	在	二	以前的	印象	—	第一的	,

简而言之，《芭芭拉·琳恩》是一部极富想象力的小说，这一点在我之前的两点印象中得到了印证——首先，

[ðæt] [mɪs] ['eməli]['dʒɛŋkɪnsən][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ə'pɑ:n] [hu:m] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] [aɪ] ;

that	Miss	Emily	Jenkinson	is	a	writer	upon	whom	to	keep	the	appreciative	eye	;
那	错过	艾米丽	詹金森	是	一个	作家	之上	谁	到	保持	这	欣赏的	眼睛	;

艾米莉·詹金森小姐是一位值得我们关注的作家；

['sekəndli] , [ðæt] ['westmələnd] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['bi:stli] ['kʌntri] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:l]

secondly	,	that	Westmorland	must	be	a	perfectly	beastly	country	to	live	in	all
第二	,	那	威斯特摩兰	必须	是	一个	完美	兽	国家	到	居住	在	全部

[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

the	year	round	.
这	年	圆形的	.

其次，威斯特摩兰郡一定是一个全年都不适合居住的极其恶劣的地方。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'klʊʒənz] [ɑ:r; ər] [sɪn'sɪr] [t'rɪbju:ts] .

Both	of	which	conclusions	are	sincere	tributes	.
两个都	的	哪个	结论	是	真诚	致敬	.

这两个结论都是真诚的赞扬。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['brɪliənt] [twɪnz] [kɔ:ld] [dʌf] ,

I	was	at	school	,	some	years	ago	,	with	two	brilliant	twins	called	Duff	,
我	曾是	在	学校	,	一些	年	前	,	和	二	杰出的	双胞胎	称为	达夫	,

几年前，我在学校里认识了一对名叫达夫的聪明双胞胎。

[hu:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['kæptʃərd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['traɪfəlz] , [ðə; ði]['pɔɹ.sən] , [tu:] ['trɪnəti]

who	between	them	captured	,	amongst	other	trifles	,	the	Porson	,	two	Trinity
WHO	之间	他们	捕获	,	在	其他	琐事	,	这	波尔森	,	二	三位一体

['skɔləʃips] , [ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] ,

scholarships	,	a	Fellowship	,
奖学金	,	一个	奖学金	,

他们二人合谋获得了包括波尔森奖、两项三一学院奖学金和一项研究员职位在内的诸多奖品。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

and	first	place	in	the	examination	for	the	Indian	Civil	Service	.
和	第一的	地方	在	这	考试	为了	这	印度	民用	服务	.

并在印度公务员考试中获得第一名。

[aɪ]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

I	mention	them	here	as	an	example	of	the	minute	care	with	which
我	提到	他们	这里	作为	一个	例子	的	这	分钟	关心	和	哪个

['ælɪˌstɛr] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] ['teɪlɚ] [hæv; həv] [kəm'paɪld] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌf] (['kɑ:nstəbl])

Alistair	and	Henrietta	Tayler	have	compiled	The	Book	of	the	Duffs	(	Constable	)
阿利斯泰尔	和	亨丽埃塔	泰勒	有	编译	这	书	的	这	达夫斯	(	警官	)

.

:

.

我在这里提到它们，是为了说明 Alistair 和 Henrietta Tayler 在编纂《达夫斯之书》（Constable）时是多么细致周到。

[fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] ['du:li] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ([aɪ]

For	I	find	their	names	and	achievements	duly	recorded	in	the	list	of	(	I
为了	我	寻找	他们的	姓名	和	成就	正式地	记录	在	这	列表	的	(	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]) ['evri] [meɪl] [dʌf] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv]['ædəm][ʌv; əv] - ,

should	think	)	every	male	Duff	born	of	the	stock	of	Adam	of	Clunybeg	,
应该	思考	)	每一个	男性	达夫	出生	的	这	库存	的	亚当	的	-	,

因为我发现他们的名字和成就都已如实记录在（我认为）所有出生于克吕尼贝格的亚当后裔的达夫族男性名单中。

[temp] .
temp **.**
温度 .

温度。

- , [frʌm; frəm] , [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [faɪf] [ɪz][naɪnθ][ɔːr] [tenθ] [ɪn] [dɪ'sent] .
1590 **,** **from** **,** **whom** **the** **present** **Duchess** **of** **Fife** **is** **ninth** **or** **tenth** **in** **descent** **.**
- , 从 , 谁 这 展示 公爵夫人 的 法夫郡 是 第九 或者 第十 在 下降 .

1590 年，现任法夫公爵夫人是其第九或第十代后裔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,
And **that** **is** **only** **one** **branch** **of** **the** **clan** **,**
和 那 是 仅有的 一 分支 的 这 氏族 ,

而这仅仅是该家族的一个分支。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['fæməli] - [triːz] [ðæt] [meɪk] [ðiːz] [tuː] ['bʌlki] ['vɑːljəmz] [ə; eɪ]
only **one** **of** **the** **numerous** **family** **-** **trees** **that** **make** **these** **two** **bulky** **volumes** **a**
仅有的 一 的 这 很多的 家庭 - 树木 那 制作 这些 二 笨重 卷 一个
['pɜːrfɪkt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [dʌf] .
perfect **forest** **of** **Duffs** **.**
完美的 森林 的 达夫斯 .

这只是众多家谱中的一棵，这些家谱构成了这两本厚重的书籍，宛如一片完美的达夫森林。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mək'beθ] [felt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɜːrnəm] [wʊd] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn]
I **know** **now** **exactly** **how** **Macbeth** **felt** **when** **he** **saw** **Birnam** **Wood** **descending** **on**
我 知道 现在 确切地 如何 麦克白 毛毡 什么时候 他 锯 伯纳姆 木头 下降 在
[dʌn'sɪnˌeɪn] .
Dunsinane **.**
邓西纳 .

我现在完全明白了麦克白看到伯南森林向邓西纳山袭来时的感受。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði][kraɪ][ɪz] [stɪl] , [ðeɪ] [kʌm] .
No **wonder** **he** **exclaimed** **,** **"** **The** **cry** **is** **still** **,** **They** **come** **.**
不 想知道 他 惊呼 , " 这 哭 是 仍然 , 他们 来 .

难怪他惊呼："哭声依旧，他们来了。"

" [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] ['pɔːtrɪts] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]
" **When** **I** **looked** **at** **all** **these** **genealogies** **and** **lifelike** **portraits** **I** **had** **an**
" 什么时候 我 看起来 在 全部 这些 家谱 和 逼真 肖像 我 有 一个
[ə'pɔːlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [dʌf] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hætən] [ænd; ənd]
appalling **vision** **of** **this** **great** **army** **of** **Duffs** **of** **Clunybeg** **and** **Hatton** **and**
令人震惊 想象 的 这 伟大的 军队 的 达夫斯 的 - 和 哈顿 和
- [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ['sɑːləmli] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['fæməli] - [triːz]
Fetteresso **and** **the** **rest** **advancing** **towards** **me** **solemnly** **waving** **their** **family** **-** **trees**
- 和 这 休息 前进 向 我 庄严地 挥手 他们的 家庭 - 树木
.
:
.

"当我看到所有这些族谱和栩栩如生的肖像时，我脑海中浮现出一个可怕的景象：克吕尼贝格、哈顿、费特雷索等地的达夫家族大军，庄严地挥舞着他们的家谱，向我走来。"

[ɪn][ðə; ði][væn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌn'sɪnˌeɪn] ['ɑːnərz] [θɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['mɑːtʃt] [mək'dʌf] —
In **the** **van** **,** **with** **his** **Dunsinane** **honours** **thick** **upon** **him** **,** **marched** **Macduff** **—**
在 这 货车 , 和 他的 邓西纳 荣誉 厚的 之上 他 , 行军 麦克德夫 —
[mək'dʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Macduff **,** **you** **know** **,**
麦克德夫 , 你 知道 ,

麦克德夫，你认识的麦克德夫，身披邓辛南的荣誉，坐在车厢里昂首阔步。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] " [θeɪn] [ʌv; əv] [faɪf] , [kri'eɪtɪd] [fɜːrst] [ɜːrl] , - , [em] . ['bitrɪs]

who	was	also	"	Thane	of	Fife	,	created	first	Earl	,	1057	,	m	.	Beatrice
WHO	曾是	还	"	领主	的	法夫郡	,	创建	第一的	伯爵	,	-	,	米	.	贝娅特丽丝

['bæŋkwəu, 'bæn-] .

Banquo	.
班柯	.

他也是"法夫郡的领主，于 1057 年被封为第一任伯爵，娶了比阿特丽斯·班柯。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] — ['dʒen(ə)rəl][sɜːr][ˌælɪg'zændər] , [huː] [fɔːt]

"	Then	followed	a	long	train	of	other	warriors	—	General	Sir	Alexander	,	who	fought
"	然后	随后	一个	长的	火车	的	其他	战士	—	一般的	先生	亚历山大	,	WHO	战斗

[ɪn]['flændərz] ;

in	Flanders	;
在	弗兰德斯	;

"随后是一长串其他战士——在佛兰德斯作战的亚历山大爵士将军；

['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][trə'fælgər] ; ['ædmərəl] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd]['ædmərəl]

Captain	George	,	who	was	killed	at	Trafalgar	;	Admiral	Norwich	and	Admiral
队长	乔治	,	WHO	曾是	被杀	在	特拉法加	;	上将	诺维奇	和	上将

['rɑːbərt] , ['ɔːlsoʊ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ʌv; əv] ['nelsn] ;

Robert	,	also	contemporaries	of	Nelson	;
罗伯特	,	还	同时代人	的	纳尔逊	;

在特拉法加海战中阵亡的乔治船长；诺维奇海军上将和罗伯特海军上将，他们也是纳尔逊的同代人；

['dʒen(ə)rəl] ['pætrɪk] , [huː] [sluː] [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

General	Patrick	,	who	slew	a	tiger	in	single	combat	with	a	bayonet
一般的	帕特里克	,	WHO	一万	一个	老虎	在	单身的	战斗	和	一个	刺刀

;

;

;

帕特里克将军曾用刺刀单挑杀死一只老虎；

['dʒen(ə)rəl] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [sɜːr] ['boʊʃɑːmp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ]

General	Commander	-	in	-	Chief	Sir	Beauchamp	of	our	own	day	—	and	I
一般的	指挥官	-	在	-	首席	先生	博尚	的	我们的	自己的	天	—	和	我

[wʌz; wəz][ə'freɪd] .

was	afraid	.
曾是	害怕的	.

我们这个时代的总司令博尚爵士——我当时很害怕。

[nɑːt] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv][ðer; ðər][swɔːdz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [triːz] .

Not	,	you	understand	,	of	their	swords	,	but	of	their	trees	.
不是	,	你	理解	,	的	他们的	剑	,	但	的	他们的	树木	.

你明白，这里指的不是他们的刀剑，而是他们的树木。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [mək'beθ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

And	then	suddenly	the	spirit	of	Macbeth	came	upon	me	again	.
和	然后	突然	这	精神	的	麦克白	来了	之上	我	再次	.

然后，麦克白的幽灵突然又缠上了我。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [leɪ] [ɑːn] , [mək'dʌf] ; [ænd; ənd] [dæmd] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [fɜːrst][kraɪz]

With	him	I	shouted	,	"	Lay	on	,	Macduff	;	and	damn'd	be	he	that	first	cries
和	他	我	喊叫	,	"	莱	在	,	麦克德夫	;	和	该死的	是	他	那	第一的	哭泣

, [hoʊld] , [ɪ'nʌf] .

,	Hold	,	enough	.
,	抓住	,	足够的	.

我和他一起喊道："麦克德夫，继续！谁要是第一个喊'够了，坚持住！'，那他就该下地狱！"

" [bʌt; bət] , ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , [ɔːr]['ræðər][tuː; tə] [tel]
" But , luckier than he , I have lived to tell the tale , or rather to tell
" 但 , 更幸运 比 他 , 我 有 居住地 到 告诉 这 故事 , 或者 相当 到 告诉
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

"但是，比他幸运的是，我活了下来，能够讲述这个故事，或者更确切地说，能够讲述这件事。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] - [teɪsts] .
and to recommend it to all those who have arborivorous tastes .
和 到 推荐 它 到 全部 那些 WHO 有 - 口味 .

并推荐给所有喜欢吃树皮类食物的人。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
I can promise them that they will heartily enjoy a good browse in the Forest
我 能 承诺 他们 那 他们 将要 衷心地 享受 一个 好的 浏览 在 这 森林
[ʌv; əv] [dʌf] .
of Duff .
的 达夫 .

我可以向他们保证，他们一定会非常享受在达夫森林里漫步的乐趣。

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] ['kæptɪn] (['mɛθjuːən]) [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ]
When a book is called The Sea Captain (Methuen) I do not think that the hero
什么时候 一个 书 是 称为 这 海 队长 (梅休恩) 我 做 不是 思考 那 这 英雄
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['draɪɪst][ʌv; əv][draɪ] - [bɑːbz][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
ought to be the driest of dry - bobs for nearly a quarter of it .
应该 到 是 这 最干燥 的 干燥 - 鲍勃 为了 几乎 一个 四分之一 的 它 .

一本书名叫《海船长》（Methuen出版社），我不认为主人公应该在近四分之一的篇幅里都表现得枯燥乏味。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [siː] . ['beɪli] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['stɑːrtər][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [peɪs] [wen]
Mr . H . C . Bailey is a slow starter he knows how to make the pace when
先生 . H . C . 贝利 是 一个 慢的 起动机 他 知道 如何 到 制作 这 步伐 什么时候
[hiː; hi][wʌns] [gets] ['goʊɪŋ] ;
he once gets going ;
他 一次 获得 去 ;

HC Bailey先生起步较慢，但他一旦进入状态，就能加快节奏；

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] ['trævlz] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ðæt] ['mɪrli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn]['fænsi][ɪz][ə; eɪ]
he travels so fast and so far that merely to follow him in fancy is a
他 旅行 所以 快速地 和 所以 远的 那 仅仅 到 跟随 他 在 想要 是 一个
['breθləs] ['bɪznəs] .
breathless business .
喘不过气 商业 .

他行进速度如此之快，行程如此之远，以至于仅仅凭想象来跟随他都是一件令人窒息的事情。

[wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['dɪkən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
When I have told you that Diccon belonged to the spacious times of Elizabeth ,
什么时候 我 有 讲述 你 那 迪肯 属于 到 这 宽敞 时代 的 伊丽莎白 ,

当我告诉你们迪肯属于伊丽莎白时代那个宽广的时代时，

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
I need hardly add that his methods of winning fame and fortune on the sea
我 需要 几乎 添加 那 他的 方法 的 获胜 名声 和 财富 在 这 海
[wɜːr; wər][æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .
were as rough as they were ready .
是 作为 粗糙的 作为 他们 是 准备好 .

我几乎无需赘言，他在海上赢得名利的手段既粗暴又果断。

['mɜːrsɪfəli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [bæk] ,
Mercifully he had a steady head and a very strong back ,
仁慈地 他 有 一个 稳定的 头 和 一个 非常 强的 后退 ,

幸好他头脑冷静，而且身体强壮。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [pʊts] [ə'pɑːn]
or something must have given way under the strain that his creator puts upon
或者 某物 必须 有 给定 方式 在下面 这 拉紧 那 他的 创作者 放置 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或者说，在他创造者施加给他的压力下，他的某些方面必然出现了问题。

[noʊ]['hɪroʊ][ɪn]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [dʒʌmpt] [soʊ] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː]
No hero in modern fiction has jumped so frequently from the frying - pan into
不 英雄 在 现代的 小说 有 跳了起来 所以 频繁地 从 这 煎炸 - 平底锅 进入
[ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪm'self] .
the fire with so little injury to himself .
这 火 和 所以 小的 受伤 到 他自己 .

现代小说中没有哪个英雄像他那样频繁地从一个火坑跳到另一个火坑，却又几乎毫发无损。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'liːv] [ɪn] ['dɪkən] [aɪ][æd'mɪt][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But if I cannot altogether believe in Diccon I admit an affection for him .
但 如果 我 不能 共 相信 在 迪肯 我 承认 一个 感情 为了 他 .

但我虽然不能完全信任迪肯，却承认我对他抱有好感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['lɔɪəl] [ə; eɪ]['lʌvər] [ænd; ənd] [frend] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
He was as loyal a lover and friend as could be found in the
他 曾是 作为 忠诚 一个 情人 和 朋友 作为 可以 是 成立 在 这
[ɪˌlɪzə'biːθn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ] ,
Elizabethan or any other age ,
伊丽莎白时代 或者 任何 其他 年龄 ,

他是一位忠诚的爱人和朋友，在伊丽莎白时代乃至任何时代都难得一见。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['trʌb(ə)lsəm] [men] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə]
and although he treated troublesome men without mercy his behaviour to
和 虽然 他 治疗 麻烦的 男人 没有 怜悯 他的 行为 到
['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][prə'praɪəti] ;
women was marked by the extreme of propriety ;
女性 曾是 标记 经过 这 极端 的 礼 ;

虽然他对麻烦的男人毫不留情，但他对待女人的态度却极其得体；

[soʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['paɪrət] ,
so , though you may insist that he was merely a pirate ,
所以 , 尽管 你 可能 坚持 那 他 曾是 仅仅 一个 海盗 ,

所以，尽管你可能坚持认为他只不过是个海盗，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [goʊ][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]
I shall still go on calling him a gentleman - adventurer , and leave him
我 将 仍然 去 在 呼叫 他 一个 绅士 - 冒险家 , 和 离开 他
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

我还是会继续称他为绅士冒险家，就此打住吧。

[ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊs]['stændərd][ɑːn][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] : —

The	Barbados	Standard	on	an	approaching	Royal	visit	:	—
这	巴巴多斯	标准	在	一个	接近	皇家	访问	:	—

《巴巴多斯标准报》就即将到来的皇室访问报道：—

" [ðə; ði]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn]['eɪprəl] - [ænd; ənd][tuː; tə][læst] [ʌn'tɪl]

"	The	visit	it	is	understood	is	fixed	to	begin	on	April	29	and	to	last	until
"	这	访问	它	是	理解	是	固定的	到	开始	在	四月	-	和	到	最后的	直到

['eɪprəl] - .

April	25	.
四月	-	.

据了解，此次访问定于4月29日开始，持续至4月25日。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz]['prɑːbəbli] [ʌn'presɪdentɪd] .

The	visit	is	probably	unprecedented	.
这	访问	是	大概	空前的	.

这次访问可能是史无前例的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神